



par Marie-Eve Pelletier  
LeDroit

## Une voix sans frontières

**É**levée sur une réserve, la chanteuse Sylvie Bernard a repris contact au fil des années avec la culture amérindienne à laquelle, troublante d'intensité, elle prête sa voix. Défiant toutes les frontières, elle chantera autant le français, l'anglais, l'italien que le montagnais cette semaine, à l'Astrolabe, dans le cadre de l'événement Cultures Canada.

page A3



La persuasion  
grâce à l'affiche

page A5



Le retour  
de Zachary

page A2



Le jazz politisé  
de Jean  
Beudet

page A4



Un polar pour  
les plus jeunes

page A9

## PALMARES



- 9 (15) Où sont passés  
Mandeville  
10 (19) All Hail The Queen  
Queen Latifah

### Palmarès francophone

- 1 (1) A bout de ciel  
Marjo  
2(2) Ballons percés  
Nanette/Fiori  
3 (4) Je sais que tu danse  
Francis Cabrel  
4 (6) Je lègue à la mer  
Paul Piché  
5 (7) Avant de partir  
Roch Voisine  
6 (9) L'amie de coeur  
M.D. Pelletier  
7 (3) Qui sait  
Daniel Lavoie  
8 (—) Tandem  
Vanessa Paradis  
9 (5) Rage  
Laurence Jalbert  
10 (—) Où est passé Roger  
Madame



- 1 (1) Hell to Pay  
The Jeff Healey Band  
2 (2) The Hard Way  
Steve Earle  
3 (3) I Do Not Want What I Haven't Got  
Sinead O'Connor  
4 (5) I Am A Wild Party  
Kim Mitchell  
5 (4) Brigade  
Heart  
6 (9) Pretty Woman  
Artistes divers  
7 (9) Sudden Stop  
Colin James  
9 (7) Goodbye Jumbo  
World Party  
9 (10) A Night on the Town  
Bruce Hornsby & The Range  
10 (11) Stolen Moments  
John Hiatt

### Palmarès anglophone

- 1 (1) Step by Step  
New Kids on the Block  
2 (2) Poison  
Bell Div Devoe  
3 (9) You Can't Deny It  
Lisa Stansfield  
4 (7) The Power  
Snap  
5 (13) Hold On  
En Vogue



## CHUO-FM 99,3 CABLE FM

- 1 (1) Step By Step  
New Kids on the Block  
2 (3) Do You Remember  
Phil Collins  
3 (5) I'll Be Your Shelter  
Taylor Dayne  
4 (2) It Must Have Been Love  
Roxette  
5 (7) Poison  
Bel Div Devoe  
6 (10) King of Wishful Thinking  
Go West  
7 (4) Enjoy the Silence  
Depeche Mode  
8 (6) U Can't Touch This  
MC Hammer  
9 (17) She Ain't Worth It  
Glen Medeiros/Bobby Brown  
10 (11) She Ain't Pretty  
Northern Pikes

Promenades de l'Outaouais  
Centre Rideau

En vedette cette semaine

8.99 L.J. CAS



Vanessa Paradis  
Variations sur le même t'aime

16.99 COMPACT DISC DIGITAL AUDIO

En vigueur jusqu'au 27 juillet

# Music World

## DISQUES

# Zachary Richard: un véritable air de fête

Claude Beauregard  
LeDroit

### ZACHARY RICHARD

**Women In The Room**  
★★★★  
A&M

Dans les années 70, Zachary Richard avait obtenu de grands succès au Québec. En fait, on a tellement entendu des airs comme *L'arbre est dans ses feuilles* ou encore *Travailler, c'est trop dur* qu'on en a fait une indigestion.

Ce fut le moment de l'exil forcé pour Zachary Richard. De retour dans sa Louisiane, le bonhomme a continué de faire de la musique, d'enregistrer quelques disques pour des compagnies indépendantes, avant d'aboutir avec un contrat de disque dont plusieurs artistes québécois rêvaient: *Women In The Room*, son premier album sur étiquette A&M, est distribué aux



États-Unis et au Canada.

Et ce disque, il faut bien le dire, est une belle réussite. Toujours très zydeco, la musique de Zachary Richard a

rarement été aussi *swingante*. Assisté par un groupe très solide (dont fait partie Steve Berlin, le saxophoniste de Los Lobos), Zachary est au centre d'une fête où tout le monde semble s'amuser énormément.

Fidèle à ses racines louisianaises, notre bon ami pousse aussi deux chansons en français... et il s'agit des deux plus réussies de l'album. *La ballade de Howard Hebert* et *Aux Natchitoches* sont deux airs touchants, avec des textes extrêmement bien écrits.

### Appréciation:

- Remarquable ○○○○○○  
Excellent ○○○○○○  
Très Bon ○○○○○○  
Bon ○○○○○○  
Passable ○○○○○○  
Nul ○○○○○○

### GOWAN

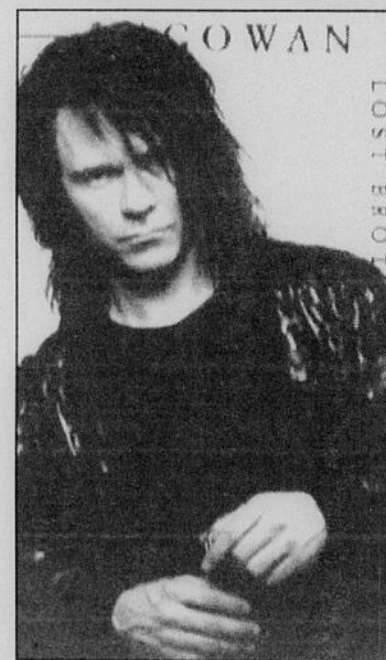
**Lost Brotherhood**  
★★★  
Anthem

La plus grande surprise, avec le dernier disque de Gowan, ...c'est qu'il n'y en a pas. *Lost Brotherhood* ressemble beaucoup, beaucoup, à ses deux oeuvres précédentes.

Pourtant, cet artiste torontois a mis près de trois ans pour confectionner son nouveau produit. Beaucoup de temps, pour un résultat qui, somme toute, ne témoigne pas d'une grande évolution au niveau musical.

Accompagné de musiciens de talents (notamment Tony Levin et Jerry Marotta, qui collaborent depuis des lunes avec Peter Gabriel), Gowan continue de produire une musique extrêmement bien jouée et produite, mais qui manque un peu de consistance.

Alors, tout dépend de vous! Si vous aimiez les *Criminal*



*Mind, Strange Animal* et autres chansons du même genre, vous devriez certainement apprécier *Lost Brotherhood*. Il s'agit d'un produit qui s'écoute bien, même si dans le fond, il a un sérieux air de déjà entendu.



### DESIRELESS

François  
★★★  
CBS

Il y a de ces disques que l'on écoute et qui ne font absolument aucune impression: étrangement, *François*, de *Desireless* entre dans cette catégorie.

On retrouve bien quelques bonnes chansons sur *François: Voyage, voyage* qui a joué abondamment à la radio il y a quelques temps se laisse bien écouter, tout comme *Qui sommes-nous?*, qui ouvre l'album de façon impressionnante.

Mais le reste, sans être mauvais, n'est pas particulièrement éclatant. On retrouve deux versions différentes d'une chanson, *Dis Pourquoi*, sans vraiment que l'on ait l'impression d'y gagner au change. Les autres chansons sont bien produites, bien chantées... mais il ne passe pas beaucoup de courant sur ce disque.

## Arts et SPECTACLES

### L'équipe des arts et spectacles

**Chef des nouvelles**  
Claude-Sylvie Lemery

**Journalistes permanents**  
Marc-André Joannis  
Marie-Ève Pelletier

**Pupitre**  
Claude Beauregard  
Pierre Ouimet

**Collaborateurs réguliers**

**Arts visuels:** Eliane Gaudet, Suzanne Joubert. **Calendrier culturel:** Raymond Ouellette. **Disques:** Claude Beauregard. **Littérature:** Marie-Claire Girard, Andrée Poulin, Richard Poulin. **Musique classique:** Jean-Jacques Van Vlasselaer. **Pop et rock:** Jules Leblanc. **Vidéo et cinéma:** Ronald Carrière.

# Sur scène

Dans le cadre de «Cultures Canada», Sylvie Bernard chante à l'Astrolabe, le mercredi, 25 juillet.



photo MICHEL LAFLEUR, LeDroit

## La douce intensité de Sylvie Bernard

Autant sur scène qu'au quotidien, Sylvie Bernard est près de ses origines. Née d'un père Abénaquis, elle habite toujours sa Trois-Rivières natale et vit, depuis quelques années, sur la réserve.



**MARIE-ÈVE PELLETIER**

LeDroit

Elle intègre les valeurs culturelles et historiques d'un peuple aux besoins et aspirations d'une femme contemporaine. Elle est et vit à l'image de son époque: une ère d'échange et d'influence entre diverses cultures où, peu importe la langue, le geste de chanter brave les frontières.

Pourtant, des murs d'incompréhension s'érigent encore. Oka en est un exemple pour lequel Sylvie Bernard se sent davantage concernée.

«Je suis énormément

bouleversée, surprise par le déroulement des événements. Je suis contente d'un côté que cela fasse tant de bruit. Pour que l'on entende, que l'on sache. Mais malheureusement, il y a cette violence, cette guerre!»

«Cela m'a amenée à me questionner sur les moyens à prendre lorsque, désespérément, on tente de faire comprendre quelque chose à ceux qui ne veulent pas entendre. Que faire? Crever de faim comme Gandhi? Les hommes s'entretient malgré tout».

### Et chanter?

«On ne parle jamais assez, il faut le dire, de cette riche culture en voie de disparition. J'ai choisi d'en témoigner en chansons, comme j'intègre d'autres cultures. Comme je chante autant le québécois, le français, l'anglais, l'italien que le montagnais. Et pourquoi pas, un jour, le japonais!».

Un répertoire international élaboré compose son spectacle

présenté à l'Astrolabe, le 25 juillet, dans le cadre de l'événement Culture Canada. Sylvie Bernard y offre quelques instants de ses nouvelles compositions. Elle donne, à sa façon, une interprétation de chansons québécoises chantées déjà par Fabienne Thibault, Jacques Michel, Ferland et autres, qui les fait redécouvrir.

«J'aime beaucoup la chanson Matawila, qui veut dire le huard. Une chanson de Edith Butler et Lise Aubut. Ça me rejoint non seulement parce qu'elle est à caractère écologique, à portée sociale, mais parce que, tout simplement, elle parle, vibre. Ne serait-ce que chanter juste l'amour devient pour moi un geste social. Du moment que l'on chante, que l'on est sur scène».

Entre les spectacles et les moments de solitude heureuse passés à travailler le bois et le cuir de ses mains — elle fabrique présentement un gros



ARCHIVES  
«Chanter, c'est aussi aimer.»

tambour en peau de babiche pour son spectacle à Ottawa —, Sylvie Bernard entreprend des démarches auprès de compagnies de productions pour qu'un disque, tant attendu, voit enfin le jour. Un premier microsillon qui arrivera, promet ironiquement la chanteuse, avant la fin du siècle.

En spectacle, toute émotion transparaît sur le visage de Sylvie Bernard. Sa voix intense explose à l'intérieur, jaillit du fond d'elle-même dans une onde invitante. Généreuse envers son public lorsqu'elle est en scène, elle saura, c'est à souhaiter, faire part, sur vinyle, de cette rage douce et déchirante, d'être, d'aimer et de vivre.

«Chanter, c'est aussi aimer le monde, l'aimer mieux, toujours mieux. Chez moi, l'émotion s'exprime en chanson. Et cette chanson, c'est le moyen le plus direct que j'ai trouvé pour rejoindre, pour toucher les gens».

Portrait

# Jean Beaudet: persévérer malgré toutes les embûches

Marie-Eve Pelletier  
LeDroit

Onze ans déjà ont passé depuis que le pianiste Jean Beaudet a quitté la région qui l'a vu naître. Pourtant, presque à chaque année, surtout lorsque le jazz se fait festival à Ottawa, il ne peut décliner les invitations.

Des sessions d'improvisations nocturnes l'ont tenu en éveil tout au cours de la semaine. Elles se poursuivent ce soir à la Cour des arts et demain, à l'hôtel Westin. Cet événement rejoint l'essence du jazz nécessaire à l'artiste. Un climat d'échange entre les musiciens.

«J'ai toujours travaillé en groupe. J'aime le contact qui se crée et l'évolution musicale qu'il y a lorsque des gens improvisent ensemble depuis un certain temps. Il y a une création commune, unique.»

«L'improvisation en jazz, c'est comme un funambule qui cherche l'équilibre dans le déséquilibre, qui prolonge le rythme pour que jamais il n'y ait de finalité, de limites. En musique, c'est comme dans la vie. Il faut apprendre et choisir entre vivre seul ou avec les autres. Et, j'ai choisi d'être avec les autres. La musique, c'est ma raison de vivre. Ça m'aide à vivre!»

Lorsqu'il plonge dans la musique, le piano absorbe toute sa concentration, tout son être. Il s'oublie. L'effet est le même dans la cuisine. Fine bouche, soucieux de se nourrir

sainement et en bonne compagnie, Jean Beaudet aime concocter des mets gastronomiques. Même quand il est seul. En tournée, il fuit les endroits de restauration rapide et indigeste.

### L'éternel dépassement

Au tournant de la quarantaine — les spectacles nocturnes et les angoisses du lendemain font chez lui l'effet d'une fontaine de Jouvence —, Jean Beaudet se dit près d'une musique qu'il recherche et explore depuis 25 ans de cheminement musical.

«Mis à part mes études en musique — au Conservatoire de Hull et à l'Université d'Ottawa —, j'ai appris en écoutant la musique, en côtoyant des musiciens, Hugh O'Connor, Nelson Symonds, Guy Nadon qui m'ont ensuite aidé à comprendre et exprimer ma propre musique. Ma musique, je l'entendais déjà en moi quand j'avais 14 ans. Je suis toujours en processus mais je sens que je suis dans la bonne voie.»

### Un jazz politisé

Malgré les difficultés du métier, les insécurités financières fréquentes, l'artiste a toujours persisté à faire du jazz. Souvent, il s'est buté à l'incompréhension des gens. Au dénigrement de l'industrie musicale et des médias. Au mythe du jazzman des années '50.

«Les musiciens ne sont pas



photo MARIO SAINT-JEAN, LeDroit

Jean Beaudet: «Il faudrait que les musiciens de jazz se rassemblent, deviennent une force culturelle pour faire valoir leurs points de vue...»

des êtres irresponsables. Il faut arrêter de faire semblant de savoir de quoi l'on parle. De fermer les yeux sur ce qui se passe. Combien de gens excessivement talentueux ont dû abandonner le milieu du jazz pour survivre. Ils se sont retrouvés à faire des choses plus ou moins en accord avec leurs vrais intérêts. Jean

Carignan, par exemple. En même temps qu'il jouait du violon, il a perdu 25 années de sa vie et de son talent comme chauffeur de taxi à Montréal».

«Il faudrait que les musiciens de jazz se rassemblent, deviennent une force culturelle pour faire valoir leurs points de vue pour que la musique de jazz et ses nécessités soient

exprimées en nos termes. Il faut s'organiser pour être mieux compris par le gouvernement et la population. Il est grand temps que l'on soutienne la musique de jazz aussi bien que les orchestres symphoniques».

Aujourd'hui, Jean Beaudet a envie de le dire pour mieux le jouer.

## Jazz J'90

### Programme du festival

#### Samedi 21 juillet

midi - Centre Rideau, cour Eaton  
Rendez-vous Jazz  
Quintette Peter Appleyard

midi - Hôtel Westin  
Ateliers: Jeri Brown/vois

14h - Hôtel Westin  
Ateliers: Pete Magadini/batterie

14h - Mail de la rue William  
Suite après-midi  
Bob Misener & The Magnolia Jazz Band

14h - Parc Confédération  
Concerts de fin de semaine  
Rainbow Bistro présente: Andrea & The Fun Guys

14h - Musée des beaux-arts du

Canada  
Cultures 90  
Shuffle Demons

16h30 - Musée des beaux-arts du Canada  
Pianissimo  
Diana Krall

18h30 - Parc Confédération  
Les Grands du Jazz canadien  
Music in Monk Time

20h30 - Parc Confédération  
Concerts sous les étoiles  
Klaus Suonsaari/Quintette Tom Harrell

22h30 - La cour des arts  
Sessions d'improvisation de fin de soirée  
Jean Beaudet & invité(e)s

#### Dimanche 22 juillet

14h - Parc Confédération  
Concerts de fin de semaine  
Rainbow Bistro présente: Andrea & The Fun Guys

14h - Parc Confédération  
Concerts de fin de semaine  
Bill Jupp Big Band

14h - Parc Andrew Haydon  
Guayaba

16h30 - Musée des beaux-arts du Canada  
Pianissimo  
Hilton Ruiz

18h30 - Parc Confédération  
Les Grands du Jazz Canadien  
Quintette Peter Appleyard

20h30 - Parc Confédération  
Concerts sous les étoiles  
Slim Gaillard

22h30 - Hôtel Westin  
Sessions d'improvisation de fin de soirée  
Jean Beaudet & invité(e)s

Arts visuels

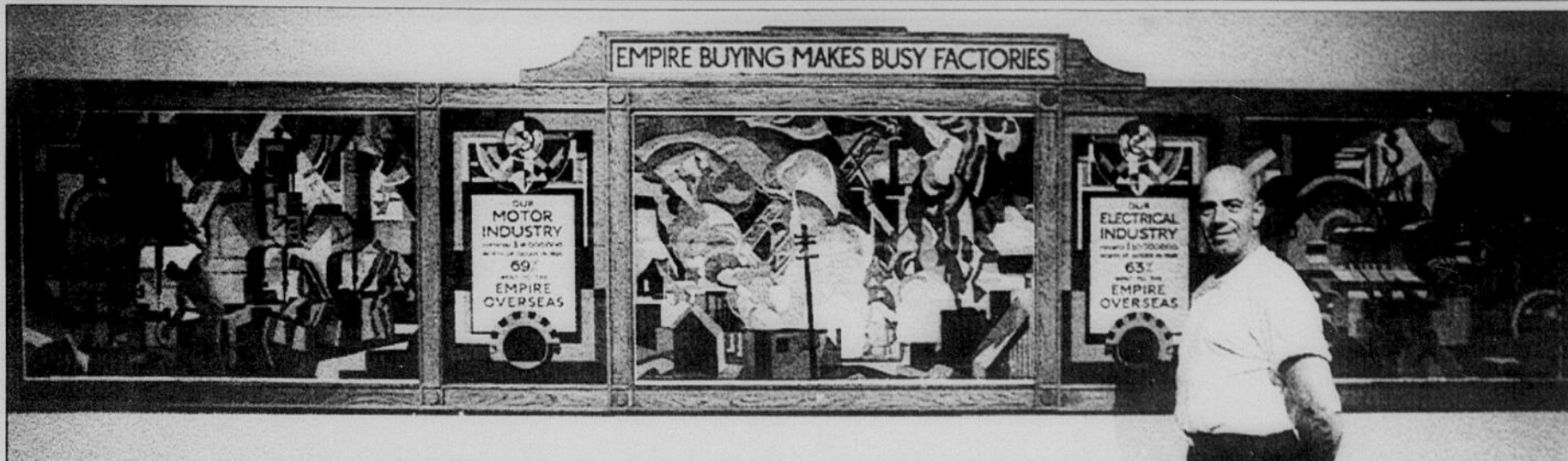


Photo MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Collection d'affiches aux Archives nationales

# L'art de séduire et de persuader

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

Séduire. Convaincre par de belles images ou par des phrases concises que vos besoins ne sont pas ceux que vous croyiez, que certaines de vos habitudes gagneraient à être changées. Voilà l'art de la persuasion. Cet art s'est transformé au fil du temps, mais s'est-il affiné?

La collection d'affiches créées entre 1926 et 1933 que proposent les Archives nationales du Canada surprennent par leur qualité d'impression et d'expression artistique. Les années ne les ont pas trop marquées. La symbiose des images et des couleurs opère toujours. Ces fresques publicitaires parlent autant aujourd'hui qu'hier.

«Conçues pour persuader commerçants et consommateurs de Grande-Bretagne de déboursier préférentiellement pour des produits de l'Empire britannique et ainsi soutenir son économie, ces affiches sont l'oeuvre de dessinateurs renommés du début du siècle qui, jusqu'à ce jour, n'avaient pas été exposées depuis leur création.»

Cette affirmation lancée fièrement par Gilbert Gignac, coordonnateur de l'exposition, laisse transparaitre toutes les heures de travail qui se cachent derrière l'événement.

En quelque sorte, aussi conquérant que les Britanniques devant l'immensité des terres et mers, l'archiviste dénichait tout bonnement ce trésor d'histoire dans un coin d'immeuble de la ville. Empilées les unes sur les autres, de grandes fresques de

papier imprimées, pliées en quartier, gisaient là, orphelins.

### Un dessinateur d'Ottawa

«Nous possédons ainsi une collection de 300 des affiches commandées par l'Empire Marketing Board sur un total de 800. Nous essayons présentement de retracer le reste. Mais ici même à Ottawa, nous avons retrouvé l'un des designers. Âgé maintenant de 80 ans, M. John Ensor, un designer

industriel, a présenté en 1930 une affiche à l'Empire, suite à un séjour en Afrique du Sud».

Crée par le Gouvernement britannique en 1927, à une époque où la Grande-Bretagne traversait une crise économique importante, l'Empire Marketing Board avait comme mission de favoriser la coopération économique entre l'État-roi et son empire qui s'étendait de l'Australie au Canada, en

passant par les îles Falklands et Fidji. Une campagne médiatique d'envergure était mise en branle.

Reproduction vivante à laquelle les gens étaient exposés jour et nuit dans les gares, écoles, magasins et usines, cette exposition de quelque quarante affiches - les salles d'exposition du bâtiment, plutôt petites, ne permettent pas d'en montrer davantage - est soigneusement

Ci-haut, Gilbert Gignac présente fièrement l'une des séries d'affiches des plus extravagantes, inspirées de l'art avant-gardiste de l'époque, qu'a réalisées l'artiste Clive Gardiner en 1928.

présentée. Nul ne peut soupçonner combien sont inépuisables les ressources des archivistes. L'institution possède, à l'heure actuelle, entre 20 à 30 mille affiches, malheureusement sous-utilisées à cause d'un manque d'espace.

«L'Art de persuader: affiches de l'Empire Marketing Board 1926-1933» se poursuit jusqu'au 10 août.

## LES RENDEZ-VOUS DU MUSÉE

DU 21 AU 28 JUILLET

### Cultures Canada

Spectacles multiculturels présentés en collaboration avec la C.C.N., le C.N.A. et le Musée des beaux-arts du Canada.

#### Gyasio (Les débuts...)

Théâtre  
21, 23 et 24 juillet à 20 h.  
22 juillet à 13 h et 20 h.  
Billets: 10\$ adultes - 8\$ enfants, aînés, Amis du Musée.

Disponibles à la billetterie du Musée et aux comptoirs TicketMaster au (613) 755-1111.  
Voyagez à travers l'histoire du Canada avec un groupe de clowns et de conteurs amérindiens et européens! S'inspirant de la tradition des clowns, depuis le filou amérindien jusqu'au bouffon européen, cette production de la United Intercultural Theatre Society de Vancouver utilise plusieurs langues pour explorer et découvrir à nouveau l'histoire du Canada.

#### Les Pieds Légers de Laval

Grande Galerie  
22 juillet, 14 h et 16 h.  
Les Pieds Légers de Laval, un groupe de 32 danseurs, ont un vaste répertoire international et beaucoup d'expérience dans l'exécution des danses folkloriques juives, telles les danses séfarades, yéménites, israéliennes et hasidims.

#### Fil et Compagnie

Grande Galerie  
26 juillet à 19 h.  
Exprimant la « joie de vivre » acadienne, ce groupe de cinq musiciens et danseurs vient de la région Évangéline de l'Île-du-Prince-Édouard. Leur spectacle est composé de musique instrumentale traditionnelle des Maritimes, de joyeuses giges inspirées de l'Acadie, de l'Écosse et de l'Irlande, et de chansons folkloriques acadiennes, françaises et micmaques.

### Démonstrations

Patricia Wheeler-Mayrs  
Foyer des Arts et traditions populaires  
21 et 22 juillet, de 10 h à 15 h.  
Collage de fibres.

#### Festival de montgolfières de Gatineau

Jardin des cascades  
21 juillet, de 16 h à 17 h.  
L'art de gonfler une montgolfière.

### Musée des enfants

Le monde du cirque VII - Abracadabra!  
Studio  
21 juillet, de 14 h à 14 h 45.  
Voyez Chris Pilsworth exécuter ses fascinants tours de magie et apprenez-en quelques-uns que vous pourrez montrer à vos amis.

#### Le monde du cirque V - Atelier sur l'art de jongler.

Studio  
27 et 28 juillet, de 13 h à 13 h 30, de 14 h à 14 h 30 et de 15 h à 15 h 30.

« The Great Ballini » (Stefan Bell) vous éblouira de son talent et vous apprendra quelques-unes des techniques de base de la jonglerie!

### Animation théâtrale

Nouveaux départs...  
Salle des Expositions spéciales  
26 et 27 juillet à 14 h.  
Entre les années 1900 et 1930, la population juive au Canada passa de 16 000 à 90 000 personnes. La pièce Nouveaux départs... nous présente deux jeunes immigrants qui ont quitté leurs familles et leurs amis en Europe et en Russie, pour recommencer leur vie dans l'Eldorado du nouveau monde.

### La tunique aux couleurs multiples: deux siècles de présence juive au Canada

Salle des Expositions spéciales  
Jusqu'au 16 septembre 1990.  
Le Musée présente une série d'activités qui permettent une meilleure compréhension de cette importante exposition: concerts, ateliers, démonstrations, scènes théâtrales, etc. (exposition organisée en collaboration avec les Amis canadiens de Beth Hatefutoth et commanditée par Seagram).

### Exposition temporaire

De main de maître: les Lauréats du Prix d'Excellence en Artisanat Saidye Bronfman 1977-1986  
Salle des Arts et traditions populaires  
Jusqu'au 30 septembre 1990.  
L'exposition montre la diversité des métiers d'art canadiens et met en valeur le processus de création de certaines oeuvres. (Commanditée par la Fondation de la famille Samuel et Saidye Bronfman).

Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner au (819) 776-7000.

## VISAGE



Club de rencontre  
Bar et Danse  
pour gens seuls

Jeudi, vendredi, samedi, 20h,  
entrée gratuite pour les dames  
tous les jeudis jusqu'à 21h

## MOTEL CONCORDE

333, ch. Montréal  
745-2112 - 827-1293



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2

Canada

Un été à vivre  
au MCC

# Arts visuels

«Crow Taxi», tableau de Claude Dupuis

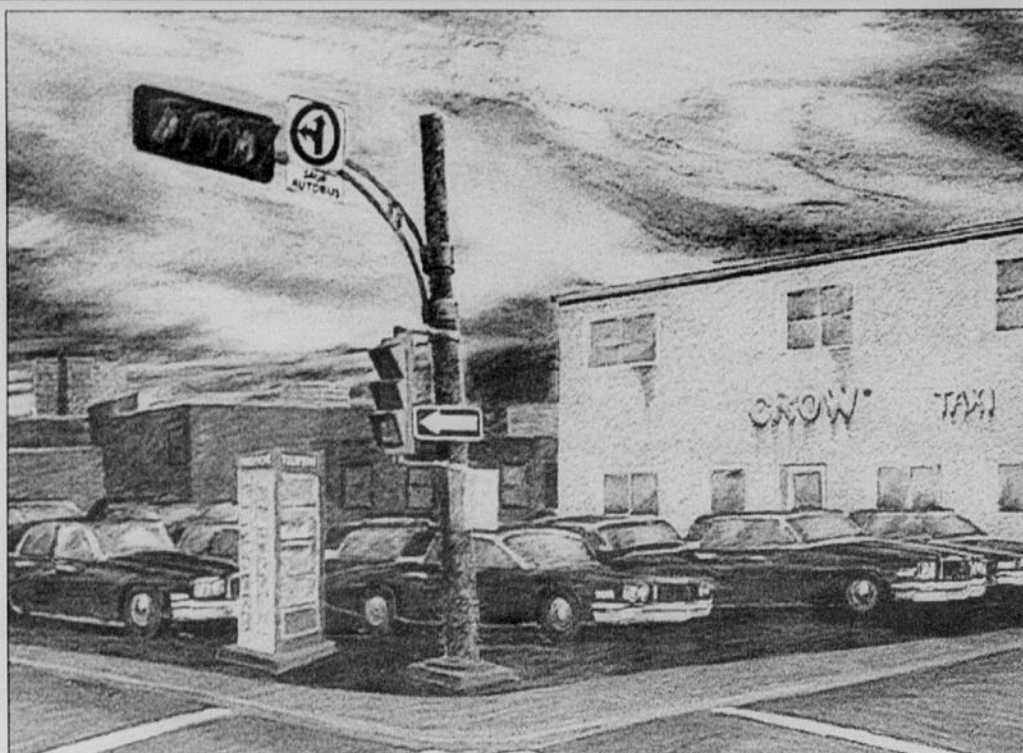


photo RENE BINET, LeDroit

## L'été de la Cour des arts: sur le thème de la ville

«L'ambiance d'ici» à la Cour des arts, jusqu'au 19 août, au 2 rue Daly, Ottawa. Pour informations: 233-3449



**SUZANNE JOUBERT**

Collaboration spéciale

On ne saurait pousser très loin l'analyse de cette exposition réunissant, sur le thème local de la ville, des oeuvres figuratives hétéroclites, mais non sans qualités, dont on espère qu'elles sauront attirer cet été un public de passage.

On peut cependant saluer la bravoure de Ken Lochhead qui retournait au paysage en pleine décennie 70, alors que rien ne pouvait être plus mal vu; on peut s'amuser à associer les Gordon Stranks des années 70 avec l'école réaliste américaine de l'époque, Edward Hopper en tête; trouver que les petits bois-gravés de Jerry Grey ont l'air bien perdus parmi la photographie; demeurer ébloui devant le très beau Robert Trépanier, délirant de pointillisme et de couleur; et surtout s'arrêter plus longuement dans la salle consacrée aux photographies superbement complémentaires de Richard Nigro, en rouge étouffé, et Michael Schreier, en vert éteint.

Ce volet de l'exposition est sans conteste le plus solide. Les deux artistes traitent qui des fragments de bâtiments et qui des serres avec leurs plantes, de manière également silencieuse. Ce qui est photographié au bout de cette pénombre tranquille, c'est peut-être dans les deux cas, une même absence. Le ou les «sujets», sans être aucunement négligeables ou interchangeables, se fondent dans la

poésie au sens profond du terme. Si bien que vous ne regarderez pas des murs de briques ou des élevages de plantes, mais quelque chose de beaucoup plus important que certains appellent âme.

### Ottawa, la fière

Ceci dit et photo mise à part, le meilleur de l'exposition, dans son ensemble, c'est le fait qu'elle soit tirée de la collection de la Ville d'Ottawa et que cette collection existe officiellement depuis quatre ans déjà -si je ne me trompe-grâce à l'impulsion originale de Marion Dewar. Elle existe maintenant avec conservateurs compétents, assistants, jurys, budgets,

locaux d'entrepôt (insuffisants à l'heure qu'il est), système de prêt du genre Banque d'oeuvres d'art, et un tout récent catalogue informatique. D'ailleurs le processus qui a mené à la constitution de la collection et de ses statuts, comme à la mise sur pieds d'un programme d'oeuvres d'art pour les lieux publics, me paraît représenter un véritable modèle du genre. On a traversé, démocratiquement mais avec de réelles exigences de qualité artistique, toutes les phases du comité ad hoc d'experts, des consultations publiques, de la rédaction d'un rapport et de recommandations préparant une généreuse

et ambitieuse politique des arts visuels, laquelle fut intégralement adoptée sans tergiversation par le conseil municipal. On est désormais bien loin des expositions de type communautaire, sympathiques certes

et valables à leur manière, mais trop souvent faibles ou nulles d'un point de vue artistique, auxquelles on se limitait dans les années 70 à la Ville d'Ottawa. À présent, Ottawa peut être fière.

## Le CNA présente Così fan tutte

W.A. Mozart

ORCHESTRE  
DU CENTRE  
NATIONAL DES ARTS

Gabriel Chmura, directeur musical et chef attitré  
Anthony Besch, metteur en scène  
Peter Rice, concepteur des décors et costumes  
John Munro, concepteur des éclairages

La fidélité mise à l'épreuve... ou la double inconstance!

Joanne Kolomyjec  
Fiordiligi  
Jean Stilwell  
Dorabella  
Richard Margison  
Ferrando  
Anton Scharinger  
Guglielmo  
François Loup  
Don Alfonso  
Christiane Oelze  
Despina

Il faut absolument  
courir voir cette nouvelle  
production!

21, 23, 25, 27 JUILLET  
19:30

29 JUILLET 13:30

OPÉRA 22,50\$ 35,50\$ 50\$ 60\$ (loges)

Chanté en italien avec titres projetés en anglais et français.

Commandité par: PerezBramalea



Centre National  
national Arts  
des Arts Centre

PerezBramalea 755-1111



## Cultures Canada 90

Plus de 170  
spectacles  
de musique,  
de danse  
et de théâtre

Du 4 juillet au 3 septembre  
Brochures disponibles dans  
les centres d'information  
touristique  
230-5000

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE  
NATIONAL CAPITAL COMMISSION

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA  
NATIONAL GALLERY OF CANADA

Canada



Pop et rock

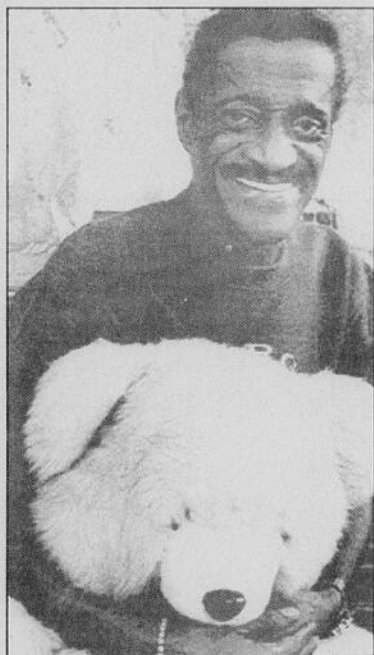
# Pink Floyd, Collins, les Stones, à la télé ce soir

Jules Leblanc  
collaboration spéciale

À ne pas manquer ce soir, dès 20 h, la présentation du récent concert de Knebworth, en Angleterre, sur les ondes de MusiquePlus. L'événement marque le 15ième anniversaire des levées de fonds du «Nordoff-Robbins Music Therapy», un organisme qui vient en aide aux enfants autistiques, handicapés mentalement et physiquement. Paul McCartney, Pink Floyd, Phil Collins, Tears For Fears, The Who, The Rolling Stones, Elton John, Genesis, David Bowie et plusieurs autres participent à ce prestigieux spectacle...

### A-Ha...enfin!

Morten, päl et Mags de A-Ha



Sammy Davis Jr immortalisé dans la cire par son admirateur Michael Jackson

s'affaire à peaufiner leur 3ième album, tant espéré. Ils sont actuellement dans les studios londoniens de «Abbey Road». Et cette fois-ci, on affirme que c'est certain. La nouveauté du populaire trio sortira à l'automne. Le 1er 45 tours extrait devrait être «Cold River»...

### Michael ouvrira-t-il un musée de cire?

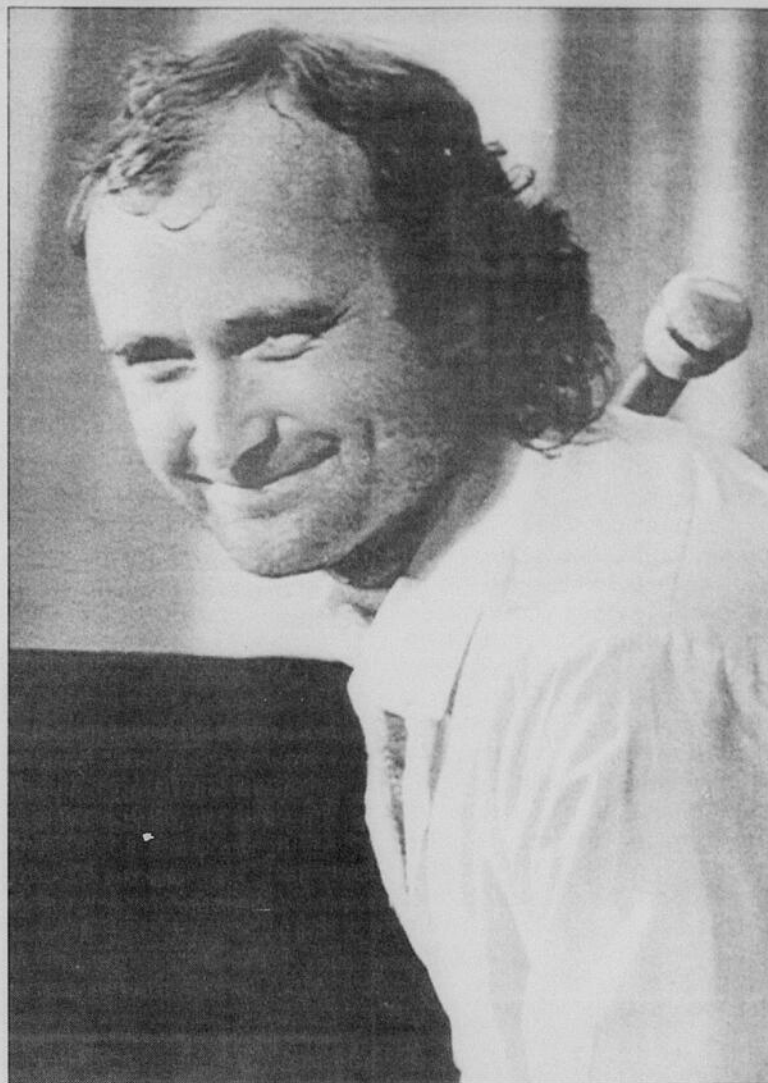
Profondément affecté par le récent décès de son idole Sammy Davis Junior, Michael Jackson a l'intention de garder l'esprit du regretté bien en vie avec une sculpture en cire, grandeur nature, de ce dernier. Le chanteur pop vient d'ailleurs de confier au studio londonien de Madame Tussaud la création de ce qui deviendra une autre pièce de sa collection en cette matière. Il possède déjà, notamment, une figure en cire d'Elizabeth Taylor...

### La 1ère transmission radio numérique

C'est le 31 juillet, au Planétarium Dow à Montréal, qu'aura lieu la première transmission radio numérique au Canada. Il s'agit d'un nouveau système de radiodiffusion qui a été étudié, entre autres, par les Français, et qui, de toute évidence, améliore de façon considérable la qualité des transmissions radiophoniques, tant au niveau de la réception que de l'émission (source: Radio-Activité)...

### Au sujet de Louie Louie...

Saviez-vous que le chanteur Louie Louie (son vrai nom est Louie Cordero), l'interprète du



Phil Collins

méga-hit «Sittin' In The Lap Of Luxury», a déjà joué le rôle du p'tit ami de Madonna dans un vidéo de cette dernière? C'est dans le clip «Borderline» de la chanteuse qu'on peut le voir...

### Kylie au cinéma

Celle qui nous avait proposé un excellent remake du classique «The Locomotion» il y a 2 ans, la chanteuse-actrice Kylie Minogue, jouera une cendrillon moderne dans le film justement intitulé «A Modern Cinderella». La différence, c'est qu'au lieu de perdre son soulier, dans ce cas-ci, elle perdra une cassette-démo qu'elle devait envoyer à un producteur de disques. Son prince sera, bien entendu, une vedette rock...

### Alias...

Enfin, le groupe canadien Alias suscite un intérêt certain ces jours-ci avec son premier hit «Haunted Heart». Cette nouvelle formation, un quintet, est notamment composée du guitariste Roger Fisher et du batteur Michael De Rosier, 2 ex-membres de Heart à l'époque de «Barracuda»...

Notre collaborateur est animateur à CKTF

LE SHOWMAN N°1 AU CANADA

UNE PRÉSENTATION MULTI STAR SPEC EN COLLABORATION AVEC CHOT

# ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON

UN SPECTACLE SIGNÉ STÉPHANE LAPORTE

DERNIÈRE CHANCE

CETTE ANNÉE DE VOIR ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON EN SPECTACLE

À L'OPÉRA DU CNA 20h30

## 13-14-15 AOÛT

BILLETS Guichets du CNA Terminus Voyageur 238 St. Joseph, Hull TicketMaster 755-1111

Une invitation

LeDroit CJRC1150

**MARDI**  
**14 AOÛT / 20H**  
**Centre Des Congrès d'Ottawa**  
**Style Cabaret**  
**(Réservation des place aux tables)**

BILLETS: 32.50 \$  
Plus taxes à l'achat

Billets en vente DÈS DEMAIN à tous les comptoirs TicketMaster ou portez à votre compte au 755-1111

# Tom Jones

MOLSON CANADIAN Presents What Music's All About.

CFMO FM94 Soft and Easy Favorites

CAN'T BEAT THE REAL THING

# Théâtre «Chambres d'hôtel» Comme un «party» qui a trop duré

«Chambres d'hôtel», comédie écrite par Louis Saïa, assisté de Marielle Léveillé et Michel Lessard, mise en scène et jouée par Pascal Belleau, avec Paul Labrèche et Sylvie Demers. À l'affiche au Théâtre de Masson (3, rue St-Amour), du mercredi au samedi à 20 h, jusqu'au 1er septembre.

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

Vous rappelez-vous de ces soirées où, adolescents, vous vous tapiez la cuisse ou vous vous teniez le ventre pour contenir ce fou rire, jaillissant instinctivement à l'annonce d'une blague salée.

Où encore, ces fins de veille pendant lesquelles, après un souper copieusement arrosé, on exprime sans retenue des pensées compromettantes, des jeux de mots peu reluisants, que les amis, l'espère-t-on, auront tôt fait d'oublier le lendemain matin.

La production «Chambres d'hôtel» renvoie à cette image de rassemblement collégial de fin de session ou de «party» trop prolongé. Pénible!

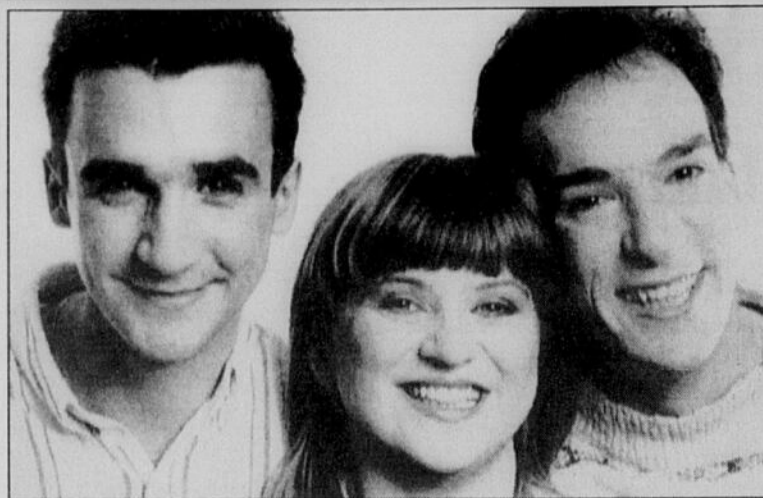
Création originale? Y a-t-il là originalité? On peut en douter! Co-auteur de Broue, Louis Saïa signe là un ramassis de clichés, de stéréotypes et d'allusions énormes en bas de la ceinture qui, vite empilés les uns sur les autres, sont projetés dans une écriture aussi subtile qu'une poutre dans un œil.

Treize sketches, 9 histoires de vie très peu trépidantes meublent les espaces de Chambres d'hôtel. De passage, des gens ordinaires ou qui se croient extraordinaires vivent des drames que neutralisent ou accentuent les trois jeunes

comédiens.

Constant dans son interprétation, Paul Labrèche joue bien son rôle de faire-valoir. Il incarne des personnages de second plan qui mettent en valeur les talents de métamorphose de Sylvie Demers et désarçonnent le jeu excédent de Pascal Belleau.

Très polyvalente, la comédienne interprète une dizaine de spécimens auxquels elle ajoute, d'une fois à l'autre, une touche personnelle et distincte. Quant à Pascal Belleau, il ne



ARCHIVES  
Les comédiens Paul Labrèche, Sylvie Demers et Pascal Belleau

réussit pas à se faire oublier d'un personnage à l'autre. Tous se ressemblent. Même que, parfois, le comédien change de ton et décroche de son rôle à l'intérieur de ses répliques.

La mise en scène qu'il signe est aussi redondante que son jeu. Rien ne se perd, rien ne se

## L'été-théâtre

### L'éducation de Rita

avec Danielle Grégoire et Gilles Provost  
mise en scène: Claire Faubert  
au Théâtre de l'île  
1, rue Wellington, Hull



ptp

### Les plaisirs de La Chaire

avec Claude Lavoie et Pierre McNicoll  
mise en scène: Louison Danis  
à la maison du Citoyen  
25, rue Laurier, Hull



Deux comédies brillantes et savoureuses interprétées par d'excellents comédiens de chez-vous! Bon divertissement!!!

**le Théâtre de l'île** Ville de Hull  
direction artistique: Gilles Prugnot  
1, rue Wellington 595-7455

## LES CLASSIQUES DE L'ÉTÉ

### ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Bruno Weil, chef invité  
Louis Lortie, piano

**HAYDN**  
Symphonie no 97 en do majeur  
**MOZART**  
Concerto pour piano no 13 en do majeur, K.387b  
**BEETHOVEN**  
Symphonie no 5 en do mineur, opus 67

24 JUILLET

Opéra 19:30 12 50\$ 17 50\$ 22 50\$



Centre national des Arts



755-1111

**SPECIAL ARRIVE TÔT**  
**'DNER AMÉRICAIN'**  
16h30 à 18h30  
DU DIMANCHE AU VENDREDI

DE

\$7.50 à \$9.50

(Steak-brochette et fruits de mer)

Sans oublier: notre fameux "Bar à salade"  
"Gâteau d'anniversaire Gratuit"



770-827-6 675, boul St-Joseph, Hull

créée. Toutes les chambres d'hôtel du monde entier sont semblables, les déplacements de ses locataires de passage presque identiques.

C'est long! Interminable!

Dès l'entracte, une question émerge. Rient-ils de nous ou avec nous? La plupart des spectateurs choisissent la seconde option et semblent en avoir pour leur argent. Et les autres? Ils sont partis depuis longtemps ou se demandent encore pourquoi ils ne l'ont pas fait plus tôt.

## Le Théâtre de la Sucrierie Inc.

CASSELMAN, Ontario\*

C.P. 530, Casselman, Ont., K0A 1M0 (613) 764-5580

PRÉSENTE

AIR CLIMATISÉ

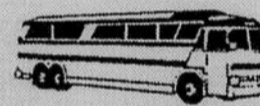


De Bernard Slade

**DISTRIBUTION**  
Jean-Pierre Matte  
Yvette Thuot  
Jacqueline Laurent-Auger  
Marie Noël Riddez  
Benoît MerMuelen  
Yves Bourques  
Ginette Hébert

MARDI AU SAMEDI À 8:30 P.M.  
3 JUILLET AU 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE

GRUPE 20 PERSONNES ET PLUS Souper optionnel: \$10.00  
RÉSERVEZ ENTRE 11h et 20h30 613) 764-5580



**BESOIN DE TRANSPORT?**

417 BUS LINE (613) 764-2192  
QUESNEL BUS LINE (613) 835-2952  
VOYAGES ROCKLAND (613) 446-4866  
LEDUC BUS LINE 679-2595

Les Variétés du CNA et MultiSpec présentent



Le Restaurant du CNA en délire!  
Un mélange explosif à vous faire crouler de rire!  
-JOHN HARE, THE CITIZEN

On passe une excellente soirée!  
-BENOÎT CANTIN, CIMF FM

Un formidable duo de comédiens!  
-SERGE COTÉ, CKCH

## MARIE-MOI

avec Jacques Salvail et Diane St-Jacques

mise en scène de Bertrand Petit / adaptation de Louise Latraverse

**JUSQU' AU 25 AOÛT**  
du mercredi au samedi

au Restaurant du Centre national des Arts

18,50\$ (spectacle) • 39\$ (souper - spectacle)  
Spectacle 20:30 • Repas 18:00  
(4 AOÛT PRÉSENTE EXCEPTIONNELLEMENT À 19:30)



Centre national des Arts

National Arts Centre



Billets: Guichets du CNA • Terminus Voyageur, Hull • TicketMaster 755-1111

**Les livres**

**Gérard Carré**  
**Sèvres**  
**Babylone,**

**Michel Piquemal**  
**Un chaton**  
**dans la**  
**souricière**  
**Syros**

La collection Souris noire de Syros publie de très beaux petits livres policiers pour les jeunes. Les textes sont faciles à lire, les illustrations sont magnifiques, la qualité littéraire est excellente et les historiettes sont tendres et gentilles.

«Sèvres Babylone» est l'histoire d'un auteur affreusement laid qui aide une fillette à surmonter sa peine: son père a quitté l'appartement familial. La fillette disparaît, et parce



qu'il est laid, on accuse à tort l'écrivain.

«Un chaton dans la souricière» est l'histoire d'une petite fille qui veut donner un chaton en trop dans une portée à un savant qui sera tué. Elle sera kidnappée par les tueurs et c'est le petit chat qui la

sauvera.

Malgré un certain parisianisme du langage, entre autres parce que les héros sont des héroïnes, ces deux petits livres d'une très belle facture risquent de passionner les enfants.

*Richard Poulin*  
*collaboration spéciale*

**La mort au noir**  
**Suzanne Le Vigueloux**  
**Fayard**

Ce roman a gagné le prix du Quai des orfèvres 1990. Autrement dit, la police française lui a décerné le prix du roman policier. Cela, sans doute, parce que l'auteur montre bien comment se mène

**LA MORT**  
**AU NOIR**

Suzanne Le Vigueloux



une enquête. Mais «La mort au noir» est d'une facture très traditionnelle et, par là même, vieillotte et surannée.

L'action se situe dans une

ville minière près de Marseille. Un mineur est assassiné. Il est photographe amateur. Lancés sur cette piste, les enquêteurs finiront par découvrir un repaire de faux-monnayeurs qui utilisent un mas perdu qu'aurait photographié notre mineur. Fausse piste, bien sûr. Le meurtrier, qui sera à son tour découvert, a laissé un indice si mince que seuls des policiers chevronnés pouvaient faire le lien entre lui et le meurtre.

Une intrigue à la Agatha Christie où les personnages n'ont pas d'épaisseur car ils n'existent que comme prétexte au mystère.

*Richard Poulin*  
*collaboration spéciale*

*The Mill*  
RESTAURANT

**BRUNCH**  
**DU DIMANCHE**

SERVI DE 10 H À 14 H 30

SOMPTUEUX ET ÉLÉGANT

**M**ets traditionnels de petit déjeuner, pain frais, choix de salades, fruits, rosbif chaud, choix de mets chauds et variété de desserts.

**JUSTE**  
**\$13.95**

555, PROMENADE DE LA RIVIÈRE . 237-1311  
Amplement de stationnement gratuit . Réservez tôt

Le Théâtre de Pointe-au-Chêne

présente

**Mais**  
**n'te promène**  
**donc pas**  
**toute nue**

de  
**Georges Feydeau**



Sophie Stanké  
Danielle Godin  
Pierre Gendron



Daniel Gadouas  
Marc Hébert  
Jean-Jacques Lamothe

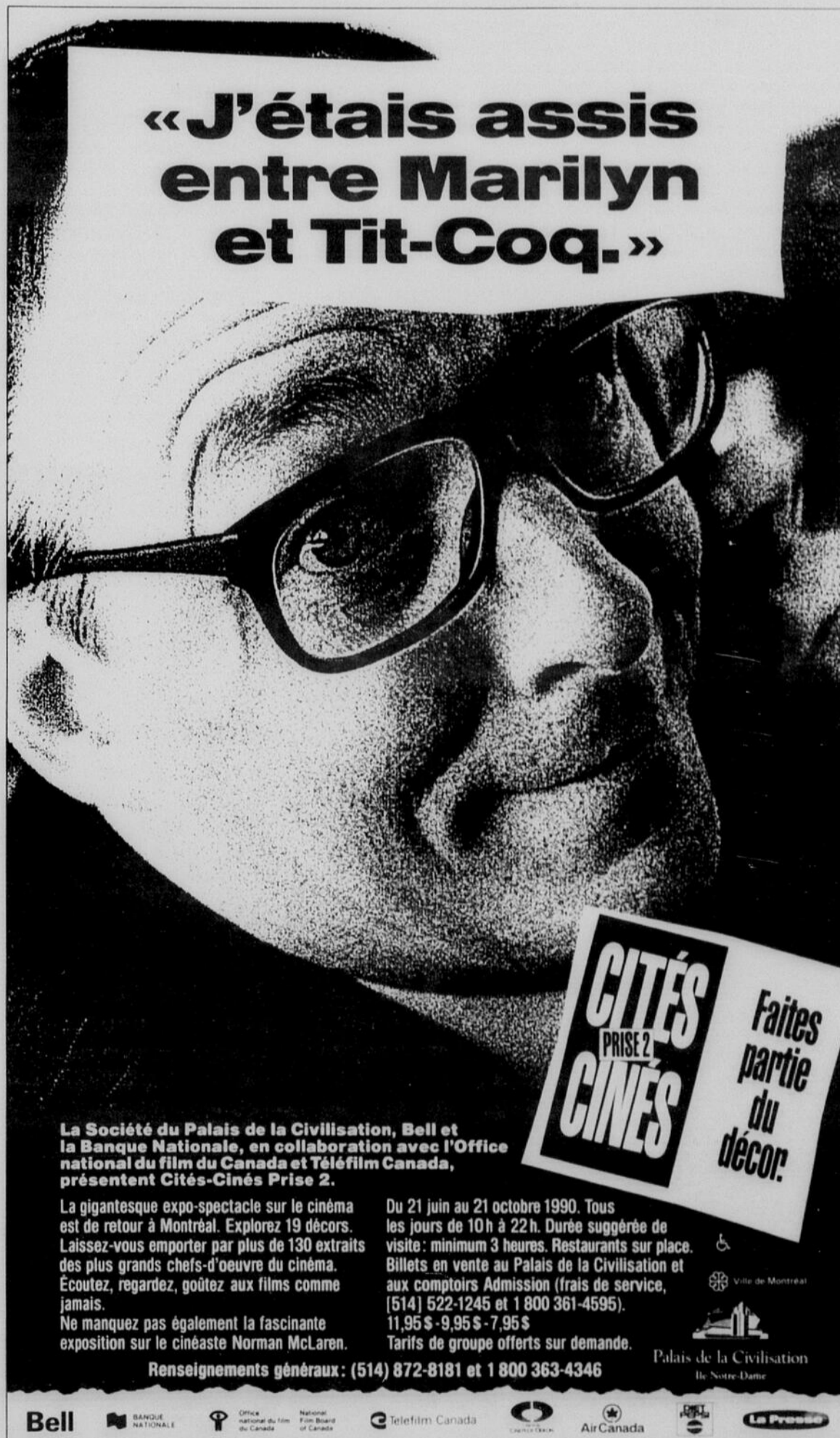


Informations: 1-819-242-5923

Route 148, (entre Lachute et Montebello) POINTE-AU-CHÊNE

• SOUPER-THÉÂTRE OU THÉÂTRE SEULEMENT •  
• SALLE CLIMATISÉE •  
• DÈS LE 8 JUIN •

**«J'étais assis**  
**entre Marilyn**  
**et Tit-Coq.»**



**CITÉS**  
**PRISE 2**  
**CINÉS**

Faites  
partie  
du  
décor.

La Société du Palais de la Civilisation, Bell et la Banque Nationale, en collaboration avec l'Office national du film du Canada et Téléfilm Canada, présentent Cités-Cinés Prise 2.

La gigantesque expo-spectacle sur le cinéma est de retour à Montréal. Explorez 19 décors. Laissez-vous emporter par plus de 130 extraits des plus grands chefs-d'oeuvre du cinéma. Écoutez, regardez, goûtez aux films comme jamais. Ne manquez pas également la fascinante exposition sur le cinéaste Norman McLaren.

Du 21 juin au 21 octobre 1990. Tous les jours de 10 h à 22 h. Durée suggérée de visite: minimum 3 heures. Restaurants sur place. Billets en vente au Palais de la Civilisation et aux comptoirs Admission (frais de service, [514] 522-1245 et 1 800 361-4595). 11,95 \$ - 9,95 \$ - 7,95 \$ Tarifs de groupe offerts sur demande.

Renseignements généraux: (514) 872-8181 et 1 800 363-4346

Les livres

De Cape et de larmes  
Nina Berberova  
Actes-Sud

Une autre variation sur le thème du malheur russe. Et la magie opère avec le court roman de Nina Berberova et nous invite à partager le désespoir d'existences irrémédiablement gâchées avec un personnage que rien ne distingue du commun, sinon l'acuité avec laquelle elle ressent l'échec de sa vie.

Deux sœurs, la petite adulant la plus grande, vivent en exil dans des conditions précaires. L'aînée épousera un autre exilé, un écrivain de théâtre plus ou moins raté, la plus jeune partira pour Paris avec le père où elle deviendra repasseuse. Scandée par les paysages de la révolution et de la guerre, la vie de Sacha est d'une grisaille morne. Elle ignore tout de l'amitié et de l'abandon de sa sœur, la seule relation affective qui lui ait apporté un peu de chaleur humaine. Sa vie n'est qu'une suite de non-événements agrémentée de soirées en compagnies d'autres exilés russes.

Un cour récit triste et élégant, comme la page couverture de ce beau livre



qu'on a envie de garder en face de soi pour mieux se remémorer la défaite de certains destins.

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

Lucie au long cours  
Alina Reyes  
Seuil

En 1988, la jeune romancière française Alina Reyes a remporté un succès boeuf avec son premier livre «Le boucher». Avec «Lucie au long cours», son deuxième titre, elle cherchait peut-être l'originalité, mais s'est enfoncée jusqu'au cou dans l'ambiguïté. Dommage, car un

lecteur confus est un lecteur perdu.

Egarée en montagne, Lucie tombe amoureuse d'un ours qui lui fait un enfant, dont le dos est recouvert de poils. De retour en ville, elle gagne sa vie et celle du bébé en fabriquant des bijoux avec les perles des couronnes mortuaires abandonnées dans les cimetières.

Ce récit fantastico-poétique est une suite d'images et de métaphores, véritables cartes postales littéraires, qui ne sont reliées par aucun fil conducteur. Le symbolisme est flou, parfois incompréhensible et on passe son temps à se demander où l'auteure veut en venir. Trop de longueurs dans «Lucie au long cours».

Andrée Poulin  
collaboration spéciale

Jacinthe  
Charlotte Boisjoli  
l'Hexagone

Charlotte Boisjoli a plusieurs cordes à son arc: comédienne connue, metteuse en scène, elle a aussi publié plusieurs recueils de nouvelles. Avec son dernier récit, elle s'aventure sur un terrain peu exploré au Québec: la littérature érotique. «Jacinthe», est le premier titre d'une toute nouvelle collection Fictions/érotisme, qui publie des «récits littéraires où l'érotisme est représenté sans

Charlotte Boisjoli  
Jacinthe

Récit



l'Hexagone

réserve». De la réserve, il n'y en a pas un iota dans Jacinthe,

alors puritains et pudibons, prière de s'abstenir.

Jacinthe, le personnage principal du récit, et une aguicheuse par excellence. Dès l'âge tendre de cinq ans, la chère enfant explore l'anatomie de son gardien, un adolescent de 13 ans. Comme précocité sexuelle, on peut difficilement faire mieux. A ses yeux, la chair est tout sauf triste. Dotée d'une forte libido, elle vague de délire en délices, de fantasmes en folies.

Vocabulaire fantaisiste, humour coquin, fantaisies érotiques osées, Charlotte Boisjoli réussit le bel exploit d'être explicite, mais jamais vulgaire.

Andrée Poulin  
collaboration spéciale

CINEPLEX ODEON  
cinema guide

**VANIER** 150, ch. Montréal, Vanier 749-4145

ROBOCOP II (R)	7:00	9:25
SOIRÉE		
MAT. SAM-DIM	2:00	4:20
BIRD ON A WIRE (AA)		
SOIRÉE	7:15	9:30
MAT. SAM-DIM	2:15	4:25
BACK TO THE FUTURE III (PG)		
SOIRÉE	7:05	9:20
MAT. SAM-DIM	2:05	4:15
MONSIEUR HIRE (AA) SUJET ADULTE, SOUS-TITRES		
SOIRÉE	7:30	9:15
MAT. DIM	2:20	4:10
LONGTIME COMPANION (AA) SUJET ADULTE		
SOIRÉE	7:10	9:15
MAT. SAM-DIM	2:10	4:15
THE JETSONS (F)		
SOIRÉE	7:20 seulement	3:55
MAT. SAM-DIM	2:05	
MY LEFT FOOT (PG)		
SOIRÉE	9:05	
THE ADVENTURES OF FORD FAIRLANE (AA)		
LANGAGE VULGAIRE, INTERDIT AUX ENFANTS, OFFENSIF POUR CERTAINS, COUPONS REFUSÉS		
SOIRÉE	7:00	9:10
MAT. SAM-DIM	2:10	4:10

**WESTGATE** Centre commercial Westgate 1300, av. Carling 729-2229

DIE HARD II (R) COUPONS, LAISSEZ-PASSER ET BILLETS DE FAVEUR REFUSÉS		
SOIRÉE	7:00	9:40
MAT. SAM-DIM	1:30	4:00
THE ADVENTURES OF FORD FAIRLANE (AA) LANGAGE VULGAIRE, INTERDIT AUX ENFANTS, OFFENSIF POUR CERTAINS, COUPONS ET LAISSEZ-PASSER REFUSÉS		
SOIRÉE	7:10	9:30
MAT. SAM-DIM	2:00	4:15
THE JETSONS (F)		
SOIRÉE	7:20 seulement	3:50
MAT. SAM-DIM	1:45	
ROBOCOP 2 (R)		
SOIRÉE	9:10 seulement	

**SOMERSET** Somerset et Bank 236-9528

DIE HARD II (R) COUPONS, LAISSEZ-PASSER ET BILLETS DE FAVEUR REFUSÉS		
SOIRÉE	7:00	9:30
MAT. SAM	2:00	
MAT. DIM	2:00	4:25

**KANATA** Town Centre 150, ch. Kat'mavik 592-5970

THE JUNGLE BOOK (F)		
SOIRÉE	7:05 SEULEMENT	
MAT. SAM	1:40	3:15
DIM	1:40	3:15 5:00
DICK TRACY (PG)		
SOIRÉE	9:00 SEULEMENT	
THE ADVENTURES OF FORD FAIRLANE (AA) LANGAGE VULGAIRE, INTERDIT AUX ENFANTS, OFFENSIF POUR CERTAINS, COUPONS REFUSÉS		
SOIRÉE	7:10	9:15
MAT. SAM	1:45	4:05
DIM	1:45	4:05
DIE HARD II (R) COUPONS, LAISSEZ-PASSER ET BILLETS DE FAVEUR REFUSÉS		
SOIRÉE	7:00	9:20
MAT. SAM	2:00	
DIM	2:00	4:20
ARACHNOPHOBIA (AA) SCÈNES D'ÉPOUVANTE SOIRÉE	7:15	9:30
MAT. SAM	2:00	
DIM	2:00	4:20

**PHOENIX** 413, rue Bank 230-3556

THE LAST WINTER (F)		
SOIRÉE	7:00	9:05
MAT. SAM	2:00	4:05

**ELMDALE** Wellington et Parkdale 728-2333

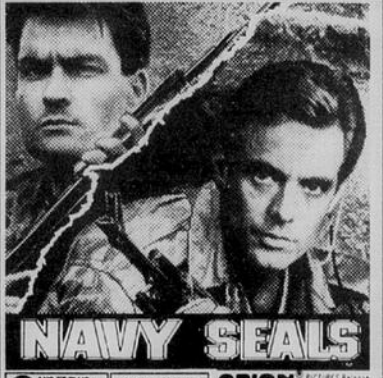
NAVY SEALS (AA) LANGAGE VULGAIRE, VIOLENCE, COUPONS ET LAISSEZ-PASSER REFUSÉS		
SOIRÉE	7:00	9:15
MAT. SAM	2:00	
DIM	1:50	4:05
GHOSTDAD (PG)		
SOIRÉE	7:10	9:00
MAT. SAM	2:10	
DIM	2:00	4:00

**ST-LAURENT** Queensway et St-Laurent 745-0341

NAVY SEALS (AA) LANGAGE VULGAIRE, VIOLENCE, COUPONS ET LAISSEZ-PASSER REFUSÉS		
SOIRÉE	7:00	9:20
MAT. SAM-DIM	1:30	4:00
JEUD. SOIR.	9:30 seulement	
SOIRÉE	7:10	9:10
MAT. SAM-DIM	2:00	3:45

**CINÉMAS ORLEANS** 250, rue Centre, Orléans 831-0666

BACK TO THE FUTURE III (PG)		
SOIRÉE	7:00	9:20
MAT. SAM, LUNDI-JEUDI	1:35	
DIM	1:35	4:00
NAVY SEALS (AA) LANGAGE VULGAIRE, VIOLENCE, COUPONS ET LAISSEZ-PASSER REFUSÉS		
SOIRÉE	7:05	9:35
MAT. SAM, LUNDI-JEUDI	1:30	3:50
DIM	1:30	4:00
THE ADVENTURES OF FORD FAIRLANE (AA) LANGAGE VULGAIRE, INTERDIT AUX ENFANTS, OFFENSIF POUR CERTAINS, COUPONS ET LAISSEZ-PASSER REFUSÉS		
SOIRÉE	7:40	9:45
MAT. SAM, LUNDI-JEUDI	1:45	3:45
DIM	1:45	3:45
GHOSTDAD (PG) SOIRÉE	7:00	9:00
MAT. SAM, LUNDI-JEUDI	1:45	
DIM	1:45	3:45
DIE HARD II (R) COUPONS, LAISSEZ-PASSER ET BILLETS DE FAVEUR REFUSÉS		
SOIRÉE	7:05	9:35
MAT. SAM, LUNDI-JEUDI	1:30	
DIM	1:30	4:00
THE JETSONS (F)		
MAT. SAM, LUNDI-JEUDI	1:35	
DIM	1:35	3:20
DIE HARD II (R) COUPONS, LAISSEZ-PASSER ET BILLETS DE FAVEUR REFUSÉS SOIRÉE	7:10	9:40



A L'AFFICHE : ELMDALE, ST-LAURENT, ORLEANS



A L'AFFICHE : ORLEANS, SOMERSET, WESTGATE, KANATA



A L'AFFICHE : ST-LAURENT, ELMDALE, ORLEANS



A L'AFFICHE : ORLEANS, VANIER, WESTGATE

**L'ARME ULTRA-SECRÈTE D'AMÉRIQUE**

A BRENDA FEIGEN PRODUCTION A FILM BY LEWIS TEAGUE Starring CHARLIE SHEEN MICHAEL BIEHN JOANNE WHALLEY-KILMER NAVY SEALS RICK ROSSOVICH BILL PAXTON Music by SYLVESTER LEVAY Edited by DON ZIMMERMAN, A.C.E. Director of Photography JOHN A. ALONZO, A.S.C. Written by CHUCK PFARRER and GARY GOLDMAN Produced by BRENDA FEIGEN and BERNARD WILLIAMS Directed by LEWIS TEAGUE

**À L'AFFICHE!**

<b>ORLEANS CINÉMA</b> 250 Centre Blvd., Orléans 834-0666	<b>ST. LAURENT</b> QUEENSWAY AT ST. LAURENT 745-0341	<b>ELMDALE</b> WELLINGTON & PARKDALE 728-2333	COUPONS ET LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
--	--	---	-----------------------------------

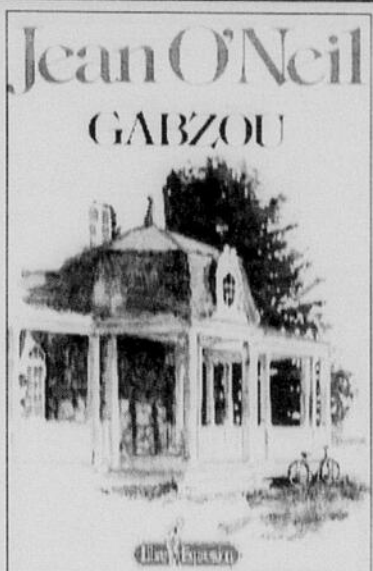
Représentations : consulter guide cinéma CINEPLEX ODEON

# Les livres

**Gabzou**  
Jean O'Neil  
Libre-Expression

Moins lyrique, moins profond que «Promenades et tombeaux» publié l'automne dernier chez le même éditeur, «Gabzou» est quand même un livre réussi. Le résultat de la rencontre d'un écrivain de cinquante ans et d'un petit garçon de 8 ans avec ce que cela comporte de conflits légers, de mutuelle incompréhension, de jubilantes complicités et de fines observations. Vivant à Marieville, un endroit où il se passe bien peu de choses, l'écrivain se retrouve à observer, admirateur malgré lui, ce petit chenapan qui invente un autre regard à poser sur les êtres et sur la nature. Jean O'Neil se fait l'archiviste de tout cela, rendant ainsi un hommage à ce petit Gabriel et à tous les enfants modernes.

C'est avec une suite de rapides tableaux que O'Neil nous parle de Gabzou: avec humour et une pointe de tristesse, il nous fait part d'un mélange d'émerveillement et d'exaspération, deux sentiments contradictoires que les enfants ont souvent tendance à susciter. Un moment de lecture plein de charme, imagé et



temps à élever de jeunes enfants et à prendre soin de ses parents. Coïncés entre deux générations qui les sollicitent, certains s'arrachent les cheveux en tentant de concilier carrières, vie de famille, amours et amitiés déchirés entre des enfants qui réclament leur attention, et des parents qui se plaignent d'être abandonnés.

Même si le livre de Christiane Collange est écrit dans un contexte français, les réflexions et les statistiques qu'elle livre sonnent juste: ici aussi les aînés se retrouvent généralement mieux nantis qu'autrefois, ils sont plus instruits et mieux préparés à la retraite. Mais les problèmes affectifs demeurent, et bien peu profitent à plein des années qui leur restent. Que faire pour les aider sans leur ôter l'envie de s'assumer le plus longtemps possible, comment ne pas se laisser gruger émotivement par un chantage qu'ils se plaisent parfois à exercer? Mme Collange tente de répondre à

**Moi ta fille**  
**Christiane Collange**  
**Fayard**

Nous vivons dans un monde surprenant. La génération des 30-50 ans se retrouve en même

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale



## Best-Sellers

**Romans**

- 1 - L'Ultime alliance - Pierre Billon - Seuil (7)
- 2 - Le tueur et son ombre - Herbert Lieberman - Seuil (11)
- 3 - Fanfan - Alexandre Jardin - Flammarion (19)
- 4 - La petite marchande de prose - Daniel Pennac - Gallimard (16)
- 5 - Le général dans son labyrinthe - Gabriel G. Marquez - Grasset (8)
- 6 - À l'ami qui ne m'a pas sauvé la vie - Hervé Guibert - Gallimard (15)
- 7 - Anne dans sa maison de rêve - Lucy M. Montgomery - Québec/Amérique (1)
- 8 - L'échange Rhinemann - Robert Ludlum - Robert Laffont (5)
- 9 - Tremblement de coeur - Denise Bombardier - Seuil (18)
- 10 - Bonheur fou - François Gravel - Boréal (4)

**Essais**

- 1 - Dans l'oeil de l'aigle - Jean-François Lisée - Boréal (14)
- 2 - L'innocence perdue - Neil Sheehan - Seuil (2)
- 3 - La contrainte ou la mort - René Dumont/Gilles Boileau - Méridien (5)
- 4 - Mémoires - Andréï Sakharov - Seuil (2)
- 5 - Guy Lafleur, l'ombre et la lumière - G.H. Germain - Art Global/Libre Expression (10)

Les listes sont fournies par les librairies Au point (Aylmer), de la Capitale (Ottawa), Demarc (Hull), Trillium (Ottawa) et Village Cartier (Hull). ( ) Le chiffre en parenthèses indique le nombre de semaines des titres au palmarès.

ces questions, et à bien d'autres, avec beaucoup de verve et d'enthousiasme. Le résultat est tonifiant, documenté, vivant, avec un style qui

passé de l'attendri au cinglant en assenant au passage quelques bonnes vérités.

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

**FAMOUS PLAYERS**  
**ATTENTION COUCHE-TARD**  
Nous présentons des films  
Les samedis à minuit

**Aucun laissez passer**  
**TOM CRUISE**  
**DAYS OF THUNDER**

En matinée tous les jours 1:30 4:00  
V.O. anglaise  
En soirée 7:00 9:35  
Couche-tard Samedi à minuit

100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**DICK TRACY**  
Le meilleur film de l'année!

**"DICK TRACY"**  
Un film à voir à tout prix.

SISKEL & EBERT  
Attraction Spéciale

Touchstone Pictures and Steven Spielberg Present

**ROGER RABBIT** **ROLLERCOASTER RABBIT** **BABY HERMAN**

PG

En soirée seulement  
aucun laissez-passer V.O. anglaise  
En soirée 6:50 9:25  
Couche-tard Samedi à minuit

100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**ÉCRAN 1** 14 ANS  
Robocop 2 (version anglaise)

**OUVERT** tous les soirs son FM stéréo

**ÉCRAN 2** 14 ANS  
Les oiseaux de feu (Firebird)

+ Le Mississippi Brûle (Gene Hackman V.F.)

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50  
sortie boul. de l'Aéroport

+ Innocent (Tom Selleck)

WALT DISNEY'S  
CLASSIQUE G

**Le Livre de la Jungle**

Version française  
En matinée seulement  
Tous les jours 1:15 3:15 5:15

100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Super drôle!  
— Jeffrey Lyons, SNEAK PREVIEWS

**QUICK CHANGE**

Aucun laissez-passer

En matinée tous les jours 1:15 3:45  
V.O. anglaise  
En soirée 7:15 9:30  
couche-tard samedi à minuit

100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**A THRILL-OMEDY!**

**ARACHNOPHOBIA**  
Huit pattes, deux crocs et une attitude.

Aucun laissez-passer  
En matinée tous les jours 1:25 4:00  
V.O. anglaise  
En soirée 7:00 9:30  
couche-tard samedi à minuit

100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**ÉCRAN 1**  
Version originale anglaise

**ROBOCOP 2**

**ÉCRAN 2**  
Version française

NICOLAS CAGE TOMMY LEE JONES SEAN YOUNG

**FIRE BIRDS**

+ 2ème film sur chaque écran

**Ouvert tous les soirs.**  
SON FM STÉRÉO

**CINÉ PARC TEMPLETON**  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50  
Sortie boul. de l'Aéroport

# Classique «Cosi fan tutte» (suite et fin) Le jeu de l'amour et du hasard

Au départ, il y aurait peut-être l'élégante combinatoire marivaudienne. Mais avec une musique de Mozart qui l'aurait transformé en Pirandello réfléchissant «Six personnages en quête de l'amour».

Au départ, des questions: sont-ils réduits à des poupées mécaniques, tributaires de l'éducation et de la morale de leur époque, manipulées par un Don Alfonso, pédagogue de l'absurde, philosophe cynique, ainsi que par une Despina, suivante dégourdie éduquée par Terence et Sade? Dans cette mascarade à leur insu, sont-elles sincères, Dorabella et Fiordiligi, lorsqu'elles étalent leur tristesse au départ de leurs amants? Le sont-elles lorsqu'elles les croient morts? Surtout, le sont-elles lors de la réconciliation finale où tout semble aller pour le mieux dans le meilleur des mondes?

Esquisse de réponse: si le jeu est ambigu, la musique de Mozart ne l'est pas. Dès la première intervention, il différenciera les deux soeurette, par un contour mélodique, le choix de la tonalité. Pour Fiordiligi, de la tendresse, des vocalises pures, sans préciosité. Pour Dorabella, des phrases parfois tronçonnées, un début plus nerveux. De Fiordiligi transparait une plus grande sincérité et, lorsqu'elle s'enflamme pour Ferrando, elle se métamorphose en femme. Dorabella, docile mais ardente, vite conquise, échan-



**JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER**  
Collaboration spéciale

gera les hommes sans problèmes. Tronquer ou tromper? Il faudra bien craindre pour l'honneur (?) de ceux-ci une fois le rideau tombé! Mais ne méritent-ils pas cette correction? En matière de sincérité, ces deux mâles présomptueux qui se lancent sans vergogne à la conquête de l'amante de leur ami, sont de mauvaise foi. Si

les deux femmes ont l'excuse de l'inconscience du projet, les deux hommes forgent le dessein en pleine conscience. Mozart ne cache pas ses préférences: Ferrando aura des accents de pureté — e.a. dans le coup de foudre pour Fiordiligi — et prépare ainsi la voie à Tamino. Quant à Fiordiligi, elle porte aussi en elle l'élan intérieur et la tendresse meurtrie de la Comtesse des «Noces».

Finalement, les six personnages de «Cosi» n'existent que par un seul, le plus important, le septième, l'orchestre de Wolfgang Amadeus Mozart qui sera le guide au delà, en deça des apparences et nous imposera la véritable dimension à ce badinage de salon. Miroir de vérité, il nous les montre tous à la fois souriants et tristes. Buvons, rions, diront les protagonistes dans la scène finale, et glissons sur la méprise tragique de notre monde, de nos relations dans ce monde. Dans cette métaphysique du déguisement, le jeu de l'amour et de la sincérité est une quête

de soi. Et jamais opéra de Mozart ne s'est terminé sur un éclat de rire aussi inquiet. Il faudra attendre l'aventure enchantée de Tamino et de Pamina pour obtenir une

réponse rassurante. C'est ce soir que se déroule la première de «Cosi», au CNA. Les représentations se poursuivent les 23, 25, 27 et 29 juillet.

LES PRODUCTIONS PADEM PRÉSENTENT

## CHAMBRES D'HÔTEL

comédie de Louis Saïa  
Jusqu'au 1er septembre  
Mercredi au samedi  
Buffet: 18 h  
Théâtre: 20 h  
Forfait souper-théâtre sur réservation

PAUL LABRÈCHE SYLVIE DEMERS PASCAL BELLEAU

THÉÂTRE MASSON  
3, rue St-Amour Masson  
Réservation: (819) 986-5653

Reservez dès maintenant!

dismat B.S.R.B. Matériaux Le centre de la rénovation  
MOLSON O'KEEFE  
CLINIQUE D'ESTHÉTIQUE CAPELLAIRE  
Association touristique l'Outaouais

### FAMOUS PLAYERS

**CAPITOL SQUARE** QUEEN À BANK 237-6655

GHOST (AA) 1:30 4:00 6:30 9:15  
TOTAL RECALL (18 ans) 7:00 9:25  
JUNGLE BOOK (F) 1:30 3:15 5:00  
DAYS OF THUNDER (SP) 1:45 4:15 6:45 9:30

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101

DICK TRACY (SP) 7:00 9:20  
MAT SAM-DIM 1:30 4:00  
BETSY'S WEDDING (SP) 7:15 9:30  
MAT SAM-DIM 1:45 4:15

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4e étage 234-3712

DAYS OF THUNDER (SP) 7:00 9:20  
MAT SAM-DIM 1:45 4:00  
QUICK CHANGE (SP) 7:05 9:30  
MAT SAM-DIM 2:00 4:15  
JUNGLE BOOK (F) 7:15  
MAT SAM-DIM 3:15 5:00  
ANOTHER 48 HOURS (18 ans) lang. vulg. 9:25 SEUL

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS 235-9546

ARACHNOPHOBIA (AA) 7:05 9:20  
MAT SAM 1:40  
MAT DIM 1:40 3:50  
PRETTY WOMAN (AA) 7:00 9:10  
MAT SAM 1:30  
MAT DIM 1:30 3:45

**BRITANNIA** 3090, AV. CARLING 828-8121

ARACHNOPHOBIA (AA) 7:00 9:30  
MAT SAM DIM 2:00 4:30  
DICK TRACY (SP) 6:45 9:25  
MAT SAM-DIM 1:45 4:15  
JUNGLE BOOK (FAM) 7:00 8:45  
MAT SAM DIM 1:30 3:15 5:10  
DAYS OF THUNDER (SP) 7:00 9:30  
MAT SAM-DIM 2:00 4:15  
QUICK CHANGE (SP) lang. vulg. 7:10 9:35  
MAT SAM DIM 1:45 4:10  
PRETTY WOMAN (AA) 7:05 9:25  
MAT SAM DIM 2:00 4:15

**GLOUCESTER** OGILVIE À BLAIR 745-7995

ARACHNOPHOBIA (AA) 6:50 9:20  
MAT SAM DIM 1:45 4:00  
GHOST (AA) 6:45 9:20  
MAT SAM DIM 1:15 3:45  
JUNGLE BOOK (F) 7:30 9:15  
MAT SAM DIM 1:30 3:30 5:30  
DAYS OF THUNDER (SP) 6:50 9:25  
MAT SAM-DIM 1:30 4:00  
DICK TRACY (SP) 7:00 9:30  
MAT SAM DIM 1:45 4:15

ACTION ! AVENTURE !  
EFFETS SPÉCIAUX !

## TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES

En version française

Tous les soirs 19h00  
samedi et dimanche  
13h00 et 19h00

Cette fois-ci tout le monde est tombé sur la tête...

Mettant en vedette N'XAU le Boschiman qui a dilaté la rate de plusieurs millions de Québécois

### LES DIEUX SONT TOMBÉS SUR LA TÊTE ... LA SUITE

Une nouvelle comédie de Jamie Uys et le Boschiman promet une hystérie collective

Tous les soirs 21h00  
samedi et dimanche  
15h00 et 21h00

Radio-Canada

**Cinéma VENDÔME**  
776-1440  
425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier

# PUDLO

## TRENTE ANNÉES DE DESSINS

Exposition au Musée des beaux-arts du Canada du 6 juillet au 3 septembre 1990

Première rétrospective importante de l'artiste inuit Pudlo Pudlat, cette exposition, qui comporte plus de 100 dessins, présente les thèmes saillants de son oeuvre et en suit l'évolution sur une période de trente ans.

Rencontrez l'artiste le dimanche 8 juillet à 14 h dans les salles de l'exposition. Pudlo dédicacera votre exemplaire du catalogue de l'exposition entre 15 h 30 et 16 h 30 à La Librairie.

Transport assuré en partie par First Air.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada  
380, promenade Sussex  
Ottawa, (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

# CONGRÈS

UN JEU-SPECTACLE D'ANDRÉ ROUSSEAU

présenté par LE THÉÂTRE DÉRIVES URBAINES

en collaboration avec LA VILLE DE HULL

du mercredi au samedi / 1er au 25 août  
à la Salle des Fêtes de la Maison du Citoyen de Hull

Forfait souper-spectacle : 25 \$ (Repas : 18 h 00)  
au restaurant LE RENAISSANCE de l'Hôtel Ramada  
Spectacle seulement : 10 \$ (20 h 00)

Réservations : (819) 595-3436

Billets disponibles au kiosque d'information de la Maison du Citoyen et à l'Hôtel Ramada

HÔTEL RAMADA LeDroit Radio-Canada

**Arts visuels**

# Qui veut acheter un «prince Charles»?

Agence France-  
Presse

**LONDRES** Les riches collectionneurs ne paraissent pas apprécier la «palette» du prince Charles dont une lithographie, tirée

à 295 exemplaires et lancée sur le marché il y a deux mois

pour financer une fondation caritative, se vend mal.

L'héritier du trône britannique avait, pour la première fois, autorisé la vente

d'une de ses oeuvres, «Wensleydale vu de Moorcock» (lithographies à partir d'une aquarelle), afin de réunir des fonds pour sa fondation

Charitable Trust Fund.

Mais le prix — 3000 livres l'exemplaire signé (6000 \$) — a dû décourager les acheteurs, pensent les organisateurs de la vente, puisqu'à peine 120 d'entre elles ont été vendues, et pour la plupart à des Américains, dont par exemple l'acteur Telly Savalas.

«C'est beaucoup pour une gravure», estime l'éditeur d'art

Guy Thompson, associé à l'initiative, «mais nous devons en maintenir le prix élevé pour recueillir le plus d'argent possible pour la fondation du prince». Le prince n'a pas voulu non plus de «battage» autour de la vente, ajoute M. Thompson qui estime que les oeuvres de Charles, selon lui même pas déçu de l'affaire, «se vendront petit à petit».

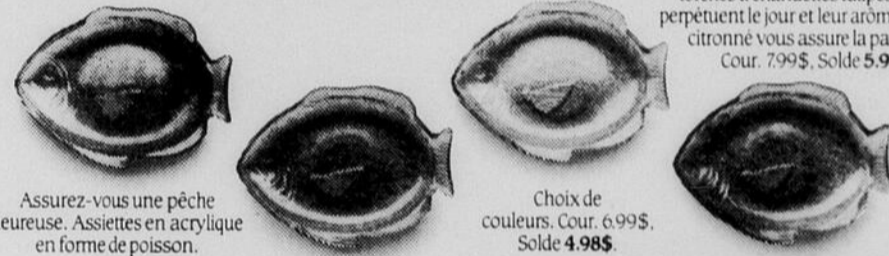


## On Vous A Décroché La Lune.



Serviettes à pois blancs sur fond rose vif, vert éclatant, orange ou jaune de chrome. 18po carrés. Cour. 2.49\$, Solde **1.88\$**. Anneaux à serviette, vendus séparément.

Ne craignez plus l'obscurité, ni les moustiques. Nos torches à chandelles tulipes perpétuent le jour et leur arôme citronné vous assure la paix. Cour. 7.99\$, Solde **5.98\$**.



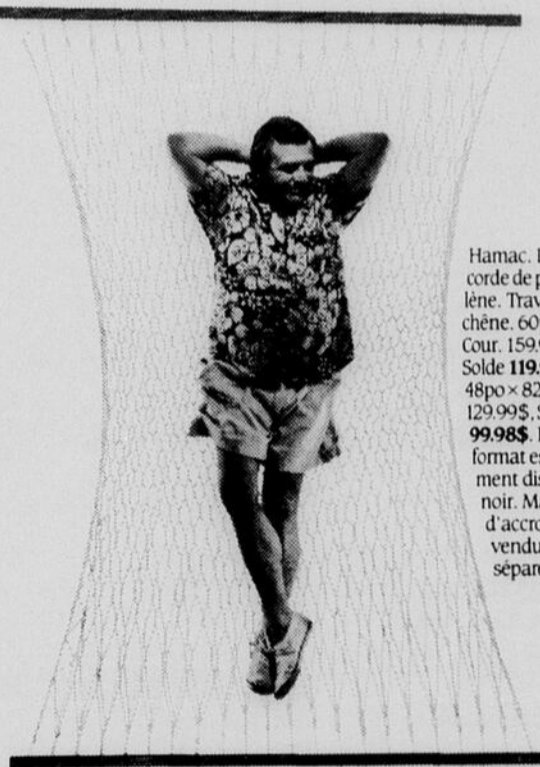
Assurez-vous une pêche heureuse. Assiettes en acrylique en forme de poisson.

Choix de couleurs. Cour. 6.99\$, Solde **4.98\$**.

Nappe. 55po x 71po. Choix de couleurs vives à pois blancs. Cour. 19.99\$, Solde **14.98\$**.



Panier à pique-nique en rotin brun pour des "Déjeuner sur l'herbe". Cour. 34.99\$, Solde **24.98\$**.



Hamac. Léger, de corde de polypropylène. Traverses de chêne. 60po x 84po. Cour. 159.99\$, Solde **119.98\$**. 48po x 82po. Cour. 129.99\$, Solde **99.98\$**. Le grand format est également disponible en noir. Matériel d'accrochage, vendu séparément.



Table bistro. Dessus de marbre blanc sur base de métal noir. Cour. 149.99\$, Solde **109.98\$**.

Chaise bistro en métal noir. Siège rembourré. Cour. 79.99\$, Solde **59.98\$**.

Carrés de tapis pour surfaces abritées. Laizes de neuf carrés. Cour. 1.69\$, Solde **1.28\$** le carré.

On a vraiment mis tout en oeuvre afin de s'assurer que votre été soit inoubliable. Cette fête dont vous rêvez, vous pourrez la préparer en tout bonheur et grande économie. Des chandelles tulipes aux assiettes en forme de poisson, de l'invitant hamac aux nappes hautement colorées, il n'y a qu'une route: celle de Pier 1!

**Pier 1 imports**

Un monde à découvrir.

### Tenez-vous bien!

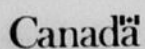
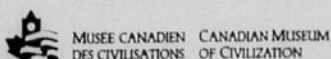
Heures de projection  
Du 30 juin au  
3 septembre 1990

Version française:  
tous les jours:  
11h - 14h - 17h - 19h

Version anglaise:  
tous les jours:  
10h - 12h - 13h - 15h  
16h - 18h - 20h

Billets en vente par  
TicketMaster (613) 755-1111  
et à la billetterie du Musée.

Renseignements:  
(819) 776-7010.



### OTTAWA

#### Prix en vigueur jusqu'au 28 juillet, 1990

1558, chemin Merivale et Meadowlands Nord, tél.: 225-4790. Lundi, mardi, samedi de 9h30 à 18h00, mercredi, jeudi et vendredi, 9h30 à 21h00.

184, rue Rideau, coin de Waller, tél.: 237-0133, lundi, mardi, mercredi et samedi 9h30 à 18h00, jeudi et vendredi 9h30 à 21h00.

"MAINTENANT OUVERT LES DIMANCHES DE 12H00 À 17H00"

# À VOIR

**Le groupe Shuffle Demons, à l'amphithéâtre extérieur du Musée des beaux-arts, entre 12h30 et 14h, aujourd'hui et dimanche. Ce soir chez Barrymore's.**



## CINÉMA

**Adventures of Ford Fairlane**  
Vanier: sam, dim., 14h10, 16h10, soir, 19h, 21h10; Westgate: sam., dim., 14h, 16h15, soir, 19h10, 21h30; Kanata: sam., 13h45, dim., 13h45, 16h05, soir, 19h10, 21h15; Orléans: matinée, sem., 13h45, dim., 13h45, 15h45, soir, 19h40, 21h45; Ciné-parc Britannia

**Another 48 Hrs**  
Centre Rideau: 21h25;

**Arachnophobia**  
Place de Ville: (à compter du 25 juillet) sam., 13h40, dim., 13h40, 15h50, soir, 19h05, 21h20; Britannia: (à compter du 25 juillet), sam, dim., 14h, 16h30, soir, 19h, 21h30; Gloucester: sam, dim., 13h45, 16h, soir, 18h50, 21h20; Ciné-parc Airport; Kanata: sam., 14h, dim., 14h, 16h20, soir, 19h15, 21h30; Les Promenades: 13h25, 16h, 19h, 21h30, sam., minuit

**Back to the Future III**  
Orléans: sam., lun. au jeu., 13h35, dim., 13h35, 16h, 19h, 21h20; Vanier: sam., dim., 14h05, 16h15, soir, 19h05, 21h20

**Betsy's Wedding**  
Elgin: sam, dim., 13h45, 16h15, soir, 19h15, 21h30;

**Bird on a Wire**  
Vanier: sam, dim., 14h15, 16h25, soir, 19h15, 21h30;

**Days of Thunder**  
Capitol Square: 13h45, 16h15, soir, 18h45, 21h30; Centre Rideau: sam, dim., 13h45, 16h, soir, 19h, 21h20; Britannia: sam, dim., 14h, 16h15, soir, 19h, 21h30; Gloucester: sam, dim., lun., 13h30, 16h, soir, 18h50, 21h25; Ciné-parc Airport; Les Promenades: 13h30, 16h, 19h, 21h35, sam., minuit

**Die Hard II**  
Westgate: sam., dim., 13h30, 16h, 19h, 21h40; Somerset: sam., 14h, dim., 14h, 16h25, soir, 19h, 21h30; Kanata: ven., sam., 14h, dim., 14h, 16h20, soir, 19h, 21h20; Orléans: sem., 13h30, soir, 19h05, 19h10, 21h35, 21h40, sam., 13h30, dim., 13h30, 16h;

**Dick Tracy**  
Elgin: sam, dim., 13h30, 16h, soir, 19h, 21h20; Britannia: sam, dim., 13h45, 16h15, soir, 18h45, 21h25; Gloucester: sam, dim., 13h45, 16h15, soir, 19h, 21h30; Kanata: 21h; Les Promenades: 18h50, 21h25, samedi, minuit

**Ghost**  
Gloucester: sam., dim., 13h15, 15h45, soir, 18h45, 21h20; Ciné-parc Britannia; Capitol Square: 13h30, 16h, 18h30, 21h15

**Ghostdad**  
Elmdale: sam., 14h10, dim., 14h, 16h,

soir, 19h10, 21h; St-Laurent: sam, dim., 14h, 15h35, soir, 19h10, 21h10; Orléans: matinée: dim., 13h45, 15h45, sam., lun. à jeu., 13h45, soir, 19h, 21h

**Longtime Companion**  
Vanier: sam., dim., 14h10, 16h15, soir, 19h10, 21h15

**Monsieur Hire**  
Vanier: sam, dim., 14h20, 16h10, soir, 19h30, 21h15

**My Left Foot**  
Vanier: 21h05

**Navy Seals**  
Elmdale: sam., 14h, dim., 13h50, 16h05, soir, 19h, 21h15; St-Laurent: sam, dim., 13h30, 16h, jeu., 21h30, soir, 19h, 21h20; Orléans: sam., et sem., 13h30, dim., 13h30, 15h50, soir, 19h05, 21h35

**Pretty Woman**  
Place de Ville: sam., 13h30, dim., 13h30, 15h45, soir, 19h, 21h10; Britannia: sam, dim., 14h, 16h15, soir, 19h05, 21h15;

**Quick Change**  
Centre Rideau: sam., dim., 14h, 16h15, soir, 19h05, 21h30; Britannia: sam., dim., 13h45, 16h10, soir, 19h10, 21h35; Ciné-parc Airport; Les Promenades: 13h15, 15h45, 19h15, 21h25, sam, minuit

**Robocop 2**  
Vanier: sam, dim., 14h, 16h20, soir, 19h, 21h25; Westgate: 21h10; Ciné-parc Templeton

**The Jetsons**  
Westgate: sam., dim., 13h45, 15h50, soir, 19h20; Orléans: dim., 13h35, 15h20, sam., lun. au jeu., 13h35; Vanier: sam, dim., 14h05, 15h55, soir, 19h20

**The Jungle Book**  
Britannia: 13h30, 15h15, 17h10, 19h, 20h45; Gloucester: sam., dim., 13h30, 15h30, 17h30, soir, 19h30, 21h15; Capitol Square: 13h30, 15h15, 17h; Centre Rideau: sam., dim., 15h15, 17h, soir, 19h15; Kanata: sam., 13h40, 15h15, dim., 13h40, 15h15, 17h, soir, 19h05; Les Promenades: 13h15, 15h15, 17h15

**The Last Winter**  
Phoenix: dim., 14h, 16h05, soir, 19h, 21h05

**Total Recall**  
Capitol Square: 19h, 21h25

## CINÉMA DE RÉPERTOIRE

**Bytown**  
An Unremarkable Life: 18h45, 20 juillet, 17h30, 21 juillet, 19h, 22 juillet; The Icicle Thief: jusqu'au 29 juillet; Mondo New York: 22h45, 20 juillet; Hunt for red October: 14h30, 21 juillet, 16h, 22 juillet; Nuns On the Run: 21h40, 21 juillet; Indiana Jones III: 13h30, 22 juillet; Dangerous Liaisons: 19h, 23 juillet; Sex, Lies and

Videotape: 21h, 24 juillet; Glory: 21h, 25 juillet; Roger and Me: 21h, 26 juillet; Enemies, a Love Story: 21h, 27 juillet

**Mayfair**  
Cinéma Paradiso: 19h, 20 et 21 juillet; Story of Women: 21h25, 20 juillet; Women on the Verge of a Nervous Breakdown: 21h25, 21 juillet; I Love You to Death: 19h, 22 juillet; Look Who's Talking: 21h, 22 juillet; Q & A: 19h, 23 juillet; Music Box: 21h30, 23 juillet; Psycho: 19h, 24 juillet; Pacino, Sea of Love: 21h, 24 juillet; Do the Right Thing: 19h, 25 juillet, 21h, 26 juillet; Brazil: 21h25, 25 juillet; Coupe de Ville: 19h, 26 juillet;

**Vendôme**  
Teenage Mutant Ninja Turtles (v.f.): sam, dim., 13h, 19h, soir, 19h; Les dieux sont tombés sur la tête...la suite: sam., dim., 15h, 21h, soir, 21h..

**Aux quatre jeudis**  
La société des poètes disparus: 23 et 24 juillet; Alien: 25 juillet

**Bibliothèque publique de Vanier**  
12 travaux d'Astérix le gaulois et Rainbow war 14h, 24 et 25 juillet

**Cinéplus**  
Musée canadien des civilisations Extrêmes limites: tous les jours, 11h, 14h, 17h, 19h anglais: 10h, 12h, 13h, 15h, 16h, 18h, 20h.

## SPECTACLES

**Bruce Hornsby**  
Centre des congrès d'Ottawa 20h, 21 juillet

**Shuffle Demons**  
Musée des beaux-arts du Canada 12h30, 14h, 21 et 22 juillet

**Dave Broadfoot**  
Studio du CNA 20h, 21 juillet

**Carl Tremblay**  
Place Aubry, Hull 20h, 22 juillet

**Les anciens de la Musique centrale de l'Aviation royale canadienne**  
Musée national de l'aviation 14h, 22 juillet

**Bob Harrison Blues Band**  
Place Aubry, Hull 20h, 23 juillet

**Heart**  
Forum de Montréal 23 juillet

**Quatuor Luc Hamel**  
Place Aubry, Hull 20h, 24 juillet

**Chris Lorne Elliott**  
Studio du CNA 20h, 24 et 28 juillet

**Blue Magoo**  
Place Aubry, Hull

20h, 25 juillet

**Les dimanches de l'impro**  
Café Aux quatre jeudi 21h, 17 juin, 1, 15, et 29 juillet, 12 et 26 août

**Trio du Hugh O'Connor**  
Avec Steve Watson et Rod Ellias Restaurant Claire de lune 81 B, rue Clarence les dimanches de 20h à 23h.

**Dixieland Jazz**  
Penguin Cafe 292 Elgin Les dimanche de 11h à 14h

**Vern Isaac's Swing Band**  
Penguin Cafe 292 Elgin Les dimanche de 18h à 20h30

## THÉÂTRE

**Chambre d'hôtel**  
Théâtre Masson, 3 rue St-Amour; Masson Du 20 juin au 1er septembre Buffet: 18h, théâtre 20h

**Mais n'te promène donc pas toute nue**  
Théâtre de Pointe-au-Chêne Route 148 Du 8 juin au 1er septembre

**L'éducation de Rita**  
Théâtre de l'Île Du 29 juin au 1er septembre

**Scène de la capitale**  
Théâtre gratuit sur la colline parlementaire 10h30 à 16h, du 27 juin au 31 août

**La Chaire**  
Maison du Citoyen 20h, merc. au ven., sam., 19h et 22h

**Marie-moi**  
Restaurant du CNA 20h30, jusqu'au 25 août

**Chapeau**  
Théâtre de la sucrerie de casselman 20h, mardi au samedi, jusqu'au 1er septembre

**The Diplomat**  
Parc Strathcona 20h30, 26 juillet

## MUSIQUE CLASSIQUE

**Così fan tutte**  
Opéra du CNA 21, 23, 25, 27, 29 juillet

**Trio Quantz**  
Parc de L'Imaginaire, Aylmer 14h, 22 juillet

**Orchestre du CNA**  
Opéra du CNA 19h30, 24 juillet

**Orchestre nationale des jeunes du Canada**  
Opéra du CNA 19h30, 26 juillet

## EXPOSITIONS

**Galerie de la Cour des arts**  
Exposition <L'Ambiance d'ici>, 18 juillet au 24 août  
Exposition photographique de Lorne Greenberg 24 juillet au 18 août

**Centre d'exposition l'Imagier**  
10e anniversaire du Solstice d'été Du 21 juin au 26 août

**Centre d'exposition de Gatineau**  
Exposition de Daniel Grenier et Gérard Bélec 18 juillet au 12 août

**Galerie Pierre Bernard**  
Exposition <Les voyages de l'art> Jusqu'au 31 juillet

**Bibliothèque nationale du Canada**  
Exposition de Elvis Garcia Moran Exposition <Made in Canada VI: Livres d'artiste> Jusqu'au 8 octobre

**Foyer du Théâtre de l'Île**  
Exposition de Gaetan Bibeau Jusqu'au 27 juillet

**The Gallery**  
Sportsplex de Nepean Exposition de Pam E. Hickman et Robert D. Stevens Du 5 au 31 juillet

**Quai des artistes de Gatineau**  
Exposition-vente < Une bouffée d'art> Tous les dimanches du 8 juillet au 26 août

**Galerie de l'hôtel de ville d'Ottawa**  
Exposition de Eva Boros - Furesz Jusqu'au 27 juillet

**Galerie Atrium**  
Exposition de Doug Robertson Jusqu'au 1er août

**Galerie de la Maison de l'Île**  
Exposition de Adrien Asselin Jusqu'au 22 juillet

## MUSÉES

**Musée canadien de la nature**  
Exposition <Les mal aimés>, araignées, couleuvres, vers, limaces etc. Du 18 mai au 27 janvier 1991

**Musée national de la poste**  
Exposition de timbre-poste sur la Chine Salle des expositions spéciales du Musée Canadien des civilisations Jusqu'au 15 août

**Musée des beaux-arts du Canada**  
Exposition des oeuvres de l'artiste canadienne Emily Carr Du 29 juin au 3 septembre

Exposition de Pudlo Pudlat, jusqu'au 3 septembre

**Musée canadien des civilisations**  
Gyasago (troupe de clowns) 20h, 20 au 24 juillet et 13h, 22 juillet

Exposition < Sur la piste des trappeurs> Jusqu'au 29 juillet

Exposition <Le monde du cirque> Jusqu'au 3 septembre

Exposition <Vive la feuille d'érable> jusqu'au 25 novembre

<Les tuniques aux couleurs multiples> Deux siècles de présence juive au Canada Du 5 avril au 5 octobre

<Images de la Capitale nationale> exposition photographique par Malak Jusqu'au 3 septembre

**Musée national des sciences et de la technologie**  
Expositions <La danse de l'univers, Horizon mathématique et Esprit informatique Du 14 juin au 3 septembre

Films ayant pour thème général <L'animation par ordinateur> 13h, tous les jours

## ÉVÉNEMENTS

**Concerts du crépuscule**  
Du 8 juillet au 1er août, Place Aubry

**Culture Canada 90**  
Du 4 juillet au 3 septembre

**Festival de Jazz d'Ottawa**  
13 au 21 juillet

## HABITATION

## Pour partir en vacances sans vos plantes



## Le retour des vacances

(S.O.P.) Même en ayant tout prévu pour que vos plantes survivent à vos vacances, voilà que vous revenez et que votre balcon semble avoir été dévasté par un ouragan. Alors, il ne vous reste plus qu'à prendre votre arrosoir, vos outils, et essayer de sauver ce qui peut l'être.

**Sur le balcon**

- Les conifères: s'ils sont complètement roussis, laissez tomber. S'ils n'ont que quelques branches desséchées, coupez-les à leur point de départ. Arrosez les arbustes à fond, jusqu'à ce que l'eau s'écoule par les orifices de

drainage, et lentement, pour que toute la motte s'imbibe. Douchez aussi le feuillage le soir pour que les végétaux aient toute la nuit pour se requinquer. Grattez la terre en surface et incorporez un engrais naturel, ou du terreau enrichi, qui stimulera la repousse.

- Les arbres et les arbustes à feuillage caduc: même traitement que pour les conifères. En revanche, vous pouvez rabattre ces plantes de moitié ou plus, pour les obliger à repartir à la base.

- Les plantes grimpantes: s'il s'agit d'annuelles (capucines, ipomées ou volubilis, haricots

d'Espagne...), récupérez les graines mûres qu'elles auraient formées. Coupez toutes les tiges sèches et, si besoin est, rabattez les tiges restantes à une cinquantaine de centimètres du sol. S'il s'agit de vivaces ou d'arbustes (vignes vierge, passiflore...), supprimez toutes les branches desséchées. Ensuite, effectuez un bon arrosage, puis, quelques jours après, arrosez (sur terre mouillée) avec de l'engrais liquide bien dilué aux doses prescrites par le fabricant.

- Les géraniums et les plantes à fleurs: en principe, les géraniums résistent bien

à la sécheresse. Coupez toutes les inflorescences fanées, retirez les feuilles sèches, coupez les tiges desséchées. Si certains pieds sont morts, retirez-les et rassemblez les plantes rescapées dans une seule jardinière. Stimulez la reprise de leur végétation par de copieux arrosages additionnés d'engrais liquide.

**Dans la maison**

Généralement, les plantes d'intérieur, en l'absence de leur maîtresse, souffrent surtout du manque de lumière. Première chose à faire: placez toutes les plantes dans l'endroit le plus

(S.O.P.) Deux tours de clé et la porte est fermée. Ce sont les vacances et la liberté. Mais n'attendez pas d'arriver sur votre lieu de résidence pour vous souvenir que vous avez laissé vos plantes devant la fenêtre en plein soleil ou que vos bijoux ont été oubliés sur la table du salon... Pensez-y pour partir sans souci.

Côté plantes d'appartement, si personne ne peut se charger de les arroser pendant votre absence, plusieurs solutions s'imposent. D'abord si vous ne partez que quinze jours, sachez que toutes les plantes grasses du genre cactus ou yucas peuvent se passer d'arrosage sans problème.

Pour les plantes à fleurs, placez-les devant une fenêtre voilée d'un rideau. Remplissez d'eau une grande bouteille en plastique, bouchez-la et percez un petit trou dans le bouchon. Enterrez-la dans le pot, le goulot en bas.

Si vous partez un mois, il existe un système de sonde en terre cuite poreuse que l'on plante dans le pot et qui est relié par un conduit à un récipient rempli d'eau. Une solution radicale: disposez vos plantes dans la baignoire remplie d'eau à mi-hauteur des pots. A condition toutefois que la salle de bains dispose d'une fenêtre pour dispenser la lumière nécessaire.

Autre possibilité: acheter de l'argile expansée dont vous remplirez sur une hauteur de 5 cm une grande cuvette. Posez le pot au milieu et versez un peu d'eau sur l'argile. Remplissez ensuite la cuvette d'argile jusqu'en haut du pot. Terminez en recouvrant d'une feuille de plastique pour conserver l'humidité. Reste enfin la solution de la "pension" pour plantes chez un horticulteur, dans des serres. Elles vous seront rendues plus belles que jamais, mais il faudra délier votre bourse.

lumineux (pas au soleil) afin de faire redémarrer la vie végétale. Plus une plante est dans un emplacement bien éclairé, plus elle mange, plus elle boit... et plus elle pousse! Les plantes doivent donc être copieusement arrosées et nourries (préférez un engrais liquide dilué au double de la dose prescrite mais distribué chaque semaine). Et si certains sujets vous paraissent moribonds, mettez-les aussitôt sous couveuse: enveloppez-les, après les avoir taillés et arrosés, sous du plastique transparent soutenu par quelques tuteurs. Cette petite serre stimulera de nouvelles pousses et de nouvelles feuilles.

(Textes publicitaires)

HABITATION

# L'achat d'un climatiseur

(CSDA) L'achat d'un climatiseur demande quelques calculs préalables. Il vous faudra déterminer d'abord le type d'appareil qui convient à vos besoins particuliers. Car un mauvais choix, au lieu d'améliorer la situation, pourrait engendrer d'autres désagréments. Autant, dans ces conditions, ne pas avoir de climatisation.

Un appareil trop puissant, par exemple, sera plus cher qu'un appareil de puissance inférieure mieux adapté aux besoins de votre maison. De plus, un climatiseur trop puissant ne restera pas suffisamment longtemps en marche pour enlever l'humidité ambiante, laissant dans la maison un air froid et humide, dont vous finirez par sentir les effets.

Par ailleurs, un climatiseur trop petit devra travailler dur pour refroidir votre demeure, ce que, de toute façon, il ne fera pas de manière convenable.

Il faut 18 btu/heure pour refroidir et déshumidifier un pied carré de surface de plancher. Selon ce critère, un climatiseur de fenêtre de 18 000 btu/heure refroidirait 1 000 pieds carrés (90 mètres carrés), soit la surface du salon, de la salle à manger et de la cuisine d'une petite maison ou d'un appartement.

**Autres facteurs**

Les spécialistes de la climatisation soulignent cependant que cette directive devrait seulement servir de base dans le calcul des besoins personnels.

Il faudra prendre en considération des facteurs comme la quantité de soleil qui pénètre dans la zone à climatiser, la quantité d'isolation dans la maison et le montant d'humidité dans une zone donnée. Des facteurs qui ne sont pas faciles à déterminer.

Cependant, les consommateurs devraient faire un effort pour réunir l'information nécessaire et faire quelques estimations avant de s'adresser aux spécialistes de vente et d'installation de climatiseurs.

Les climatiseurs de fenêtre conviennent seulement pour de petites surfaces comme une chambre ou la partie salon-salle à manger où l'air peut circuler librement entre les pièces. Pour conditionner l'air de toute la maison,

on recourra à un système de climatisation centrale, habituellement plus silencieux et plus efficace.

Les appareils de fenêtre sont, bien sûr, meilleur marché que les appareils de climatisation centrale. On pourra acquérir un petit climatiseur de fenêtre pour environ 500 \$, tandis qu'un climatiseur central de petite taille, installation comprise, pourra coûter quatre fois plus cher.

Pour les propriétaires d'ap-

partement ou de maison qui déménagent fréquemment, le climatiseur de fenêtre constituera probablement un meilleur choix.

Ceci sera vrai aussi pour les maisons qui n'ont pas de chauffage central à air chaud, les conduites d'air chaud étant nécessaires dans la climatisation centrale pour la circulation de l'air froid.

**Coût de revient**

Cependant, la climatisation centrale peut ne pas être appro-

Au moment de magasiner pour un climatiseur, ayez déjà en main certains renseignements et les questions que vous voulez poser. Vous devriez, par exemple, connaître les dimensions de l'espace à climatiser, que ce soit pour toute la maison ou pour des pièces individuelles.

*(Texte publicitaire)*

C.N.A.

**CONSTRUCTION**

(Depuis 1972)

<p style="font-size: 0.8em;">INTÉRÊT 11 1/2% à 3 ANS</p>	<p style="font-size: 0.8em;">CÔTE D'AZUR à moins de 10 minutes du centre d'Ottawa</p>	<p>Modèle <i>Chateauneuf</i> Côte d'Azur Gatineau (Québec) Projet # 187 <b>\$199,500.00</b></p>
<p style="font-size: 0.8em;">INTÉRÊT 11 1/2% à 3 ANS</p>		<p>Modèle <i>Chatelbeau</i> 36, rue De Nantel Gatineau (Québec) Lot 44-107, Projet # 185 <b>\$229,500.00</b></p>
<p style="font-size: 0.8em;">INTÉRÊT 11 1/2% à 3 ANS</p>		<p>Modèle <i>Exécutif "Plus" série "E"</i> 132, rue De Roquebrune Gatineau (Québec) Lot 3B-469, Projet #177 <b>\$329,000.00</b></p>

C.N.A.

"Souvent imité, jamais égalé"

901, boul. St-Joseph, Hull, Qué.  
8h00 à 16h30 sur semaine  
**776-5000**

Accrédité par l'A.P.C.H.Q.  
Détenant de la "Palme d'Or"

## Les Constructions de Ville

BOUL. GRÉBER

\* 33 rue De Rouville

BOUL. DE L'HÔPITAL

M

Maisons Luxueuse de 1,300 à 1,500 pieds carrés avec 2 ou 3 chambres à coucher. À partir de \$95,000.

Venez vivre dans le confort luxueux d'une maison "de ville"

Jacques Alary  
243-7620

prisée dans certaines maisons à chauffage central à air chaud, l'installation d'un tel système pouvant parfois requérir des modifications qui accroîtraient le coût de revient. Le moteur du générateur doit être suffisamment puissant pour faire circuler l'air froid à travers la maison; de plus, les étages supérieurs devraient être munis de plus d'un évent d'air recirculé, ceci pour assurer un efficacité maximale.

Courtier Realor

J. DAN  
**BRUNET**  
& FILS LTÉE  
**777-9550**

Jessy Sicard

SERVICE 24 HEURES

<p style="font-size: 0.8em;">34 DUMAS, HULL - 5 logis avec revenu de \$18,480. par année. Pour information contactez <b>Jessy Sicard 595-1958</b></p>	<p style="font-size: 0.8em;">HULL, 186 MAYBURY - Manoir des Trembles, semi, modèle héritage, super propre, système d'alarme, remise, bonne affaire à \$93,500. <b>Bureau 777-9550</b></p>
<p style="font-size: 0.8em;">HULL, 166 ST-LAURENT - Dans le centre de Hull près de plusieurs services. Excellent pour investisseurs 2 logis de 2 ch. à c. plus s/sol à la grandeur. <b>Gilbert Savage 771-2512</b></p>	<p style="font-size: 0.8em;">LUSKVILLE EARLY, 38 PLAGE PIERRE TREMBLAY - Chalet de 1,612'c. avec 172' le long de la rivière Outaouais. Endroit excellent pour l'été, prix demandé \$79,000. <b>Jean-Paul Fournel 776-4904</b></p>
<p style="font-size: 0.8em;">HULL, 148 ST-RAYMOND - Bungalow duplex, salle à manger, 3 ch. à c. Bois franc, s-sol, logis 2 ch. à c., garage, rapporte \$950./mois. Zone professionnelle. <b>Jean Vezina 777-6589</b></p>	<p style="font-size: 0.8em;">ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Résidence 3 ch., Autres chambres au sous-sol, terrain paysagé, demande \$64,500. <b>Raymond Courchesne 771-1873</b></p>
<p style="font-size: 0.8em;">GATINEAU, 168 DE MONRENCY # 202 - Condo de coin, 2e étage, 1,265'c., const. 1987, inclus 6 appareils ménagers, hypothèque 12.75%, 1er février 1992. Demande \$90,000.00 <b>Gérard Danis 771-2358</b></p>	<p style="font-size: 0.8em;">HULL, 13 RUE CHARRON - Superbe 2 étages brique &amp; alum., 3 hc. à c., 4 s. de bain, plancher de bois franc, rénovation au complet. Plus revenu de \$415/m. Impeccable pour professionnel. <b>Bella Joanisse 827-1283</b></p>

Depuis plus de 25 ans que l'on vend des maisons.

Century

306 boul. Maloney Est  
Gatineau  
**663-4744**

DES DRAVEURS INC.

<p style="font-size: 0.8em;">LAC MCARTHUR - Perkins, chalet semi-hivernisé, 2 étages, 3 c.c. Prix demandé 35,000.00\$.</p>	<p style="font-size: 0.8em;">TEMPLETON - Split level 3 + 1 c.c., p.c.l., sous-sol fini, piscine, terrain de 10,000 p.c. Prix demandé 114,900.00\$.</p>	<p style="font-size: 0.8em;">GATINEAU - Bungalow vinyle 2 + 1 c.c., tout renové, garage détaché, zonage commercial ou résidentiel. Prix demandé 86,900.00\$.</p>	
COLETTE ROBERT 561-0022 CODE 138			
<p style="font-size: 0.8em;">GATINEAU - De Morency, condo de 1 an au r.d.c., 2 c.c., avec taux int. 12.25%, très propre.</p>	<p style="font-size: 0.8em;">TEMPLETON - Bungalow entièrement renové en 1990, 3 + 1 c.c., bois franc, 2 s. bain, p.c.l. et beaucoup d'autres extra.</p>	<p style="font-size: 0.8em;">GATINEAU - Superbe 3 étages dans secteur prestigieux de Gatineau, 4 c.c., 2 garages, renové, très propre et très bien paysagé.</p>	
BOB DALTON 561-0022 CODE 395			
<p style="font-size: 0.8em;">PTE-GATINEAU - Luxueux 3 logis de 3 et 2 c.c. à proximité des services. Bon revenu. Idéal pour propriétaire occupant. <b>PAULETTE SAVAGE 561-3222 POSTE 361</b></p>	<p style="font-size: 0.8em;">SECTEUR DE GRACEFIELD - Pourvoire avec 7 chalets plus chalet principal tout équipé.</p>	<p style="font-size: 0.8em;">HULL - Fond de commerce seulement, très achalandé 30,000.00\$ + inventaire + machinerie. <b>CLAUDE TISDALE 777-0888 ou (819) 463-4332</b></p>	
<p style="font-size: 0.8em;"><b>A QUI LA CHANCE!</b> - Domaine privé de 167 acres avec 1/2 mille sur le Lac Settler inc. plantation de 110,000 pins, sucrerie, chalet et maison centenaire avec tracteur 60 forces et camion 4x4. Peut-être subdivisé. Négociable. Terrain de 58 acres avec ruisseau et accès légal au lac Clarke</p>			<p style="font-size: 0.8em;">Lots pour chalets sur lac Hughes et lac Clarke. <b>CHALET</b> - comme maison avec foyer sur le Farm LaKE. <b>JOLIE MAISON MOBILE</b> - avec deck, piscine Merdaid, idéal pour jeune famille, négociable. <b>CASSE-CROÛTE</b> - très achalandé avec grande maison et garage. Faut voir. <b>OTTER LAKE</b> - 2 logis négociables.</p>
JACQUES RÉGIMBALD (819) 453-7481			<p style="font-size: 0.8em;"><b>COTTAGE</b> - 3 c.c., sous-sol fini, foyer, garage, Manoir des Trembles, rien à faire. <b>GUY HUNEALT 561-0022 CODE 324</b></p>

RE/MAX

Aylmer

Gisèle Tremblay

777-0191

Rabais intérêt de 4%

<p style="font-size: 0.7em;">AYLMER - Près du Club de golf Kingsway, 83 acres agricoles. Informez-vous.</p>	<p style="font-size: 0.7em;">HULL - Mont-Bieu, 8 logis, revenu de \$41,940, dépenses annuelles \$33,648.00, const. 72.</p>
<p style="font-size: 0.7em;">GATINEAU - 67 Mont-Luc, paliers multiples, 3 c.c., 2,380 p.c., 2 s. familiale, foyer, garage double, const. 88, impeccable \$169,000. Très grandes pièces, bain tourbillon.</p>	<p style="font-size: 0.7em;">AYLMER - 183' de façade sur le bord de l'eau, 2 étages, 4 ch., 2,100 p.c., garage double, 3 s. de bain, splendide vue, 1 acre de terrain, possession septembre 90.</p>

AYLMER - 89 Rue Thomas, 2 étages, 2,000 p.c. environ, 3 c.c., 1,325 p.c., const. 84, 5 salles de bain, piscine, s. à manger, 1 1/2 s. de bain, rénovation, nouvelle tournage, fenêtres neuves etc. \$45,900.

AYLMER - Bung. 1,325 p.c., const. 84, 5 c.c., s. de bain avec douche séparée, s. familiale, bureau, garage. Informez-vous.

684-4000

HABITATION

# TOUT SUR L'IMMOBILIER

Une commandite de la Chambre immobilière de l'Outaouais

## "Vendre une propriété problématique"

Chaque vendeur de propriété immobilière a quatre objectifs en vue:

1. le meilleur prix possible
2. vendre aux meilleurs termes et conditions
3. vendre le plus tôt possible
4. vendre avec le moins d'inconvénients

Ces objectifs doivent aussi être adoptés par le professionnel de l'immeuble. Le propriétaire s'engage pour accomplir ce qu'il ne peut faire lui-même; il veut ses services pour la mise en marché et la réalisation de ses objectifs. Les propriétés plus difficiles à vendre posent en effet un défi spécial à l'agent immobilier. Le propriétaire de la maison veut vendre, mais il existe certains problèmes quant à sa maison. La propriété pourrait par exemple être sur-construite quant à son voisinage, dépassée dans le temps, trop près d'une autoroute, aéroport ou gare ferroviaire. La maison peut avoir un extérieur non entretenu, ou un intérieur mal décoré.

Il faut surtout faire avec aux faits lorsque devant le défi de vendre une propriété moins attrayante. Premièrement, faire une analyse objective des qualités et défauts de la propriété en question. Par la suite, expliquer le tout clairement au propriétaire; s'il veut vendre, il veut savoir à quoi s'attendre. Il faut tout lui dire, et regarder la maison avec les yeux d'un acheteur prospectif.

Pour relativement peu d'argent, un peu de travail, beaucoup de problèmes peuvent être corrigés par le propriétaire lui-même; des cabinets encombrés, un sous-sol trempé, terrain extérieur délaissé, un peu de redécoration intérieure. Le propriétaire-vendeur doit faire son possible pour rendre sa maison des plus attrayantes. Des recommandations spécifiques doivent être faites. L'agent ne doit pas craindre les réactions de son client; ce dernier est surtout intéressé au prix de vente ainsi qu'au temps pris pour ce faire.

Il est important de faire une analyse du marché compétitif, vérifier ce que le marché immobilier offre dans la région concernée. Quels prix? Combien de temps il faut pour vendre? Au fait, à quelle sorte de compétition doit-on s'attendre? Quels sont les choix? Comparer les prix de vente de maisons semblables à celle qui nous intéresse. Enfin, mesurer la maison contre ces cinq points spécifiques; location raisonnable, des "extra" attirants, un bon financement, caractère spécial et bon prix.

La mise en marché débute par la fixation d'un prix réaliste. Et c'est le rôle de l'agent de conduire son client à ce but. L'agent doit aussi convaincre son client à corriger et réparer les défauts de la maison. Chaque propriété a son prix. Trouver le bon prix, et prouvez-le au propriétaire; personne peut vendre une propriété problématique avec le mauvais prix.

La mise en marché, c'est l'art ou l'acte d'exposer des biens, services ou propriétés à vendre sur le marché. L'agent doit toujours expliquer au client le procédé qu'il veut suivre dans sa mise en marché. Il est pertinent que le client reconnaisse l'efficacité des annonces classées; au fait, seulement une sur soixante personnes qui appellent suite à ces annonces, achète une maison. Par contre, ces appels peuvent servir à l'achat de d'autres propriétés. Comment mettre la propriété sur le marché de façon à obtenir les meilleurs résultats? Comme premier pas, demandez au propriétaire le nom de toute personne qui aurait montré un intérêt à sa maison. Par la suite, consultez les voisins, appelez des "prospects" avec visites et faire promotion dans votre compagnie ainsi que dans les compagnies compétitives. La pancarte devant la maison est très importante. Au fait, 20% des demandes d'achat proviennent de cette publicité. Il est aussi efficace de faire visiter la maison, surtout si située où il y a beaucoup de circulation. Pour terminer, résumons ainsi: une meilleure mise en marché = plus de ventes = clients heureux = plus de références etc...

NOTE HISTORIQUE

À la lumière de ce qui se passe ces jours derniers à Sault Sainte-Marie et plusieurs autres localités ontariennes, la situation à Hull quant à la langue, mérite d'être publicisée à travers le pays. Avec une population de 65,000 âmes, Hull compte 90% de francophones. Pourtant, la minorité anglophone n'y éprouve aucune difficulté à obtenir tout service essentiel en sa langue maternelle (éducation, maladie, etc...). Aussi, très peu de nos anglophone se plaignent, et ce, avec raison.

(Textes publicitaires)

Renseignements



Chambre Immobilière de l'Outaouais Inc.  
197, boul. St-Joseph  
Hull, Québec  
J8Y 3Z2  
(819) 771-5221

# Logements pour les aînés

TORONTO - 29 juin 1990 - Des comités permanents chargés d'étudier les questions de logement pour les aînés seront établis à la suite d'une série de conférences tenues cet été dans tout le Canada, a annoncé aujourd'hui l'honorable Alan Redway, ministre fédéral d'état (Habitation).

"Nous pouvons toutefois prendre certaines initiatives immédiatement", a poursuivi le Ministre, "pour que les idées dont nous avons discuté lors de nos conférences régionales se concrétisent."

Les comités consultatifs, qui seront établis à l'échelle locale ou régionale, comprendront des représentants du secteur privé, des organismes sans but lucratif, du secteur des services et des aînés eux-mêmes.

Des comités sur le logement pour les aînés avaient été mis sur pied dans chaque province et territoire, l'an dernier, en vue d'organiser une série de conférences régionales sur les choix de logement pour les aînés. Les comités permanents auront comme base d'activité le réseau existant d'agences et de conseils consultatifs de personnes âgées et travailleront avec les organismes d'aînés.

M. Redway a aussi annoncé la tenue d'une conférence spéciale sur le logement pour les aînés des régions isolées. "La situation particulière des aînés de ces collectivités, surtout des aînés autochtones, me préoccupe beaucoup et nécessite qu'on s'y attarde davantage", a déclaré M. Redway.

"L'appui que nous apportons

à ces conférences n'est qu'une des nombreuses manifestations de l'engagement du gouvernement fédéral vis-à-vis de l'habitation", a dit M. Redway. "Nous voulons faire en sorte que tous les Canadiens de toutes les régions aient accès à un logement abordable et de bonne qualité."

M. Redway a pris la parole à la clôture d'une conférence de trois jours sur le logement pour les aînés, tenue à Toronto, sur le thème "Au-delà des obstacles". La conférence a attiré plus de 500 participants, dont des personnes âgées, des représentants des gouvernements, du milieu universitaire et de l'industrie, ainsi que d'autres personnes intéressées.

Source: S.C.H.L.



## RÉSULTATS MAXIMUM

N° 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC



<p><b>SUR LE LAC McGLASHAM</b></p> <p>A 15 min. de la ville, \$15,000. Terrain en pente avec inst. septique. Une aubaine. Informez-vous. # 90-187</p> <p style="text-align: right;">Anne Marie Lafleur</p>	 <p><b>VOUS CHERCHEZ UNE PROPRIÉTÉ</b></p> <p>- Qui prendra de la valeur! Près de l'hôpital et Cegep à \$99,000 avec garage, 4 c.c., 2 salons, et plus. Faut vendre. # 90-090</p> <p style="text-align: right;">Anne Marie Lafleur</p>	 <p><b>REDUIT À \$129,000</b> - Un concept sans pareil avec bois franc, salon et s. à manger, cuisine moderne avec Jenn-air, four, lave-vaisselle, 2 s. de bains, garage, tout brique. # 90-135</p> <p style="text-align: right;">Anne Marie Lafleur</p>	 <p><b>SUPERBE VUE DE LA VILLE</b> - Et la montagne, 3 c.c., foyer au salon, frais peint, impeccable, air ouverte, dans Hautes Plaines. #90-077</p> <p style="text-align: right;">Anne Marie Lafleur</p>
<p><b>L'ORÉE DU PARC HULL</b></p> <p>58 Du Gabbro. Vous cherchez une valeur sûre? 2 étages, 3 c.c., style aire ouverte, construction 1989, on demande 124,500\$. Il faut agir. Cette maison n'attendra pas. Téléphonnez dès maintenant. # 90-069</p> <p style="text-align: right;">Robert Richard</p>	<p><b>CONDO</b></p> <p>3 c.c., Hull, unité de coin, balcon, foyer, près des services récréatifs, (parc, piscine), \$78,500. Rabais 4% du taux d'intérêt. # 90-220</p> <p style="text-align: right;">Jean-Pierre Bellanger</p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Semi-détaché, brique et aluminium, 3 c.c., 2 s. de bains, intérieur impeccable. Près des services. Poss. d'agrandir le terrain, \$76,900</p> <p style="text-align: right;">Normand Lepage</p>	<p><b>CHALET HIVERNISÉ</b></p> <p>3 c.c., 154'f. sur le lac, 45 minutes d'Ottawa-Hull. Seulement 39,900 \$. # 90-157</p> <p style="text-align: right;">Albert Mareilly</p>
<p><b>AYLMER</b></p> <p>2 superbes lots sur la rivière Outaouais. Prêts à bâtir. À 10 minutes du parlement. Financement disponible. Informez-vous.</p> <p style="text-align: right;">Albert Mareilly</p>	 <p><b>HAUTES-PLAINES</b> - Résidence de luxe neuve, garage, bain tourbillon, foyer, s-sol fini, etc... 137,000\$, spécial d'été du constructeur 132,000\$, encore négociable. 90-207</p> <p style="text-align: right;">Jean Pierre Bellanger</p>	<p><b>2 C.C. + DEN OU 3 C.C.</b></p> <p>Condo de coin, solarium et autres extra, à \$95,900. Qui dit mieux au Manoir des Trembles? 90-195</p> <p style="text-align: right;">Jean-Pierre Bellanger</p>	<p><b>HULL DUPLEX</b></p> <p>Rue Laval, 1 logis de 2 c.c. et 1 logis de 3 c.c. stucco et rénové, très bien situé, près du centre-ville. Revenu \$11,400/an. (90-066)</p> <p style="text-align: right;">NORMAND LEPAGE</p>
<div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="border: 2px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; margin-right: 10px;">4%</div> <div style="text-align: center;"> <h3>un rabais de taux plein d'intérêt. Informez-vous</h3> </div> </div>			
<p><b>STATION SERVICE AVEC GARAGE</b></p> <p>2 portes toute équipée 370' sur route principale. Très grand terrain. 30 minutes de Hull-Ottawa. Beaucoup de potentiel.</p> <p style="text-align: right;">Albert Mareilly</p>	<p><b>TRIPLEX GATINEAU</b></p> <p>Excellente occasion pour investisseur. Un logis de 3 c.c. et 2 logis de 1 c.c. Revenu annuel \$13 800. Agissez maintenant. # 90-065</p> <p style="text-align: right;">NORMAND LEPAGE</p>	<p><b>SALON-BAR ET RECEPTION</b></p> <p>Comprend l'immeuble et le fond de commerce. Bar licencié 116 places et salle de réception licenciée 104 places. Logis à l'étage. Beaucoup de stationnement.</p> <p style="text-align: right;">Normand Lepage</p>	<p><b>COMMERCE VOITURES USAGÉES</b></p> <p>Hull. Excellent commerce avec garage, 2 baies et bureau de vente sur rue très achalandée. Sur rendez-vous.</p> <p style="text-align: right;">Albert Mareilly</p>
<p><b>CONDOS COMMERCIAL ET INDUSTRIEL</b></p> <p>À vendre ou à louer. Choix de condos de 1 000 p.c. et possibilité d'aménager immédiatement un 2e étage. Situé dans le parc Gréber. Près autoroute 50. (89-945)</p> <p style="text-align: right;">Normand Lepage 561-3222 code 148</p>	<p><b>BOULANGERIE ET PATISSERIE</b></p> <p>Boul. St-Joseph Hull, situé au cœur des activités commerciales, on demande 60,000 \$. Pour informations. (# 90/182)</p> <p style="text-align: right;">Robert Richard FRI</p>	<p><b>6 LOGIS/GATINEAU</b></p> <p>Investisseurs. Achetez avant la nouvelle taxe. excellents revenus. Très bon emplacement. Toujours loués.</p> <p style="text-align: right;">Albert Mareilly ou Jean-Pierre Bellanger</p>	<p><b>HULL RUE EDDY</b></p> <p>Commerce de vidéo pour adultes et variétés érotique. Excellent chiffre d'affaire. Pour plus de détails. (# 90/186)</p> <p style="text-align: right;">Robert Richard FRI</p>



**HULL, INC. 50, rue Noël, Hull - 770-1616**

**HABITATION**

# Quand l'humidité nous accapare

Telca - Habités que nous sommes aux rigueurs de l'hiver canadien, nous semblons souvent désarmés devant les canicules poisseuses de la belle saison.

Avec 90 à 100 d'humidité relative, une température de 27 degrés équivaut en fait à 31 degrés, car l'air saturé d'eau est incapable d'absorber la sueur sécrétée par les millions de glandes sudoripares de l'organisme. Celle-ci s'accumule alors à la surface de l'épiderme, faisant monter notre température... et baisser notre moral. Si vous

ne disposez pas d'un climatiseur ou d'un ventilateur, voici quelques conseils tirés du numéro de juillet de Sélection:

\* Prenez une boisson chaude ou une douche tiède. Vous transpirez davantage sur le coup, mais cela fera baisser votre température interne, et vous vous sentirez mieux.

\* Mangez moins: la digestion élève la température du corps. Buvez beaucoup d'eau, mais évitez l'alcool et les boissons caféinées ou sucrées.

\* Dépensez-vous le moins possi-

ble durant la période la plus chaude de la journée. Si vous pratiquez un sport, levez-vous tôt ou attendez la fin de l'après-midi.

\* Portez des vêtements amples, en coton de préférence: l'air circulant entre l'étoffe, la peau absorbera la sueur à la surface de l'épiderme et fera baisser votre température.

Et si, malgré tout, l'humidité met à plat vos batteries physiques et mentales, passez votre mauvaise humeur sur les météorologues. Ils en ont l'habitude!

Source: Reader's Digest  
(Texte publicitaire)



**TRANS-ACTION G.B. & ASS.**  
**COURTIER**  
**776-5564**

425, boul. St-Joseph  
Village Place Cartier, Hull

## «Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

**BONNES VACANCES À TOUS MES AMIS ET CLIENTS!**



**Gaston Lemieux**  
778-4134 / 776-5566

**HULL** - Rue Bérault, duplex jumelé en pierre et brique. R.D.C., propriétaire 2 + 1 c.c., haut: 2 c.c. loué \$450/m. Faut voir (90-500)

**106 GARNEAU, HULL** - Duplex de 2 c.c., chaque logis. Remise, idéal pour bricoleur. Garage séparé. Informez-vous! (90-156)

**RUE EDDY, HULL** - Edifice commercial, 4 logis + restaurant. Revenus \$2,569/m. Appelez-moi pour plus d'information. (90-154)

Fernando Cunha 561-3222 code 517



**GRAND DOMAINE** - Superbe propriété de 2,000'/c. sur terrain de 15,000'c. Planchers de bois franc. Cour privée au sud. Piscine. Garage (25x30). (89-719)

Guy Bélanger (RDE)  
776-1255

**GATINEAU** - 3 logis, 2 c.c., loués, pas chauffé, pas éclairé. En bon état. \$99,900. (89-582)

**HULL** - \$78,000, rue St-Henri, besoin un peu de rénovation. (89-581)

**ST-ROSAIRE** - Joli bungalow, brique, 3 + 1 c.c., s. fam., salon, bois franc pavé, \$79,900. (90-348)

**PTE-GATINEAU** - Rue Léopold, 3 logis, r.d.c. 3 c.c. + s-sol, haut: 2 logis de 1 & 2 c.c. (90-412)

**HULL, RUE LOUIS HÉBERT** - Semi-détaché, 3 c.c., \$74,900. (90-478)

**HULL** - Salon de coiffure bien situé. Équipements 1 an, 6 stations. \$19,500. (90-472)

Gisèle Morin 561-1067

**FONDS DE COMMERCE** - Bâtiment + terrain. Pizzeria. Très bon chiffre d'affaire.

**FONDS DE COMMERCE** - Magasin de jouet. Secteur de choix. Inventaire inclus. À qui la chance!

**CINQ MAISONS EN RANGÉE** - Très bon investissement. Façade en brique. 3 c.c., salon, cuisine-dînette, \$69,900/unité.

André Fuoco  
561-3222 code 788

**MONT-BLEU** - Rue Lévis, secteur de choix. 2 étages, 2,800'c., 5 c.c., sous-sol aménagé. Garage double. Piscine creusée et beau paysagement. Faut voir pour apprécier. (90-415)

**NOUVELLE INSCRIPTION À NOTRE-DAME DE LA SALETTE** - Dépanneur avec poste d'essence, gaz et propane, une bonne affaire.

**BUNGALOW STYLE QUÉBÉCOIS** - Piscine creusée, remise avec plancher de béton, allée pavée double. Une des meilleures chose de la vie. (90-355)

Robert Woodstock 568-0568

**NOUVELLE INSCRIPTION** - Gros bungalow (28x42), tout brique. Sous-sol entièrement fini. Piscine, garage. Très propre. \$98,900. (90-505)

**VOUS DÉSIREZ** - de l'information pour vendre ou acheter une propriété.

Appelez-moi sans aucune obligation de votre part.  
Henri Ménard 776-3588

**ENFIN LA LIBERTÉ!** - Pour vous 2 appartements luxueux avec foyer. Très propres et bien situés à Gatineau & Hull.

\$67,500 & \$92,500.  
(90-220 & 397)

Pauline Noel  
568-3756

**2 ÉTAGES** - 4 c.c., 2 s. bains, sous-sol partiellement fini, piscine h.t., grand deck, centre-ville, \$102,500. (90-487)

**LE CARREFOUR** - High ranch, 4 c.c., saie fam. avec foyer. Terrain 60x100 clôturé. Piscine et remise. Faut voir (90-270)

**UNIFAMILIALE** - 2 ÉTAGES - Rue de la Berline, Hull - 1,440'c. Terrain exceptionnel. Appelez-moi! (90-448)

Guy Bélanger 776-1255 ou 776-5566

**MAISON EN RANGÉE** - Tout brique, garage, grand salon, 3 c.c. Chambre ou bureau au sous-sol.

**GRAND LOCAL À LOUER - GATINEAU** - Avec une partie pour entrepôt.

**4 LOGIS DE 2 C.C.** - Tous loués à bon prix. Situé à Templeton. Très négociable. (90-375)

Roger Renaud  
771-2278

**MAISON EN RANGÉE** - Tout brique, garage, grand salon, 3 c.c. Chambre ou bureau au sous-sol.

**GRAND LOCAL À LOUER - GATINEAU** - Avec une partie pour entrepôt.

**4 LOGIS DE 2 C.C.** - Tous loués à bon prix. Situé à Templeton. Très négociable. (90-375)

Roger Renaud  
771-2278

**PRIX RÉDUIT! AUBAINE!** - Semi, Hull, 3 c.c. Beau terrain, beau secteur, ne manquez pas!

**NOUVEAU CANTLEY** - Split, 3 c.c., salon, s. à d.; bois franc. Air climatisé central. (90-510)

Josée Groulx 778-4260

**GATINEAU** - Ne demande qu'une visite! Bungalow, 3 c.c., idéal pour professionnel, bien situé. (90-230)

**GATINEAU** - Secteur de la Monté. Spacieux unif. 4 c.c., grand sous-sol, terrain 5,978'c. (90-470)

**TOURNAINE** - Une visite vous convaincra! Bungalow rénové en entier. Parquet sous tapis. Beaucoup d'extra. (90-477)

Michel Couture 776-5566

**NOUVEAU SUR LE MARCHE!** - GATINEAU 1,200'c., 3 c.c. Bois franc au salon et cuisine. Sous-sol semi-fini. Très propre. (90-535)

**DUPLEX RENOVE AVEC COMMERCE AU R.D.C.** - Garage, rue Principale, Aylmer. Bier situé. Disposition agréable. A voir. Prix réduit. (90-526)

**BATISSE COMMERCIALE AVEC REVENUS** - boul. St-Joseph, Hull. Ne manquez pas votre chance! Bon prix! Bon investissement! Informez-vous (90-182)

Il y a longtemps que vous cherchez une opportunité pour partir en affaire! Et bien là voilà! Auberge avec dépanneur. Salle à manger pour 60 personnes. Pour information, n'hésitez pas! (90-410)

**PROPRIETE UNIF.** - Parc de la Montagne, à partir de \$98,000

**PLUSIEURS CHALETS À 35 MIN. DE HULL** - Prix à partir de \$36,000 négociable.  
Paul Goulet 770-1197 / 778-4451

**TRÈS SPACIEUX** - \$137,000. 4 c.c., 2 foyers, salon et s. fam., s. de jeux au sous-sol. Plancher de bois dur. Piscine creusée. Un très bon achat. (90-423)

**TOURNAINE** - Semi-détaché, 3 c.c., sous-sol semi fini, fenêtres neuves, clôturé, 79,900 \$.

**AYLMER** - Ch. Cook, bung. 1300 p.c. 1/2 acres, sous-sol fini avec beaucoup d'extra. 3 c.c., hypothèque 77,000 \$ à 12%, 5 ans. Prix d'inscription 99,900 \$.

**HULL** - Dépanneur avec logement. Excellent chiffres d'affaire: 500,000 \$. Beaucoup d'équipement. Tél. moi.

**GATINEAU** - Duplex conforme. 304 Migneault 1 - 3 c.c., salon, cuisine, frais peinturé. 1 - 2 c.c., loué \$450/mois avec bail. Grand terrain clôturé.

**POINTE-GATINEAU** - 43 St-Rosaire. Propriété rénovée, 4 c.c., 2 s. de bains, grand terrain.

**STÉPHANE DOMPIERRE**  
783-9116

**NEUF** - Split 3 c.c., 1,500'c., grand moderne, 2 s. fam., 2 s. de bain, garage. Vue panoramique. Gatineau. \$130,000 négociable.

**GATINEAU** - Bungalow brique, 3 c.c., s-sol très bien fini, poêle à comb. lente. Beaucoup d'extra. Très propre. Rue Benoit près de la Polyvalente Nicolas \$99,900 négociable. (90-265)

**MAURICE BOUVIER**  
568-5141

**SUPER SEMI-DÉTACHÉ À HULL** - Idéal pour jeunes familles. N'attendez plus et profitez du programme de \$7,000. Devenez proprio avec \$1,000. (90-528)

**DU DOME** - 1,400'c. dans un secteur très recherché, près de l'école primaire et des autobus. Venez choisir la couleur des tapis. (90-438)

**QUADREX** - 4 c.c., très propre. Pour ceux qui croit encore aux valeurs sûres! Informez-vous dès maintenant!

Stéphane Bisson 561-7043

**NOUVELLE INSCRIPTION** - Jardin McKenzie King, rare sur le marché, hyp. à 11% pour 2 ans. Appelez-moi!

**GLENEAGLE - QUÉBEC** - Charmante, aménagement superbe, à 10 min. du centre-ville. La campagne en ville. (90-440)

**CÔTE D'AZUR** - Réduit pour vendre. Superbe 2 étages, 2,450'c. Aucun voisin à l'arrière. Faut vite! (90-295)

**FERME LIMBOUR** - Superbe "Cottage", 4 c.c., aménagement professionnel. Rue sans issue. Vaut une visite! (90-384)

Yvon Germain 561-5970

**LOT DE CHOIX** - 3.36 acres, Ch Rivermead. Près du golf. Demande \$ 1 4 5 , 0 0 0 Informez-vous!

**ROBERT POIRIER**  
561-1959

**MEMBRE DE LA CHAMBRE D'IMMEUBLE DE L'OUTAOUAIS**

**CHALET HIVERISÉ** - 3 c.c., puit artésien. Luskville. Plage superbe.

**ROGATHE & ERNESTINE LABINE**  
669-4794

**BRENNAN HILL** - Petite maison à très bon prix, près du Lac Cabaret. (90-247)

**CH. CAMPEAU** - Beau chalet 4 saisons sur 2 acres. Près du La St-Pierre à 30 min. de Hull. (90-282)

René Leduc  
561-3222 code 505

**CARREFOUR** - Près de l'hôpital, centre d'achat, joli bungalow à palier, 1,300 p.c., 3 c.c., saie à manger & tam., foyer, garage (90-204)

**GATINEAU** - Maison 2 étages, bien paysager, garage intérieur, très bien fini, saie familiale au sous-sol. (90-498)

Roger Renaud 771-2278 (C.T.)

**CHALET HIVERISÉ** - 3 c.c., puit artésien. Luskville. Plage superbe.

**ROGATHE & ERNESTINE LABINE**  
669-4794



**ACCORD LTÉE**

149, rue Principale  
Aylmer  
684-1220



**VISITE LIBRE!** 403 CH. EARDLEY, AYLMEY. 5 MIN. DU CENTRE AYLMEY SUR LA ROUTE 148. BELLE RÉSIDENCE DE 3000 pi.ca. SUR TERRAIN DE 2 ACRES. VUE MAGNIFIQUE SUR LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS. DIMANCHE LE 22 JUILLET 13.00-16.00 hrs.

**NOUVELLE INSCRIPTION!** - 2. DE LA COULÉE, HULL. SEMI-DÉTACHÉ, AVEC GARAGE, 3 CHAMBRES À COUCHER, IMPECCABLE, SECTEUR TRÈS PAISIBLE PRÈS D'UN PARC ET D'UNE ÉCOLE. FAITES VITE!

LESLEY MARTEN  
770-7235

**MAISON JARDIN,** 3 CHAMBRES À COUCHER, GARAGE, FRAICHEMENT PEINTURE FAUT VOIR CECI! POUR PLUS D'INFORMATION CONTACTEZ:

Denise Janveau  
685-9170

**ÉDIFICE INDUSTRIEL VACANT** 17 000 PI. CA. BIEN ENTRETENU. CENTRE-VILLE DE HULL. PRIX DEMANDÉ: 625 000 \$.

DAVE THOMSON:  
684-1220 OU 684-9125

**TERRAINS EN BORDURE DE L'EAU CENTURY 21 ACCORD** A 5 MAGNIFIQUES TERRAINS EN BORDURE DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS À VENDRE DANS AYLMEY ET EARDLEY. LES PRIX VARIENT DE 65 000 À 135 000 \$ COMMUNIQUEZ AVEC

DAVE THOMSON,  
684-1220 OU 684-9125



L'équipe qui bouge... dans l'Outaouais

569, boul. St-Joseph, Hull  
776-3332

**VUE SUR LES MONTAGNES & LA RIVIÈRE** - 2 km de Buckingham, route 309, construction 1988. Boiserie, armoires & planchers en bois franc. 6 1/2 pièces, grandes fenêtres.

**HULL, 7 LAROCHE, 6 LOGEMENTS** - Très propre, finition brique, bons locataires, terrain 50 x 120, garage, remise, revenu \$232,000/année.

**GATINEAU 631 & 633 HURTIBISE, 4 LOGEMENTS** - Tous de 2 c.c., construction 1984, 4 boîtes électriques, terrain 66x100, revenu \$24,660/année. Taux d'intérêt garanti pour un an à 12 1/2%.

**HULL RUE DAVIS WRIGHTVILLE, 2 LOGEMENTS** - Rénové avec garage 2 & 3 c.c., revenu de \$13,800/année.

**SPECIAL - TRANSFERT - LIBRE MAINTENANT** - Gatineau 697 Papineau, 2 minutes du Lac Beauchamp. 3 c.c., 2 s. de bains, s. familiale, plancher de bois franc, foyer. Terrain 60 x 100, clôturé. Chaque offre sera considérée.

**AYLMER** - Semi-détaché dans projet Glenwood. 4 c.c., garage, prix très alléchant pour 1ère maison, \$82,900 nég.

**RUE MUTHMORE** - Reprise de finance. Condo 2 c.c., prix très raisonnable, faites vite, hypothèque à 11 1/2%, comptant très très minime.

**RUE DES SORBIERS MONT-BLEU** - Condo 2 c.c., très propre. Hypothèque à 11 1/2% jusqu'à sept. 91, transférable. Urgent vente rapide. Faites une offre.

MARCEL LEFEBVRE 594-1104



**AYLMER** - Bung. 1600 p.c., garage double, sous-sol fini, foyer, plafond cathédrale. Superbe propriété. Une acre de terrain. Dix minutes du centre ville, Hull.

**TOURNAINE** - Duplex conforme, 3 c.c., grande s. de bains, très propre, logis 2 c.c., grand salon, grande ch. des maîtres. Loué avec bail 500\$/mois. Grand terrain clôturé.

**TOURNAINE** - Bung. 3c.c., sous-sol fini, p.c.l., piscine creusée. Très propre, beaucoup inclusion. Propriété bien entretenue, possibilité de financement pour 1 an à 12%.

**TOURNAINE** - Semi-détaché, 3 c.c., sous-sol semi fini, fenêtres neuves, clôturé, 79,900 \$.

**AYLMER** - Ch. Cook, bung. 1300 p.c. 1/2 acres, sous-sol fini avec beaucoup d'extra. 3 c.c., hypothèque 77,000 \$ à 12%, 5 ans. Prix d'inscription 99,900 \$.

**HULL** - Dépanneur avec logement. Excellent chiffres d'affaire: 500,000 \$. Beaucoup d'équipement. Tél. moi.

**GATINEAU** - Duplex conforme. 304 Migneault 1 - 3 c.c., salon, cuisine, frais peinturé. 1 - 2 c.c., loué \$450/mois avec bail. Grand terrain clôturé.

**POINTE-GATINEAU** - 43 St-Rosaire. Propriété rénovée, 4 c.c., 2 s. de bains, grand terrain.

**STÉPHANE DOMPIERRE**  
783-9116

**BIENVENUE AU 50 DU GEAI BLEU, HULL** - Coquet semi-détaché, 1150 p.c. + sous-sol, 4 c.c., 1 1/2 s. de bains, fraîchement repeint. Terrain 4190 p.c., très bien paysagé. Faut voir.

**EN VEILLANT SUR LE PERRON** - Bercez-vous sur la véranda de cette jolie québécoise, 3 c.c., 2 s. de bains, aire ouverte. Fraîchement repeinte. Secteur paisible. 82,900 \$.

**BUNGALOW NEUF 92,500 \$** - Brique & vinyle, 2 c.c., très moderne. Aucun voisin à l'arrière. Secteur tranquille. A qui la chance?

**BUNGALOW AVEC REVENUE 89,900 \$** - Gatineau. 1 - 3 c.c., 1 - 2 c.c., très propre, terrain 6556 p.c., près de tout.

**GATINEAU** - Construction neuve. Semi-détaché avec taux d'intérêt 11 1/4%. Il nous reste 2 modèles disponibles immédiatement. Pour info appelé Claire.

**GATINEAU** - 72 De Rougemont. Possession immédiate, concepte ouvert, armoire mélamine avec grande s/manger. Sous-sol très intéressant.

**GATINEAU** - Faut vendre, bung. rénové 3 + 1 c.c., s/familiale, p.c.l., chauffage au gaz, 2 salles de bains complète. Terrain 60 X 100

**CLAIRE PRÉVOST**  
593-5333

**OFFRE EXCEPTIONNEL BUCKINGHAM** - 2 étages style suisse 3 c.c., s/manger, foyer dans salon, plancher bois s/familiale. 164 Patenaude. C'est à voir.

**GATINEAU** - 72 De Rougemont. Possession immédiate, concepte ouvert, armoire mélamine avec grande s/manger. Sous-sol très intéressant.

**GATINEAU** - Faut vendre, bung. rénové 3 + 1 c.c., s/familiale, p.c.l., chauffage au gaz, 2 salles de bains complète. Terrain 60 X 100

**CLAIRE PRÉVOST**  
593-5333

**63 DE FREVILLE** - Très joli split, 3 c.c. Directions: Sortie aéroport, route 148, Domaine du Paradis, Gatineau.

Assumption hypothèque 12 1/2%, 2 ans, \$78,600, \$ 820 C.I., \$10,000 d'extra. Prix réduit à \$102,000. Faites une offre...

**MARCEL SPOONER**  
783-9998

**HABITATION**

# L'entrepreneur de construction: pourquoi et pour qui?

En 1975, à la suite des recommandations de la Commission Cliche, le Gouvernement du Québec adoptait la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction et créait du même coup une Régie chargée de son application. En légiférant de la sorte, le Gouvernement offrait aux entrepreneurs, aux employés de la construction, de même qu'au public en général, une protection plus appropriée contre les entrepreneurs incompetents et les aigrefins.

**Ce qu'elle est**

La Régie est un organisme public chargé de veiller à la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction et des constructeurs-propriétaires. Elle est composée de neuf membres nommés par le Gouvernement. Trois d'entre eux, dont la présidence, le vice-président et un régisseur exercent les pouvoirs de la Régie et sont responsables de son administration. Les six autres membres de la Régie sont choisis parmi les candidats proposés par les associations patronales les plus représentatives de l'industrie de la construction. C'est ainsi qu'ils votent avec les trois régisseurs permanents, le Règlement de la Régie et déterminent les tarifs pour l'obtention d'une licence.

**Ses clientèles**

Dans l'exercice de son mandat, la Régie s'adresse essentiellement à deux clientèles: les entrepreneurs et le public. En effet, en s'assurant de la qualification des entrepreneurs et des constructeurs-propriétaires, la Régie protège, par voie de conséquence, le public contre les faillites et les mal-façons et contre les aigrefins de l'industrie de la construction.

**Les services qu'elle**

**dispense**  
Les services offerts par la Régie sont de trois ordres: ceux qui ont pour but de vérifier la qualification professionnelle des entrepreneurs et des constructeurs-propriétaires, ceux qui assurent le respect de la loi et enfin, ceux qui visent la protection du public.

**La qualification des entrepreneurs**  
La qualification des entrepreneurs est la première préoccupation de la Régie. Pour ce faire, cette dernière doit vérifier leur compétence et

leur solvabilité avant de leur délivrer une licence, laquelle sera valable pour une année, si toutes les exigences sont satisfaites. Suivant les mêmes critères, la Régie voit également au renouvellement annuel des licences.

Pour obtenir une licence, les candidats doivent d'abord prouver leur solvabilité en fournissant leurs états financiers. L'analyse des états financiers permet à la Régie de déterminer si l'entreprise est solvable, une condition

essentielle pour obtenir une licence.

(suite à la page A20)

## Manoir des Trembles

### TERRAINS À VENDRE : HULL

**Pour unifamiliales - jumelées triplex - jumelés**

- normes de contrôles de qualité, aménagement prépayés unique
- services souterrains prépayés
- superbes terrains boisés dont nombreux situés dos au parc
- communauté établie

**Modalités pour contracteurs**

**595-1095** Bureau des ventes ouvert : lundi au vendredi 9h à 5h p.m.



NOUVELLES PHASES

**568-3031**

IMMEUBLES **le Châtelet** COURTIER inc

 <p><b>POSSESSION IMMEDIATE</b> - Proprio transféré. Superbe 3 plus 1 c.c. dans Côte d'Azur. Superbe terrain boisé à l'arrière de 11,250 c.c. garage double. foyer. prix demandé \$119,000. ça pourrait être votre chance.</p> <p><b>Yvon Roy 669-2167</b></p>	 <p><b>3 ETAGES</b> - 1,454 c.c. A \$19,900 - Plancher bois franc installé. 4 c.c., centre-ville, p.c., chauffage air forcé, air climatisé. Excellent secteur de Gatineau, près de la C.I.P. Voilà une bonne propriété, faites-moi une offre.</p> <p><b>Yvon Roy 669-2167</b></p>	 <p><b>BUNGALOW</b> - Garage simple, entrée intérieure à paille, conception originale, finition soignée, foyer, 4 ventilateurs. Terrain très bien paysagé avec arbres matures. Construction neuve, possession immédiate.</p> <p><b>Yvon Roy 669-2167</b></p>
<p><b>14 ACRES ZONE AGRICOLE</b> - Près de la route 307. \$29,500.</p> <p><b>TERRAIN - ST-PIERRE</b> - 1 acre. Ch. du fort. \$15,000.</p> <p><b>TERRAIN - RUE BELLEMONTEL</b> - 1,114 acre à Carley, superbe. \$17,900.</p> <p><b>TERRAIN - SERVICES PAYES</b> - Arbres matures 45x110. \$15,000.</p> <p><b>Yvon Roy 669-2167</b></p>	 <p><b>CONSTRUCTION RECENTE</b> - 1,766 c.c., s. de bain à la chambre des maîtres. Terrain très privé, pas de voisin à l'arrière.</p> <p><b>Denis Labonté FRI, 568-2904</b></p>	 <p><b>Projet St-Rosaire</b>, refait à neuf, fenêtres, toiture et décoration. Logis au sous-sol. Bonne hyp. à 11.75%.</p> <p><b>Denis Labonté FRI, 568-2904</b></p>
 <p><b>GATINEAU - BUNG. NEUF</b> - 1,050 c.c., salon &amp; cuisine à aire ouverte. Salle familiale au sous-sol.</p> <p><b>Denis Labonté FRI, 568-2904</b></p>	 <p><b>RUE BEAUSOLEIL - CÔTE D'AZUR</b> - 1,800 c.c., 3 c.c., décor hors-pair, piscine creusée, doit être vu.</p> <p><b>Denis Labonté FRI, 568-2904</b></p>	<p>Vous recherchez une propriété dans le secteur de Gracefield et les environs, n'hésitez pas à me contacter.</p> <p><b>Marcel Petrin 568-3031</b></p>

## Manoirs Lavigne



**Le Robin A \$125,900**

MAISONS **BOCA HOMES**

**Nouveau projet résidentiel**

• Boul. Wilfrid Lavigne • Aylmer

Prix à partir de **\$121,900**

**Heures:** 13h00 à 20h00 Lundi au jeudi 13h00 à 17h00 Samedi et dimanche Fermé vendredi **682-2918**

**SPÉCIAUX D'OUVERTURE aux 5 premiers**

- Fenêtres recouvertes de vinyle
- 5 appareils ménagers inclus



Les Maisons *Château* vous invite à

**L'Orée du "Parc" sur le golf**

- Qualité supérieure
- Nature en pleine ville
- Style incomparable
- Lots uniques à Hull
- Golf et plus
- Luxueux, méticuleux, mieux



**Heures d'ouverture:** Samedi et dimanche de 13h à 17h.

Tél.: **778-7174** sur rendez-vous: **770-3973** **682-1700**

**Maison modèle ouverte au: 291, Du Dôme, lot 35, Hull**

**HABITATION**

(suite de la page A19)

La Régie peut en tout temps annuler ou suspendre une licence, entre autres si l'entrepreneur n'en remplit plus les conditions d'obtention ou encore si lui, l'un des administrateurs d'une compagnie ou l'un des membres d'une société, est insolvable au sens de la Loi sur la faillite et que cela porte atteinte à la solvabilité de l'entreprise.

L'exemption des examens est fondée sur des cours de formation reconnus à cette fin par la Régie.

Les candidats doivent aussi démontrer à la Régie qu'ils possèdent une connaissance suffisante des techniques de construction, selon leur spécialité, de même que de l'administration et de la sécurité sur les chantiers de construction. À cette fin, la Régie élabore, avec l'aide de spécialistes et d'entrepreneurs d'expérience, des examens de qualification auxquels les candidats eux-mêmes doivent se soumettre. La réussite des examens est une autre condition essentielle à l'obtention d'une licence.

La Régie délivre également des licences aux constructeurs-proprétaires après s'être assurée qu'ils ont la compétence et les ressources financières nécessaires pour mener leurs travaux à bonne fin. Un constructeur-proprétaire est celui qui exécute ou fait exécuter des travaux pour son propre compte tandis qu'un entrepreneur travaille pour autrui. Cependant une personne qui construit sa propre maison n'est pas obligée d'obtenir une licence de constructeur-proprétaire.

**Le respect de la loi**

Pour s'assurer que la loi soit respectée, la Régie a conclu une entente avec la Commission de la construction du Québec de telle sorte que les inspecteurs de cette dernière visitent les chantiers et vérifient si les entrepreneurs et les constructeurs-proprétaires sont titulaires d'une licence. Il est à noter que les inspecteurs de la Régie le font aussi dans les secteurs d'activités régis par le Décret de la construction. Dans la négative, la Régie intente des poursuites pénales. Une condamnation entraîne des amendes variant entre 575 \$ et 1 150 \$ pour un individu ou entre 1 150 \$ et 2 300 \$ pour une société ou une compagnie.

**La protection du public**

En s'acquittant de son mandat de qualifie les entrepreneurs de construction, la Régie, par voie de conséquence, protège aussi le public. Elle le fait plus particu-

lièrement de deux façons: d'une part, elle exige de l'entrepreneur un cautionnement de 5 000 \$ destiné à indemniser ses clients éventuels en cas de fraude, de malversation ou de détournement de fonds et d'autre part, elle reçoit les plaintes du public et contribue, le cas échéant, à leur règlement en servant de médiateur entre le client et l'entrepreneur.

**La Régie dans l'industrie de la construction**

La Régie est un des rouages essentiels de l'industrie de la construction.

Chargée de vérifier la qualification professionnelle et la solvabilité des entrepreneurs, elle est indépendante des associations patronales et des corporations d'entrepreneurs avec lesquelles elle entretient toutefois des relations très étroites, vue la nature de ses activités.

De même, on ne doit pas la confondre avec la Commission de la construction du Québec qui voit, entre autres, à la délivrance des certificats de compétence des salariés de la construction et à l'application de la Loi sur les relations du travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-

d'oeuvre dans l'industrie de la construction en particulier du Décret de la construction, des régimes d'avantages sociaux et de la qualification de la main-d'oeuvre.

Source: Régie des entreprises de construction  
(Texte publicitaire)

**JD Clément**  
Le Courtier  
AGENCE IMMOBILIERE ENR  
216 Henri Bourassa Papineauville  
819-427-5101



 <b>FAÇADE SUR RIVIÈRE</b> - A Papineauville \$59,900, maison rénoverée avec hypo. transférable à 11 3/4% Jean Daniel Clément (819) 427-5512	 <b>LAC SIMON</b> - Maison, secteur recherché, accès à une plage privée, 1 c.c. + 1 entièrement meublé, terrain paysagé, 69,900.00 nég. Gilbert Douglas 819-983-2908	<b>PAPINEAUVILLE</b> - Pres de la polyvalente, 3 c.c. + 1, sous-sol fini, 2 foyers, 2 salles de bains, terrain pay., arbres mature.  <b>À NE PAS MANQUER!</b> - Boutique de vêtements, femmes et hommes, chiffre d'affaire intéressant \$300,000/an, St-André-Avellin. Gilbert Douglas 819-983-2908
<b>\$34,500</b> - Maison de campagne, 2 étages, 5,32 acres de terrain, Montpellier près du Mont Grand Pic. Jean Daniel Clément 819-427-5512	<b>À NE PAS MANQUER!</b> - \$49,900. Petit restaurant spécialité, bâtiment & équipement + incl. Montebello. Jean Daniel Clément 819-427-5512	<b>FERME LOISIRS!</b> - Maison avec cachet, grange, bâtiment, 106 acres de terrain, \$84,900, 5 min. de Papineauville. Jean Daniel Clément 819-427-5512

**PROJET SAYER**

**MAISON MODÈLE MAINTENANT OUVERT AUX VISITEURS**

**SEMI-DÉTACHÉ Prix Incroyable!!!**

réduction à **\*89,900** (intérêt 1175% pour 1 an)

Prix sujet à changement



ELEVATION A      ELEVATION B



- 1585 p.c.
- 3 chambres à coucher
- 2 salles de bain
- salle familiale
- terrain de 32'x150'
- tourbé - asphalté
- à 15 minutes d'Ottawa

**Subvention provinciale possible de 7 000 \$ pour acheteur qualifié**

Heures: lundi au jeudi 10 h 00 à 19 h 00, vendredi fermé, samedi et dimanche 13 h 00 à 17 h 00

**682-2382**

**TRUST GÉNÉRAL**  
Le maître courtier  
Agent exclusif  
**684-6363**

LES CONSTRUCTIONS RENAUD (1977) LTÉE

présentent

**LE PROJET Les Cèdres**

Aylmer

**Semi-détachés à partir de \$95,000**


de 1,300 p.c. incluant:

- salon • salle à manger • cuisine • 1/2 salle de bain • salle de lavage • 3 ch. à coucher • 1 salle de bain à l'étage • Garage 12x20 • Gouttières • Brique sur tout le tour du 1er étage • Service d'autobus à la porte • Piste cyclable • Près de la Marina • Parcs à proximité • En ville tout en étant à la campagne •

Coin chemin Lattion + rue Beaulac Aylmer  
demandez Lyse Renaud  
**684-3406      684-8299**

Taux d'intérêt 113/4% 1 an

**BIENVENUE**



**Parc Rivermead**

- Adjacent au prestigieux "Parc Champlain"
- Près de terrains de golf
- Près du pont Champlain

Services: Electricité, câble sous terrain, téléphone

**J. Lafontaine CONSTRUCTION INC.**  
Maisons de qualité — Quality Homes

Pour renseignements : **595-0501**

Chemin Mc Connell  
Bureau des ventes  
Chemin Aylmer  
Pont Champlain

Heures d'Accueil: Lun. au Jeu.: 13h à 17h et 18h à 20h, Ven.: FERME, Sam. et Dim.: 13h à 17h

HABITATION

**SPÉCIAL: PLAN DE MAISON**

**N°O - 2036**

**Type:** Semi-détaché design à étage.  
**Programme:** Rez-de-chaussée: vovoir, salle à manger, cuisine/dînette, espace buanderie, salle de toilette. Étage: 3 chambres, salle de bains. Sous-sol aménageable.  
**Plan:** Semi-ouvert.  
**Surface habitable:** Chaque unité: 127,75 m<sup>2</sup> (1419.43 pi<sup>2</sup>), garage non compris.  
**Revêtements extérieurs:** Brique, revêtement à la verticale et à l'oblique, bardeau d'asphalte.

**Éléments utilitaires:** Porte avant abritée, porte de service entre le garage et la maison. Porte-fenêtre donnant à la salle à manger.  
**Particularités:** Serre-fenêtre donnant sur le vovoir. Fenêtre zénithale agrémentant la salle de bains. Construction distinctive pour terrain plutôt étroit.



MODÈLE TIRÉ DU MAGAZINE  
**PLANS DE MAISONS**  
 DU QUÉBEC

**Faites - moi parvenir le modèle N°O - 2036**

premier cahier de plan complet (260\$) \_\_\_\_\_  
 ( ) cahier(s) additionnel(s) à 15\$ chacun \_\_\_\_\_  
 ou notre PLAN BUDGET (360\$) \_\_\_\_\_  
 (5 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie)  
 ou notre SUPER PLAN BUDGET (395\$) \_\_\_\_\_  
 (8 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie)

Frais d'emballage (8\$) \_\_\_\_\_  
 "C.O.D." si applicable (3\$) \_\_\_\_\_  
 Taxe prov. (9%) \_\_\_\_\_  
 (Rév. Québec seul)

**TOTAL** \_\_\_\_\_

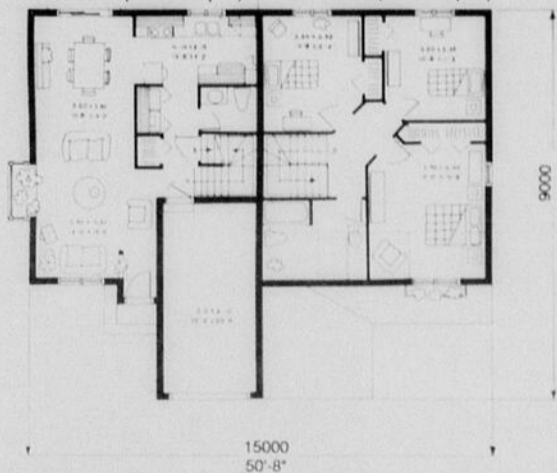
Payez à l'ordre de:  
 (•••) Les Dessins  
 (•••) Drummond inc.  
 2950, boul. Lemire  
 Drummondville, QC  
 J2B 7J6

Chèque  C.O.D.  Visa No. \_\_\_\_\_ Date d'émission \_\_\_\_\_  
 Master Card No. \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

NOM: \_\_\_\_\_  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_ TÉL.: \_\_\_\_\_  
 VILLE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TOUS DROITS RÉSERVÉS - LES DESSINS DRUMMOND INC. 1990

Rez-de-chaussée: 59,35 m<sup>2</sup> (659.44 pi<sup>2</sup>)  
 Étage: 68,40 m<sup>2</sup> (759.99 pi<sup>2</sup>)



Pour un service rapide commandez par téléphone (819) 477-3315

POUR CONSULTER D'AUTRES MODÈLES DE MAISONS  
 Hull Gatineau (819) 243-6596  
 Drummondville (819) 477-3315

Un autre plan de qualité conçu et réalisé par:  
**LES DESSINS DRUMMOND INC.**

Le plan proposé est dessiné en mesures métriques et anglaises. Il comprend le plan des fondations, le plan de planchers, le plan des quatre élévations ainsi que le plan d'escaliers et la coupe des murs.

Généralement, 4 copies additionnelles sont requises pour la construction d'une maison (municipalité, prêteur, estimateur, contracteur...). Le coût des plans vendus n'est pas remboursable. Toute maison ayant une serre ou une superficie vitrée généreuse devra présenter sa façade vitrée au sud pour répondre à certaines exigences.



**Où vous passez en premier**

Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

 <b>POUR VOS LOISIRS SUR 2 1/2 ACRES!</b> - Belle et solide, maison de 3000p2 à 1hre d'Ottawa. AN9001705 <b>LUCETTE NICOLAU</b> 684-7863	 <b>MANOIR DES TREMBLES</b> - Semi-détaché, construit 1987, foyer, cour clôturée. 1325p2. AN9001010 <b>LUCETTE NICOLAU</b> 684-7863	 <b>16 LOGIS</b> - Hyp. à 11 3/4%, \$391,000. Rev. brut \$78,500. Bien situé, tout loué. AN9001132. <b>LUCETTE NICOLAU</b> 684-7863	 <b>TEMPLETON</b> - Directement sur la rivière, moderne, construction 1989. Bain tourbillon, douche. Sous-sol aménagé. Fournaise électrique. Air forcé. H9001372. <b>FERNANDE SIROIS</b> 771-2705	 <b>PARC DE LA MONTAGNE</b> - Bungalow 1200 p.c., impeccable, plancher bois franc, garage détaché, belle cour clôturée. Près de tous les services. H9001523 <b>FERNANDE SIROIS</b> 771-2705	 <b>MONT-BLEU</b> - Faut vendre, occupation 1er août si désiré. Près écoles, parcs. Propre. Bien entretenu. 3 c.c., sous-sol aménagé. H9001718 <b>FERNANDE SIROIS</b> 771-2705	 <b>PERKINS</b> - 2 c. à c. Armoires chêne. Très beau secteur. La tranquillité à 25 minutes de Hull. Faut voir. H9001448 <b>DENIS DUCHESNE</b> 243-7568
 <b>HAUTES PLAINES</b> - Unifamiliale pour aussi peu que 103,500\$, impeccable, très propre, sous-sol aménagé, foyer, etc. H9001730 <b>JOCELYN BRETON</b> 770-2673	 <b>CÔTE D'AZUR</b> - On doit vendre rapidement. Visitez et faites une offre sur cette spacieuse résidence. 355 Cannes. 199,500\$. H9001427 <b>PIERRETTE GRENIER</b> 770-0834 770-9221	 <b>LAKEVIEW</b> - Terrain superbe - 1/2 acre, maison impeccable, \$129,000 AN9001707 <b>LUCETTE NICOLAU</b> 684-7863	 <b>2500P2</b> - De qualité, dans secteur prestigieux, 43 Port Royal, Aylmer. AN9001710 <b>LUCETTE NICOLAU</b> 684-7863	 <b>LA VILLE À LA CAMPAGNE!</b> - Lakeview, secteur de choix, terrain 23,725p2, garage, piscine hors-terre. AN9001608 <b>LOUISE GOSSSELIN</b> 684-7121	 <b>HULL</b> - Éligible à la subvention, superbe condo, secteur de choix. AN9001676. <b>TOURAINÉ</b> - Idéal pour une première maison! \$61,500. AN9001439 <b>LIMBOUR</b> - 4 c.c., terrain privé, \$114,000. AN9001204 <b>TERRAIN - HULL OUEST</b> , 1 acre, \$16,000. AN9000931 <b>LOUISE GOSSSELIN</b> 684-7121	 <b>SECTEUR WYCHWOOD</b> - Maison unique, mezzanine, 4 c.c. AN8901552 <b>PARC CHAMPLAIN</b> - Résidence de luxe, 2800p2. AN9000107 <b>SEIGNEURIE</b> - Split à plusieurs paliers, \$136,500. AN9001368 <b>PARC AYLMEYER</b> - 4 c.c., \$88,500. AN9001373 <b>MAISON NEUVE</b> - 1736p2, planchers chêne. AN9001556 <b>LOUISE GOSSSELIN</b> 684-7121
 <b>MAGNIFIQUE DEMEURE</b> - située sur Mont-Bleu avec logis. Rémunérateur. <b>ANDRÉE GENDRON</b> 776-0796	 <b>MAGNIFIQUE CANADIENNE</b> - 2 étage, 1904p2, planchers bois: salon, salle à manger, foyer, bain giratoire, beaucoup d'extra! AN9001023	 <b>WRIGHTVILLE</b> - Duplex 2 + 2 c.c., sous-sol isolé 80%, terrain 4000p2, clôturé, situé près des Galeries de Hull. AN9001091	 <b>SECTEUR AYLMEYER NORD</b> - Maison sise sur 1 acre de terrain, 3 c.c., garage, très beaux arbres, informez-vous! Moins de 110,000. AN9001628 <b>BEAUX TERRAINS</b> - À proximité d'Aylmer, taxes très basses, 1 acre sur Brady et 1 acre sur ave. Des Plages. AN9001192 - AN9001377 <b>MICHELLE LAMONTAGNE</b> 594-0909 684-5577	 <b>SEIGNEURIE</b> - 3 c.c., \$85,500. AN9000380 <b>PARC AYLMEYER</b> - 4 c.c., \$89,900. AN9001500 <b>JARDIN LAVIGNE</b> - 3 + 1 c.c., salle familiale, \$108,700. AN9001460 <b>SEMI</b> - 3 + 1 c.c., piscine, \$77,000. AN 9001026 <b>GLENWOOD</b> - 4 c.c., sous-sol fini, unité de coin, \$67,000. AN9001499 <b>JOSETTE SERGUIER</b> 684-2283	 <b>SECTEUR MCLEOD</b> - Idéal pour les acheteurs, subvention possible, \$69,900. AN9001543. <b>BELLE CONST</b> 86 - 3 c.c. avec possibilité de revenu au sous-sol. AN9001230 <b>TERRAIN 1/2 ACRE</b> - 4 + 2 c.c., piscine creusée, secteur de choix, AN8901629 <b>CÉCILE B. BEAULIEU</b> 684-2260 778-0389	 <b>44 COCHRANE</b> Foyer, garage, \$84,000. AN9001667 <b>2 TERRAINS À BÂTIR</b> 1 acre près de Hull. AA9001668 <b>6,600p2</b> avec service, Aylmer. AN9001666 <b>LUCETTE NICOLAU</b> 684-7863

**GATINEAU**  
 315 boul. Gréber 561-0223

**GATINEAU**  
 400 boul. Maloney 663-1222

**HULL**  
 490 boul. St-Joseph 770-9221

**AYLMER**  
 210 ch. d'Aylmer 684-2260

HABITATION

# Tout sur les arpenteurs-géomètres

Longtemps avons-nous cru que l'arpenteur-géomètre n'avait qu'un rôle à jouer en tant que professionnel, soit celui de déterminer les limites exactes des propriétés foncières. Il est vrai qu'il est le spécialiste de la mesure et par le fait même le seul professionnel à pouvoir adéquatement délimiter les terrains morcelés.

L'arpenteur-géomètre s'avère également un conseiller de premier plan pour tous les travaux reliés de près ou de loin au domaine foncier. Son expertise sur la législation territoriale et sur les règlements municipaux, sur les questions touchant le zonage agricole, sur l'aménagement du territoire ainsi que sur la géomatique, pour ne nommer que ceux-ci, nous montre bien qu'il ne doit plus être considéré uniquement comme un producteur de certificats de localisation, de plans cadastraux ou de procès-verbaux de bornage.

Les services professionnels offerts par l'arpenteur-géomètre sont extrêmement variés. Il doit souvent travailler de concert avec d'autres professionnels dont les notaires, les ingénieurs et les urbanistes. Il collabore étroitement avec les évaluateurs agréés et les agents immobiliers. Viennent également se joindre à toute cette panoplie, les promoteurs et les particuliers.

Considérant que chacun d'entre nous aura un jour ou l'autre à utiliser les services d'un arpenteur-géomètre, nous proposons de vous informer au cours des semaines subséquentes des différents arpentages fonciers pouvant être réalisés et ce, en les décortiquant à tour de rôle de façon à répondre objectivement à vos interrogations quant à la nécessité et au but de chacun de ceux-ci.

Nous analyserons et

définirons dans les prochaines semaines, les documents les plus souvent fois préparés par l'arpenteur-géomètre soient le certificat de localisation et le

plan de lotissement. Il nous fera particulièrement plaisir de tenter de répondre à toute question touchant l'arpentage et même de solutionner des cas pratiques.

Source:  
Marc Fournier  
Nadeau, Fournier & Berthelet  
Arpenteurs-géomètres

(Texte publicitaire)



**LES CONSTRUCTIONS BOKEIL INC.**

## LA QUALITÉ EN PREMIER!

Maisons neuves au  
**MANOIR DES TREMBLES**  
à partir de 98 500\$

• LE FRÈNE



Découvrez nos maisons jumelées et unifamiliales.  
Renseignez-vous au sujet du programme d'aide  
à la mise de fonds (7 000\$).

**10%**  
Taux d'intérêt

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Lundi au jeudi 11h à 20 h  
Vendredi 11h à 18h  
Sam. et Dim. 11h à 17h

\*\* POUR UN TEMPS LIMITÉ SEULEMENT.

• LE FRÈNE 125 900\$      **595-9346**







Andrée Marquis  
561-4555

**LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.**

<p><b>HULL-OUEST CH. MONTAGNE</b> - 3 terrains dans le Parc de la Gatineau. # 7423-B</p> <p>Gilles Latremouille 561-4555 / HORTENSE P. ROY 770-4555</p>	<p><b>LAC DES ILES (BOUCHETTE)</b> - Chalet tout meublé, téléphone, électricité, 3 acres de terrain. Prix : \$48,000.00 # 7533-A</p> <p>HORTENSE P. ROY 561-4555</p>	<p><b>CHEMIN LAC LONG (BLUE SEA)</b> - Chalet 1984, 3 ch. à c., s. familiale, tout isolé, à terminer. Prix réaliste \$32,500. # 7534-A</p> <p>HORTENSE P. ROY 561-4555</p>
 <p><b>HULL, RUE DOLLARD</b> - Bâtisse commerciale. Peut servir d'entrepôt. Logis du haut loué. Prix : \$ 85,000.00 # 7692-A</p> <p>ANDRÉE MARQUIS 561-4555</p>	 <p><b>PAPINEAUVILLE, CH. DE LA ROUGE</b> - Bon chiffres d'affaire, dépanneur licencié avec petit bar salon, entrepôt de meubles et résidence de 4 ch. à c. A qui la chance. \$ 155,000.00 # 7521-A</p> <p>PAUL LABERGE 427-5081</p>	 <p><b>RG ST JOSEPH, ST A. AVELLIN</b> - Riv. Petite-Nation, chalet 4 saisons, style Suisse, 2 ch. à c., mur en p.n., p.c. lente, meublé, terr. 10,000 p.c., avec garage. \$ 47,500.00 nég. # 7581-A</p> <p>PAUL LABERGE 427-5081</p>
 <p><b>HULL</b> - 4 ch. à c., grande cuisine, 1,500 p.c. Poêle à bois, remise 14 x 32. Près de la Promenade du lac des Fées. # 7550-A</p> <p>DOREEN BAVAY 770-4555</p>	 <p><b>UNE VALEUR SURE!</b> - Gat. semi-détaché brique et vinyle de 3 ch. à c. 1400 p.c. Cuisine 18.6x12.9 moderne. De qualité, c.c.m. + walk-in. Pour plus information. # 7634-A</p> <p>DOREEN BAVAY 561-4555</p>	 <p><b>PERKINS</b> - Site enchanteur, grand bungalow 1,350 p.c. sur le bord de la rivière, 1 acre. # 7500-B</p> <p>JEAN CLAUDE CREVIER 561-4555</p>
 <p><b>BUNGALOW CONSTRUCTION 1990</b> - 3 ch. à c., grandes pièces, foyer, armoires en chêne. Garage double et ouvre porte électrique. # 7673-B</p> <p>GASTON JOLY 561-4555</p>	 <p><b>HULL - CONDO</b> - 2 ch. à c., foyer, unité du haut, 2 balcons. Secteur recherché. VAUT UNE VISITE! # 7689-A</p> <p>GASTON JOLY 770-4555</p>	 <p><b>SEMI-DÉTACHÉ</b> - 3 ch. à c., plancher de bois franc, échangeur d'air, cour clôturée. Secteur paisible. \$62,900.00 VAUT UNE VISITE! # 7704-A</p> <p>GASTON JOLY 561-4555</p>
 <p><b>SEMI-DÉTACHÉ SUPER PROPRE</b> - Bien décoré, récemment rénové, beaucoup de rangement, piscine h.t. FAITES VITE! # 7511-C</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 561-4555</p>	 <p><b>BUNGALOW BRIQUE</b> - Abri d'auto, belles grandes pièces, décoré professionnellement, 2 foyers, piscine creusée. FAITES VITE! # 7518-C</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 561-4555</p>	 <p><b>BEAU 3 CH. À C.</b> - Salle à manger, salle familiale, foyer, grande salle de lavage, atelier, cour privée clôturée. Impeccable. Faites vite! # 7609-B</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 561-4555</p>
 <p><b>HULL</b> - Secteur St-Jean-Bosco, beau duplex, rénové, bons revenus, voisin du lac des Fées. # 7326-B</p> <p>CHRISTIAN VILLENEUVE 770-4555</p>	 <p><b>LA PECHE</b> - Lac Sinclair, grosse canadienne, offrant beaucoup d'extra. Beau terrain boisé, secteur recherché. # 7562-B</p> <p>HORTENSE P. ROY 561-4555 CHRISTIAN VILLENEUVE 561-4555</p>	 <p><b>PERKINS</b> - Domaine lac McGregor, bungalow 2 ch. à c., très beau terrain paysagé, accès au lac. \$89,900.00. # 7588-B</p> <p>CHRISTIAN VILLENEUVE 561-4555</p>
 <p><b>CANTLEY - CANADIENNE</b> - Garage double, const. 1983. Une meilleur façon de vivre. 5 ch. à c. Le tout décoré avec goût. Pour détails. # 7458-A</p> <p>PAULETTE CHAYER 561-4555</p>	 <p><b>\$92,500.00 HULL</b> - Semi-détaché, 2 ch. à c., 1 1/2 salles de bains, sous-sol à la grandeur, garage. Le tout impeccable. Digne d'une visite. # 7505-A</p> <p>PAULETTE CHAYER 770-4555</p>	 <p><b>HULL \$95,900.00</b> - Semi-détaché, belles grandes pièces impeccables. 1 1/2 salles de bains. Sous-sol fini avec foyer. Secteur de choix. Près de tous les services. Digne d'une visite! # 7628-A</p> <p>PAULETTE CHAYER 770-4555</p>

POUR VOUS QUI AVEZ LES PLUS HAUTES ATTENTES



**CONDOMINIUMS**

**LES HABITATIONS DE LA RIVE.**

**EN BORDURE DE LA RIVIÈRE**

**Hypothèque 10 1/4% 1 an**  
JUSQU'À UN MAX DE \$100,000.

- Maison d'élégance 2,800 p.c.
- Condominium 1378 p.c.
- Piscine creusée

- Quai flottant
- Jacuzzi . Foyer
- 3 chambres à coucher

**Bureau des ventes**  
**684-6663**

PAVILLON INVESTMENT & CONSTRUCTION INC.



Bureau des ventes ouvert au 8 Du Tamarac  
Du lundi au vendredi sur rendez-vous  
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00

Agent exclusif  
**684-6363**



**LeDroit**OTTAWA-HULL  
SAMEDI

21 JUIL. 1990

**TOURISME****Tarifs avantageux**

Le transporteur Canadien International offre des rabais aux familles voyageant en classe affaires.

page A27

# Étonnante Californie

Ghislain Pelchat  
*collaboration spéciale*

S'il est un endroit au monde où vous pourrez dans une même journée admirer des paysages aussi différents qu'un rocailleux désert et une luxuriante vallée de vignobles, c'est bien la Californie.

Reconnu pour son dynamisme et son avant-gardisme dans à peu près toutes les sphères de l'activité humaine, pourvu d'un climat absolument paradisiaque, situé aux confins de l'Occident à l'extrême limite du continent américain sur l'océan Pacifique, confronté à divers problèmes sociaux et environnementaux, cet État, s'il enchante souvent et déçoit parfois, surprend à chaque instant.

Avant même de fouler le sol de la Californie vous entamez votre série d'étonnements par le survol de jour du continent. Pendant cinq heures, si vous avez pris soin de réserver un siège près d'un hublot du côté droit de l'appareil où le soleil n'éblouit pas, vous verrez défiler ces fabuleux «patch-works» des contrées cultivées, les curieuses géométries urbaines, les surprenants paysages lunaires des régions désertiques jusqu'à ce que vous vous demandiez ce que peut bien être cet immense nuage brun jaunâtre entre l'océan et les montagnes à travers lequel vous entrevoyez ce qui semble être une vaste cité. Los Angeles vous répondra l'agent de bord à qui vous aurez posé la question! Mais pour observer ce phénomène, il faudrait effectuer votre voyage avant l'an 2007. Une loi municipale visant l'assainissement de l'air par la réduction de 80 à 90 pour cent des émissions nocives de toutes sources bannira l'utilisation des véhicules à essence dès 2007 en plus d'une série d'autres mesures comme l'interdiction de se servir de tondeuses à essence et de barbecues. Comme quoi cette société dite à l'apogée de la civilisation n'hésite pas à prendre les moyens nécessaires pour préserver sa qualité de vie et sa réputation.

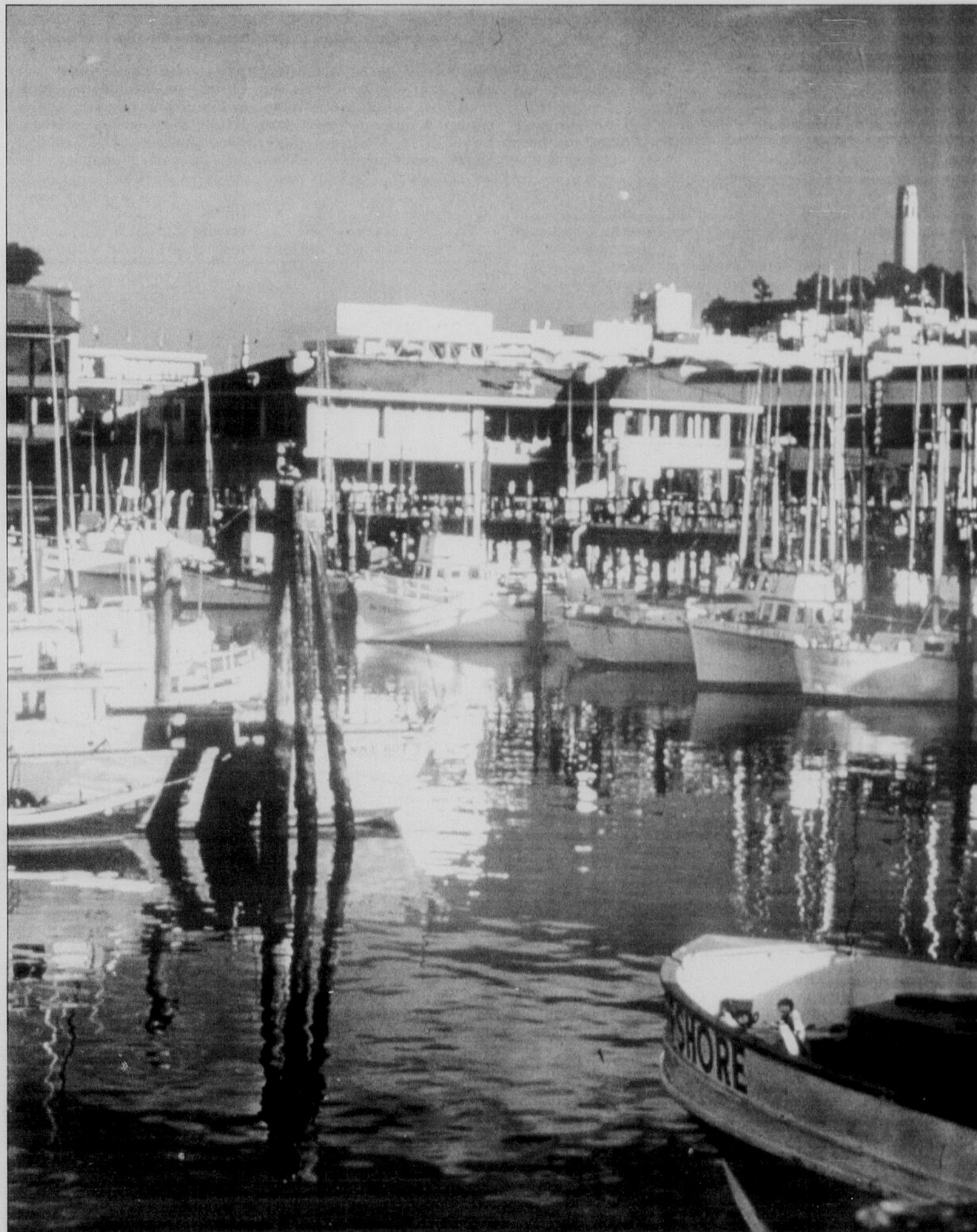


photo San Francisco Convention and Visitors Bureau

pages A24, A25 et A26

À San Francisco, des bateaux de plaisance et de pêche mouillent au Fisherman's Wharf, un port de plaisance très achalandé et entouré de restaurants et de casse-croûte où on peut se gorgier de fruits de mer.

## TOURISME

## Étonnante Californie

## Des paysages fabuleux

Ghislain Pelchat  
collaboration spéciale

Lorsqu'enfin vous poserez le pied sur cette terre que l'on hésite à qualifier de ferme avec cette permanente menace d'un séisme vous devrez reconnaître que les Californiens se préoccupent beaucoup de la propreté de leurs villes. N'allez surtout pas jeter le moindre petit bout de papier par la fenêtre de l'auto! Il pourrait vous en coûter mille dollars d'amende. L'accotement de certaines routes secondaires est par contre souvent jonché de bouteilles et canettes vides que personne n'est intéressé à cueillir puisque malgré l'inscription «CA redemption» on en obtient généralement rien dans les rares centres de récupération.

## Que voir en Californie?

Si vous êtes limité par le temps, la question pourrait bien être: que ne pas voir?

Comme cité en soi, San Francisco est la plus belle et la plus pittoresque. Le climat de Los Angeles est plus chaud et ensoleillé alors qu'à San Diego les plages sont particulièrement invitantes de par leurs dimensions et leur propreté.

Si les Californiens ont su mettre en valeur leurs fabuleux paysages par la création de nombreux parcs et la construction de routes panoramiques, ils se sont particulièrement distingués par leurs efforts à placer sur le chemin du touriste des attractions purement artificielles et lucratives, sans être toutefois dénuées d'intérêt, comme Disneyland et les studios Universals pour ne nommer que ceux-là.

Si vous ne voulez rien manquer des différentes attractions, il serait sage avant votre départ de vous procurer un guide de voyage sur la Californie. Le Berlitz, édité en français, est excellent. Autre démarche primordiale: vous inscrire au Club automobile du Québec ou de l'Ontario (CAA), petit frère du American Automobile Association (AAA), par l'entremise duquel vous ferez la réservation d'une auto à votre point d'arrivée. La cotisation annuelle de 45\$ sera rapidement absorbée par les rabais qu'allouent plusieurs hôtels aux détenteurs de cette

carte de membre.

Une automobile de dimension intermédiaire avec air climatisé qui n'est pas un luxe en Californie vous coûtera pour trente jours d'utilisation avec millage illimité approximativement 900\$ US, taxes et assurances comprises. Il est important de noter que si la Régie de l'assurance automobile du Québec vous couvre partout au monde, la protection pourrait s'avérer insuffisante en vertu des lois californiennes.

La voiture est évidemment le moyen de transport par excellence si l'on obéit à la prudente règle de ne jamais s'aventurer sur les «freeways» aux heures de pointe. Le réseau routier est absolument impressionnant; le nombre d'automobilistes également.

Il ne faudrait cependant pas craindre de sortir des sentiers battus pour emprunter des routes secondaires qui sans vous écarter tellement de votre tracé ou vous retarder vous permettront d'apprécier des décors naturels tout à fait étonnants.

Les guides touristiques ne vous parleront pas de Pasadena par exemple, une banlieue de Los Angeles rapidement accessible par la 110, où vous pourrez vous loger à meilleurs frais, visiter le renommé California Institute of Technology, et dans un après-midi quitter les palmiers de Colorado Bld. pour, par l'entremise de la 210, emprunter la route 2 qui traverse Angeles Forest Park sur de hautes corniches offrant des panoramas saisissants, saluer au passage les immenses conifères d'un centre de ski alpin évidemment vert en été, et découvrir les cactus fièrement plantés dans le venteux et chaud désert de Palmdale.

Encore ne vous sera-t-il pas dit que la route 110 est-ouest à Los Angeles vous pourrez à loisir observer des toits d'édifices et des parcs industriels alors que la 134 est-ouest franchit des collines où sont perchées des habitations aux allures méridionales françaises.

Que votre itinéraire se fasse du nord au sud ou à l'inverse, vous ne regretterez pas un aiguillage sur la 41 entre la



Un des belvédères situés le long de la route du Angeles Forest Park.

Ghislain Pelchat, collaboration spéciale

côte et la 101 ou surtout la 166 entre la 101 et la 5. Mais, ne ratez absolument pas la route côtière 1 de San Jose à San Luis Obispo! Et peut-être apprécierez-vous Citrus Valley sur la route 126 où vous pourrez mordre dans de juteux fruits fraîchement cueillis.

La population de la Californie est à deux millions

près celle du Canada tout entier soit 23 millions d'individus pour la plupart Anglo-Saxons avec une forte présence mexicaine au sud. S'il est très utile de parler l'espagnol à Los Angeles et San Diego pour communiquer avec les habitants, la langue de Molière servira surtout à reconnaître les nombreux touristes

français qui sillonnent les rues de San Francisco.

Les 21 missions espagnoles fondées vers 1770 le long de la côte de San Diego à Sonoma sur ce qui peut être considéré comme le pendant du Chemin du Roy, le Camillo Real, vous permettront de découvrir une part importante de l'histoire californienne.

# Allez donc vous promener!

## 69\$\*

Cet été, partez à la découverte du Québec en famille et hébergez toute la tribu à partir de dans un Hôtel des Gouverneurs! Les enfants de 18 ans et moins partageant la chambre de leurs parents seront hébergés gratuitement dans tout Hôtel des Gouverneurs du Québec.

Et ce n'est pas tout car l'Hôtel des Gouverneurs vous offrira une remise supplémentaire de **10\$** par jour

sur présentation d'un reçu d'une activité touristique, sportive ou culturelle régionale à laquelle vous aurez pris part!

Réservez tôt car le nombre de chambres offertes à ce tarif est limité. Communiquez avec votre agent de voyages ou composez, sans frais, le **1 800 463-2820**.

Bonnes vacances!



HÔTEL  
DES GOUVERNEURS

Aéroplan

\*Prix par chambre, occupation simple ou double jusqu'au 15 octobre 1990:  
Sept-Îles 69\$, Chicoutimi 69\$, Trois-Rivières 69\$, Sherbrooke 69\$, Rimouski 79\$, Matane 77\$,  
Québec (Place Hauteville) 109\$, Ste-Foy 89\$, Montréal (Place Dupuis) 99\$, Montréal (Le Grand) 109\$,  
Longueuil (Île Charron) 79\$, Laval 89\$.



GHISLAIN PELCHAT

Plage le long de la route #1, entre Santa Barbara et Big Sur.

## Étonnante Californie

# Somme toute, des plages perfectibles

Ghislain Pelchat  
collaboration spéciale

Si elles sont immenses, les plages californiennes ne sont pas aussi charmantes que celles de la Floride ou des îles. L'eau est froide, le sable gris, et la température assez fraîche. Du centre de Los Angeles à Malibu, voyage d'une trentaine de minutes, votre thermomètre chutera de pas moins de 15 à 20°F.

Mais Malibu demeure la plage la plus célèbre de Californie. Elle est très fréquentée par les «surfers» et s'y présente à l'occasion l'opportunité d'apercevoir une vedette de l'écran.

Aux plages d'état, «State beaches», on vous demandera 4\$ US pour le stationnement alors qu'aux plages gérées par l'entreprise privée ce montant grimpera à 10\$ US.

Il faut évidemment faire son tour à la plage, mais consacrez votre temps à Yosemite Park, à Death Valley, la baie de San Francisco, Napa Valley, Los Angeles, Santa Barbara, San Diego et peut-être Tijuana de l'autre côté de la frontière mexicaine.

### ... et la bouffe?

Le meilleur conseil à donner en ce qui a trait aux restau-

rants est de ne pas hésiter à s'informer auprès des résidents ou des autres touristes. Il y a moyen de bien manger sans dépenser une fortune si l'on est vigilant. Il existe plusieurs restaurants français et l'un des meilleurs où l'on vous servira véritablement en français est le «Maison Robert» à Santa Barbara sur State avenue. Sur cette même rue vous serez ravis des petits déjeuners de «Anderson's Danish Bakeries». On se réglera de cuisine italienne au «Il Tornaio» sur Battery Street à San Francisco.

### Engorgement

Août est considéré haute saison touristique là-bas et cela peut avoir des effets sur les prix. Mais cet engorgement de vacanciers est beaucoup plus dû au fait que bon nombre d'Américains et Européens ont tendance à privilégier cette période de l'année pour voyager.

Pour un voyage d'amusements, pour un simple dépaysement, pour des vacances culturelles, pour une idée de ce vers quoi va la civilisation occidentale, voyez la Californie. Vous en reviendrez épuisés mais l'esprit enrichi et le porte-feuille dégarni...

# Bonjour la visite!

Depuis toujours, Air Canada favorise les rapprochements grâce à ses destinations pratiques, ses tarifs avantageux et son service cordial.

Alors, pour vos rapprochements, entrez en contact avec nous!



### Aller-retour d'Ottawa à

à partir de

**TORONTO**

(jusqu'au 31 août)

**119\$**

**NEW YORK**

(jusqu'au 25 août)

**149\$**

**CHARLOTTETOWN**

(jusqu'au 31 août)

**199\$**

**HALIFAX**

(jusqu'au 31 août)

**199\$**

### Aller-retour d'Ottawa à

à partir de

**CHICAGO**

(jusqu'au 6 septembre)

**271\$**

**ST. JOHN'S**

(jusqu'au 6 septembre)

**321\$**

**SAN FRANCISCO**

(du 8 septembre au 27 octobre)

**459\$**

**LOS ANGELES**

(du 8 septembre au 27 octobre)

**479\$**

\* En collaboration avec Rapidair Metro.

Nombre de sièges limité, sujet à la disponibilité. Séjour minimal/maximal, achat préalable et d'autres conditions s'appliquent. Les tarifs ne sont pas valables sur tous les vols et à tous les jours de la semaine. Ils peuvent être supérieurs selon les dates de déplacement et sujets à des modifications sept (7) jours après la date de publication de cette annonce. De plus, certains tarifs sont assujettis à l'homologation gouvernementale. Pour obtenir plus de détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **237-5000**.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

LA PASSION DU MONDE™

**Air Canada**

## SPÉCIAUX

### VOLS ÉTÉ

PARIS ..... 448\$  
BRUXELLES 469 \$  
PRAGUE..... 889 \$  
ATHÈNE..... 899 \$

### BLOC DE L'EST

#### CIRCUIT EUROPÉEN

• AVION, HÔTELS,  
2 SEMAINES 2 REPAS/JOUR

**1299 \$**

Comprend aller-retour  
Visite en autocar : Tchécoslovaquie,  
Hongrie et Autriche.

#### CIRCUIT EXOTIQUE - TURQUIE

• AVION, HÔTELS, 2 SEMAINES  
2 REPAS/JOUR 1699 \$  
Comprend 7 jours de visites et  
6 jours à la plage.

Permis du Québec

### Forfait avion/hôtel

#### 1 semaine

MIAMI BEACH à partir de

369 \$

ORLANDO Auto inclus... 399 \$

CANCUN..... 429 \$

JAMAÏQUE Divi\*\*\*..... 549 \$

ELEUTHERA ..... 549 \$

### CROISIÈRE EN RUSSIE

FORMULE TOUT INCLUS

2 sem

**1699 \$**

Taxes et service en supplément

va  
go

**777-2222**

155, PROMENADE DU PORTAGE  
HULL (OTTAWA)

## TOURISME

Étonnante Californie

## N'oubliez pas San Francisco

Ghislain Pelchat  
collaboration spéciale

A San Francisco vous vous amusez au Fisherman's Wharf et sur Powell Street que vous gravirez en «Cable Car». Par le Bay Bridge vous apercevrez Oakland et rejoindrez Berkeley pour visiter peut-être son célèbre campus universitaire. Vous traverserez Sausalito ne quittant jamais la rive et les vues imprenables d'Alcatraz et la ville que vous retrouverez par le Golden Gate. Et tout près de là, un peu au nord, Napa Valley vous offrira la visite de plusieurs domaines et la dégustation d'excellents vins.

A Los Angeles tout tourne un peu autour de la télévision et du cinéma. Alors vous verrez les différents studios, les maisons des stars à Beverly Hills, Sunset boulevard à Hollywood, Disneyland à Anaheim. Mais ne vous surprenez pas des frais d'admis-



Le quai numéro 39, à San Francisco.

sion qui frôlent souvent les 50 dollars pour une personne.

## Les prix

Mis à part l'essence, les cigarettes et la bière, tout coûte relativement cher en Californie. L'hébergement peut s'avérer passablement abordable si l'on s'en tient aux

chaînes de motels comme Vagabond Inn, Best Western ou Motel 6 qui m'est apparue sans contredit la plus présente partout, la moins chère tout en étant très propre et confortable, la plus pratique avec son système de réservations et son guide indiquant prix, services, emplacements et accès.

## Agence de Voyages Sears

VOYAGEZ SANS SOUCI  
À PARTIR DE

995\$\*US.

EMBARQUEZ-VOUS  
AVEC NOUS

1 semaine  
à partir de

995\$\*US

INCLUANT TARIF AÉRIEN DE MONTRÉAL

\* Prix se réfère à la catégorie 1 - départ "Saison Économique" en 1990-91. Les prix peuvent varier selon les dates de départ et la catégorie de cabine sélectionnée. Contactez votre conseiller en voyages Sears pour plus de détails. Les places sont limitées.

### LES VOYAGES SEARS OFFRENT DES TARIFS "JUSTE VALEUR"

Économisez jusqu'à 626 \$ us.\* par cabine sur des croisières 1990-91 "FUN SHIPS" sélectionnées! Les économies dépendent de la date de départ et la catégorie de cabine choisie - minimum catégorie de cabine 4. (\*économisez sur les prix de la brochure).

Les places sont limitées - contactez votre conseiller en voyages Sears dès maintenant!

**Carnival**

LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE SM

**PLUS**

ADHÉREZ AU CLUB SEARS. Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est facile! C'est gratuit! Adhère dès maintenant. Détails à l'Agence de voyages Sears.

Galeries de Hull 776-4187

#### NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC ASSURANCE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas: les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agence de voyages Sears. © Copyright, 1990 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans les consentements écrits de Sears Canada Inc. est interdite.

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus



Detenteur d'un permis du Québec

Sur les ailes du Québec™

J'aime  
les vacances.  
J'aime  
le Québec.  
J'aime  
Air Alliance!



Montréal  
aller-retour  
seulement  
98\$

#### PARMI NOS TARIFS SUPER VACANCES DEPUIS OTTAWA

Québec	360\$	98\$
Rouyn-Noranda	426\$	145\$
Val-d'Or	426\$	145\$
Bagotville	426\$	168\$

#### PLUS DE 13 DESTINATIONS SUPER VACANCES!

Informez-vous et réservez immédiatement!

Tarifs aller-retour en vigueur jusqu'au 31 août 1990. Nombre de sièges limité, sujet à la disponibilité. Séjour minimal/maximal, achat préalable et d'autres conditions s'appliquent. Les tarifs ne sont pas valables sur tous les vols et à tous les jours de la semaine. Ils peuvent être supérieurs selon les dates de départ et sujets à des modifications sept (7) jours après la date de publication de cette annonce.

Pour obtenir plus de détails, appelez votre agent de voyages Air Canada:

237-5000.

Aéroplan

**Air Alliance**  
Liaison Air Canada Connector

## TOURISME

## Carnets de voyage

## Des rabais pour les familles en classe affaires

Felicity Munn  
de la Presse Canadienne

Le transporteur Canadien International a suivi l'exemple d'Air Canada et offre des rabais aux familles voyageant en classe affaires.

Ses clients qui voyageront en classe affaires, entre le 16 juin et le 7 septembre, sur les liaisons à l'intérieur de l'Amérique du Nord, pourront être accompagnés de leur conjoint ou d'un autre membre de la famille, entre 12 et 21 ans, au prix de la classe ordinaire.

Le passager payant plein prix et le parent qui l'accompagne doivent voyager ensemble sur toutes les liaisons du parcours.

Pour plus de précisions, informez-vous auprès d'un agent.

## Service direct

A compter de la mi-juin, Northwest Airlinck, un transporteur régional de la Nouvelle-Angleterre, doit commencer à offrir un service direct entre la ville de Québec et Boston.

La compagnie prévoit trois vols quotidiens, dans chaque direction, et pourrait augmenter la fréquence des liaisons advenant que la demande soit adéquate.

Northwest Airlinck, une compagnie appartenant à part entière à Northwest Airlines, dessert 16 villes du nord-est des États-Unis.

## Planification oblige

L'été finalement arrivé, il peut sembler étrange de songer déjà à l'automne et aux parements forestiers qu'elle nous offre alors.

Pourtant, la Vermont Travel Division rappelle que la saison d'automne attire tant de visiteurs dans cet État qu'il serait prudent de planifier dès maintenant le séjour automnal que vous désirez y passer.

Cette année, les périodes les plus achalandées seront le dernier week-end de septembre et les deux premiers d'octobre, selon les autorités touristiques de l'État.

À l'automne, il est très facile de se loger au Vermont durant les jours de semaine, mais il



Canadien International suit l'exemple d'air Canada.

est indispensable de réserver pour les week-ends les plus courus.

## Nouvelle brochure sur les auberges

Une nouvelle association d'aubergistes québécois vient de publier une brochure, en langue anglaise uniquement, «Quebec Resorts and Country Inns», dans laquelle figurent 53 établissements de toutes les régions de la province.

Cette brochure est disponible dans toutes les agences de voyages de l'Ontario et du nord-est des États-Unis.

## B &amp; W TRAVEL &amp; TOURS

**ATLANTIC CITY** (Econo Lodge)  
Petit déjeuner continental, casino compris

29 juil.-1er août 12-15 août ..... **179\$** pp  
(Vue sur la promenade, suppl. 20 \$ p.p.)

## EMPLETTES,

## ÉTAT DE NEW YORK

24-26 août ..... **139\$** pp

EMPLETTES ET  
TOUR DE VILLE À MONTRÉAL

18 août et 15 sept ..... **27\$** pp

MONTAGNES ADIRONDACK,  
circuit des É.-U.

12-14 août ..... **179\$** pp

## CROISIÈRE DES MILLE ÎLES

28 juillet et 11 août ..... **39 \$** pp

## UPPER CANADA VILLAGE

25 juillet et 15 août ..... **30 \$** pp

TELEPHONEZ POUR OBTENIR UN DÉPLIANT

**233-3188**

75, rue Sparks, bureau 303,  
Ottawa K1P 5A5

Service de répondeur en tout temps  
No inscr. Ont. 2748109 et 2538985

Agence de  
Voyages Sears

FLORIDE

VALEURS  
PLUS!

SUPER TARIFS SOLEIL  
ORLANDO  
CLEARWATER  
TAMPA  
FORT LAUDERDALE

**239\$**

Vol seulement

Départs de fin de semaine du 1<sup>er</sup> au 30 sept. 90

Les places sont limitées! Réservations 7 jours à l'avance. Le séjour minimum se termine le premier dimanche, la durée maximum est 21 jours. Quelques restrictions sont applicables. Vol aller-retour seulement de Montréal.

ORLANDO

FORFAITS-FAMILLE VALEURS PLUS!

Catalina Inn

1 semaine

**419\$**

2 semaines

**599\$**

Holiday Inn International Drive

**469\$****699\$**

Les enfants (de 2 à 11 ans) doivent partager la chambre avec 2 adultes - 199\$ 1 ou 2 semaines.  
**PLUS - LES ENFANTS MANGENT GRATUITEMENT!** Petit déjeuner, déjeuner et dîner tous les jours - enfants de moins de 12 ans - maximum de 2 enfants.

Départs propices les samedis et dimanches, 1<sup>er</sup> au 30 sept. 90 - Les places sont limitées! Aussi autres hôtels à Orlando avec primes boni - demandez-nous les détails!

Les prix ci-mentionnés incluent le vol aller-retour de Montréal, hébergement tel que sélectionné, location d'une voiture économique et les services d'un représentant local.

PLUS

ADHÉREZ AU CLUB SEARS. Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est facile! C'est gratuit! Adhérer dès maintenant. Détails à l'Agence de voyages Sears.

Vacances Canadien  
UN UNIVERS DE VOYAGES

Galeries de Hull 776-4187

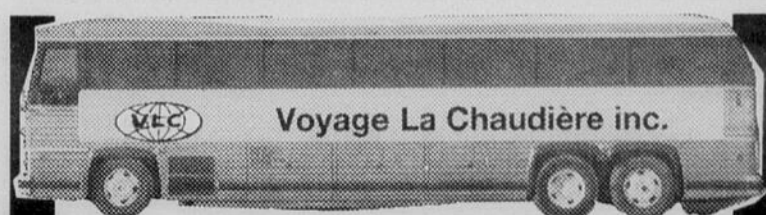
NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC ASSURANCE VOYAGEUR!

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas: les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agence de voyages Sears. © Copyright, 1990 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans les consentements écrits de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

Détenteur d'un permis du Québec



SOYEZ DU NOMBRE!  
DÉPART GARANTI  
CALIFORNIE

du 1<sup>er</sup> au 23 septembre 1990

PRIX À PARTIR DE ..... **\$1,795.00** /pers.

Incluant: le transport par autobus climatisé, 22 couchers, plusieurs visites et les services d'un guide-accompagnateur tout le long du voyage.

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

HULL: 240A, boul. St-Joseph OTTAWA: 1, rue Nicholas  
771-6271 235-1777

Bilan des ressources humaines de l'Église catholique (1er de 3)

# 100 prêtres de moins par année

De 1965 à 1987, le nombre de prêtres diocésains a diminué de 8973 à 6610. Non seulement ont-ils diminué en nombre, mais ils ont aussi beaucoup vieilli. Et la relève se fait toujours plus rare.

Telles sont quelques conclusions d'une étude effectuée à la demande de la Conférence des évêques catholiques du Canada et qui portait sur l'état des «ressources humaines de l'Église catholique au Canada en 1987-88» en ce qui concerne son personnel rémunéré.

Le rapport se veut descriptif. Son objectif n'est pas d'interpréter les informations recueillies, ni de fournir des réponses aux questions soulevées, mais de «mieux suivre l'évolution des ressources humaines au sein de l'Église catholique romaine du Canada».

## 1154 prêtres de moins au Québec

Signalons tout d'abord que 58,1% des séculiers vivent au Québec, 20,2% en Ontario, 11,2% dans la région de l'Atlantique et 10,5% dans la région de l'Ouest. Les deux tiers des prêtres séculiers sont francophones, l'autre tiers anglophone. Dans la région outaouaise, on comptait, en début de 1988, 59 prêtres diocésains dans le diocèse de Mont-Laurier, 77 à Gatineau-Hull, 150 à Ottawa et 43 à Alexandria.

Depuis 1972, c'est 1154 prêtres de moins que compte le Québec. En Ontario, le nombre de prêtres a chuté de 220. Dans les diocèses de l'Atlantique, il y a 131 prêtres de moins, tandis que dans l'Ouest la diminution est de 111. Au cours des 20 dernières années, le nombre de prêtres diocésains aura ainsi diminué de plus du quart.

Durant les dix dernières années seulement, on établit la saignée à plus de 1000 prêtres. La diminution frise les 100 prêtres par année.

## Les moins de 30 ans peu nombreux

Autre facteur significatif: l'âge des prêtres séculiers, qui ne cesse de s'élever dangereusement. Ainsi un prêtre diocésain sur trois a 65 ans et plus en 1987 (un sur quatre seulement dix ans plus tôt). Les prêtres de moins de 50 ans ne forment plus, en 1987, qu'un quart du clergé séculier, alors qu'ils étaient 43% dix ans plus tôt. Et si les projections se révèlent fondées, les moins de 50 ans se retrouveront à peine 15% du clergé séculier vers 1997.

La situation est à peu près comparable dans toutes les régions ecclésiastiques du Canada, quoique un peu plus critique au Québec étant donné une diminution plus rapide des

prêtres et leur âge plus avancé. C'est dans les diocèses du Québec que les prêtres diocésains sont les plus âgés et c'est en Ontario qu'on trouve les moins âgés.

Les prêtres de moins de 30 ans sont vraiment peu nombreux dans les diocèses du Canada. En 1987, on n'en comptait que 94 (1,43% du total de prêtres). Les 30-39 ans formaient 8,21% des effectifs. C'est dire que les prêtres âgés de moins de 40 ans représentaient moins de 10% du clergé. Leur impact de renouvellement sur la pastorale s'en ressent d'autant.

Les 65 ans et plus se chiffrent à plus d'un sur trois. Les âges intermédiaires, de 40 à 54 ans, forment 28,24% des effectifs, alors que les tranches d'âges situées entre 55 et 64 ans sont occupées par 28% des prêtres. D'ici 1997, ce dernier groupe aura donc rejoint entièrement l'âge de la retraite.

## Nombre peu élevé d'ordinations

Le rapport souligne que les espoirs de remontée à moyen terme sont inexistantes, pour au moins quatre raisons: le nombre de décès est supérieur à celui de ordinations; depuis une quinzaine d'années, la moyenne annuelle des ordinations est inférieure à 75; le nombre de candidats au presbytérat est stable: moins de 200 au deuxième cycle de formation pour l'ensemble du Canada; en 1987, pour trois ordinations, il y avait encore un abandon.

Les vocations se font toujours attendre, malgré les efforts concertés de bien des organismes promotionnels. Ainsi comptait-on au début de 1988, pour tout le pays, environ 430-440 candidats sérieux, soit aux études de premier cycle (260) ou de deuxième cycle de formation (52), soit en stage pastoral (119). Quelques autres candidats avaient décidé de prendre du recul ou une période réflexion avant de s'engager définitivement. A ce nombre, on doit ajouter aussi 124 personnes ayant manifesté leur intention de s'orienter vers le sacerdoce ou ayant commencé des études de philosophie ou de pré-théologie dans cette optique.

Le Québec compte 221 candidats au presbytérat. L'Ontario, 183. Les diocèses de l'Atlantique 62 et l'Ouest 105 (dont plusieurs sont au début de leur cycle de formation). Il est difficile de présumer combien d'entre eux franchiront les étapes plus avancées. On compte un nombre à peu près égal de candidats francophones (281) et anglophones (290).

Au total, il semble que les diocèses du Québec peuvent



Le nombre d'ordination a grandement diminué au Canada pendant les 20 dernières années. Dans les années 60, le nombre de prêtres était beaucoup plus élevé comme le montre cette cérémonie à l'église Notre-Dame d'Ottawa.

espérer un plus grand nombre d'ordinations au cours des prochaines années, même si ce nombre demeure peu élevé. Les diocèses de la région de l'Ouest sont ceux qui se retrouvent en moins bonne position quant aux possibilités de relève. Et l'avenir? Dans les meilleures conditions, conclut le rapport, c'est-à-dire si le nombre d'ordinations annuel se maintient, s'il y a très peu d'abandons, si le taux de mor-

talité chez les prêtres actuels de moins de 60 ans demeure faible, le nombre de prêtres séculiers de moins de 65 ans en 1993 restera d'environ 3700; il sera inférieur à 3000 en 1998.

Une des conséquences directes de cette diminution du clergé séculier est l'augmentation du nombre de paroisses sans curé résident, un phénomène assez récent au Canada. Avec le temps, deux

pistes de solutions ont été ouvertes pour pallier ce besoin urgent: l'implication plus grande des religieux et religieuses, et l'engagement de laïques.

(La semaine prochaine: l'implication des religieux et religieuses).

Guy Marchessault,  
Institut des  
communications sociales  
Université Saint-Paul,  
Ottawa

# LES "MOTS CROISÉS" MYSTÈRE

## GÉANTS

L'objet du concours consiste à reconstituer le mot mystère dont les lettres se retrouvent, dans l'ordre, dans les cases ombragées de la grille des mots croisés.

NO 5

### HORIZONTALEMENT

- Ville du Bas du fleuve. — Tenaces. — Orient.
- Vieux prénom. — Cuirasse. — Parente. — Chef éthiopien.
- Tranche de pain grillé. — Plus vieux. — Action de cirer. — URSS.
- Champion. — Séparation de deux éléments d'un mot. — Monnaie du Ghana. — Etourdi.
- Base de l'ADN. — Emporter rapidement. — État de ce qui est strict.
- Surface bouleversée. — Juron. — Partie du pain. — Infinitif. — Longueur chinoise. — Proches.
- Qui n'a pas été imité. — Dignitaire ecclésiastique. — Fils de Clytemnestre.
- Électronvolt. — Agonise. — foetida. — Mammifère carnassier. — Révolue.
- Cellule reproductrice. — Manière. — Métal. — Passent la langue. — Notre-Seigneur.
- Epoux de Fatima. — Époques. — Colère. — Fait peur. — Récipients réfractaires.
- Superposer les poissons. — Cheville. — Affirmation. — Facilité. — Espaces clos.
- De même. — Renforce l'affirmation. — Partie d'une voile. — Durée du séjour dans un

- hôtel. — Arsenic. — Qui éprouve de l'émotion.
- Double règle. — Qui a plus d'importance. — Rongeur. — Se soumet.
- Venue après. — Pluie subite. — Perspicace.
- Lettre grecque. — Direction. — Asperge. — Coiffuré papale. — Article.
- Dieu de la Végétation. — Forme ancienne de loup. — Possédé. — Conformes aux règles.
- Voie carrossable. — Petit nombre. — Dialogue. — Ouvrier Professionnel. — Pronom indéfini.
- Produit d'un vol. — Saison. — Profil. — Sous une voiture.
- Roulement. — Élément d'assemblage. — Existe. — Hironde de mer. — Infinitif.
- Époque. — Située. — Id Est. — Opinion. — Affluent du Danube. — Rivière de France.
- Société des Nations. — Adjectif possessif. — Ladreries. — Flèches. — Consonne double.
- Énumère. — Singe-araignée (pl.). — Conifère. — Rival.
- Police militaire. — Condiment. — Acide Ribonucléique. — Station balnéaire de la Rome antique. — Vis. — Ventilés.
- Epart. — Hissant. — État d'Asie. — Action d'arrêter.

- Trempés. — Être humain. — État d'une plante naine. — Odorat.
- ### VERTICALEMENT
- Sport de combat. — Qualité de ce qui est uni. — Grandes plantes ligneuses. — Adjectif possessif.
  - Prophète. — Antagonisme. — Prénom. — Station thermale de Belgique.
  - Longue pièce de bois. — Eau-de-vie de grain. — Petit papillon. — Bière anglaise. — Direction. — Article.
  - Registre des défunts. — Empeter. — Jardin public.
  - Ouléma. — Refouler. — Radio-Canada. — Fleuve né en Mongolie.
  - Note. — Mettre en silo. — Mort. — Instrument de musique (pl.).
  - Asiatique. — Périodes. — Divinité féminine.
  - Ensemble de connaissances. —

- Extraite de la fêrule. — Petit poème lyrique. — Afrique Equatoriale Française.
- Khan. — Erbium. — Argon. — Fleuve d'Irlande. — Possédée. — Personne paresseuse.
- Palmier. — Estonie. — Rêvés. — État de l'Asie.
- Fils de Jacob. — Rend toi. — Pourpre pâle. — Altération d'une note. — Lettres de nom.
- Opus. — Femme mariée. — Source de chaleur. — Caractère de ce qui est peu fréquent (pl.). — Esclave d'État.
- Qui aspire à la paix. — Qui n'est pas avoué (pl.). — de Castro.
- Adverbe. — Artifice. — Pronom indéfini. — Notre-Seigneur. — Fatalité.
- Dieu de la Mer. — Existe. — Brouter. — Situées. — Se rendra.
- Piquant. — Inflammation de l'iléon (pl.). — Sentiment pén-

- Hymne guerrier.
- Être spirituel. — Vagabonde. — Collège anglais. — Paresseux. — Nickel.
- Étranger. — Délaisser. — A la mode. — Instrument chirurgical.
- Note. — Met bas. — Hélium. — Posture de yoga. — Direction. — Oncle américain.
- Crustacé d'eau douce. — Plein. — Songe. — Ile de l'Atlantique.
- Unique. — Rasages. — Matériau de construction. — Ouverture de narine.
- Décrire des sinuosités. — Saint. — Stimulées.
- Légumineuse. — Infinitif. — Instruments de traction. — Immobile.
- Parfaite. — En même temps. — Salés. — Pronom personnel.
- Demie glossine. — Chevilles doubles. — Matière carbonée. — Premier. — Revois.

### PROBLÈME

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
1																									
2																									
3																									
4																									
5																									
6																									
7																									
8																									
9																									
10																									
11																									
12																									
13																									
14																									
15																									
16																									
17																									
18																									
19																									
20																									
21																									
22																									
23																									
24																									
25																									

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE NO 4

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	
1	V	A	U	D	R	E	U	I	L	B	A	T	A	I	L	L	E	H	O	M	M	I	E			
2	A	N	T	E	N	S	I	D	E	O	M	C	E	R	O	L	L	I	E	R	S					
3	R	I	L	I	T	A	B	E	T	I	R	E	G	O	I	S	M	E	N	O	S					
4	I	M	M	E	D	I	A	T	E	M	E	N	T	B	E	N	N	E	N	O	N	N	E			
5	C	E	S	E	E	O	R	E	S	U	S	E	R	E	R	S	R	I	E	N						
6	E	T	A	R	Q	U	E	R	M	E	T	R	E	S	A	L	L	M	E							
7	S	A	H	E	L	U	R	I	R	E	O	G	U	N	I	R	S	U	B	I						
8	S	C	O	R	P	E	S	A	T	P	U	R	E	A	E	F	T	R	I	E						
9	S	O	N	A	I	L	R	E	U	R	R	E	S	O	T	A	V	E	N	L						
10	E	N	T	I	T	E	A	A	P	I	S	S	E	S	A	U	C	E	E	N						
11	V	E	N	T	R	E	S	M	E	S	S	A	I	L	L	E	N	T	O	M						
12	E	S	T	I	R	A	D	O	R	E	S	E	R	E	I	N	I	R	E	N	E					
13	R	E	T	I	R	E	N	O	L	I	S	E	R	A	R	T	A	G	N	A	M					
14	I	A	M	E	H	A	R	A	S	S	I	A	M	E	I	S	I	G	N	E						
15	T	I	R	E	S	I	O	M	I	E	L	S	M	E	T	R	I	M	L	E						
16	E	N	E	R	A	S	O	I	R	A	E	R	I	E	N	N	E	R	E	N	I					
17	E	S	S	A	R	T	E	E	R	I	M	E	N	T	E	R	E	E	G	I						
18	A	S	E	S	P	O	I	R	O	M	C	E	S	M	I	E	N	L	E							
19	O	P	E	N	A	I	L	A	L	I	E	N	E	F	E	S	T	O	E							
20	U	E	L	E	T	R	U	V	E	E	R	U	S	E	R	I	O	N	S							
21	T	R	I	R	E	E	L	E	R	A	L	E	N	T	A	T	O	P								
22	E	M	O	I	S	A	C	N	E	M	U	S	F	E	S	C	E	L	E	R	I					
23	D	E	I	T	E	O	C	I	L	A	M	V	E	S	E	A	U	T	O							
24	O	N	E	M	U	P	H	A	R	S	T	E	L	E	E	E	C	R	I	M						
25	S	U	E	R	M	E	S	E	M	I	S	E	S	E	T	L	E	S	E	S						

Participez au concours...

## LES "MOTS CROISÉS" MYSTÈRE

### GÉANTS

**GRANDS PRIX**  
**1000\$**  
de bons d'achat  
(4 bons de 250\$ chacun)  
échangeables à la

**Coupon de participation**  
Concours "Les mots croisés mystère géants"

Faire parvenir à:  Solution des mots croisés mystère géants: \_\_\_\_\_

**LeDroit**  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Date: \_\_\_\_\_ Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**LeDroit - Service des abonnements**  
Promenades de l'Outaouais  
1100, boulevard Maloney Ouest  
Gatineau (Québec) J8T 6G3

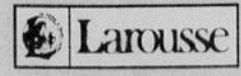
Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél.: rés. ( ) \_\_\_\_\_ bur. ( ) \_\_\_\_\_

Librairie Trillium inc.



À gagner chaque semaine 2 dictionnaires des mots croisés



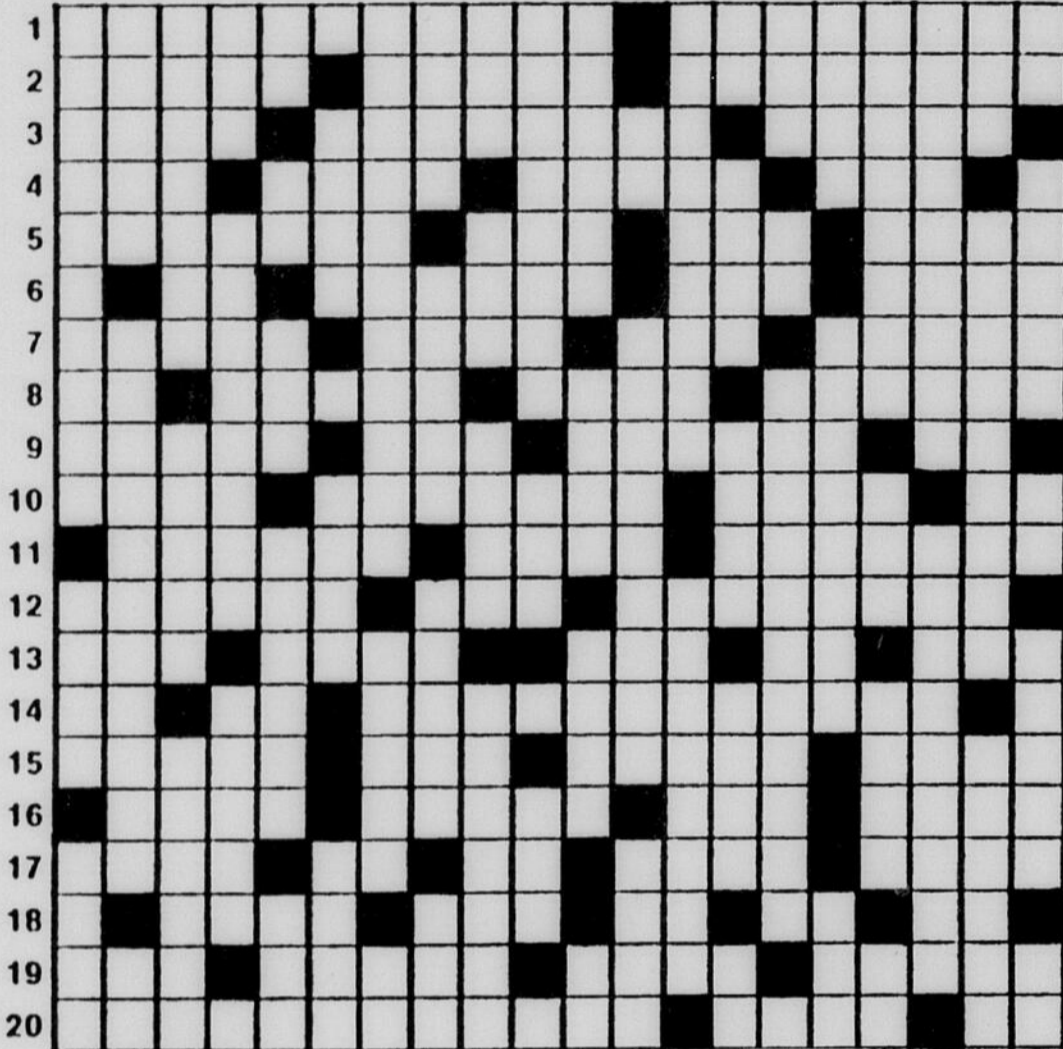
# LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

© Edimédia Inc.

S-385

## PROBLÈME

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20



### HORIZONTALEMENT

- 1—Soins attentifs. — Action de nettoyer en frottant.
- 2—Dévotion. — Type de cigarillo. — Emission involontaire d'urine.
- 3—Parcourir des yeux. — Provocant. — Enseignement.
- 4—Baie des côtes de Honshu. — Bord. — Embarcations légères et allongées. — Et la suite.
- 5—Vieux soldat. — Certain. — Érection. — Seconde.
- 6—Tour. — Stupéfié. — Direction. — Tissu adipeux du porc.
- 7—Troisième personne. — Pare. — Explosif. — Fonctions (inv.).
- 8—Infinif. — Égale-ment. — Enduit imitant le marbre. — Réduit au silence.
- 9—Il est représenté dans l'attitude de la prière. — Bugle. — Endetter. — Pronom personnel.
- 10—Apparaît. — Qui ne produit pas. — Dévidoir à soie. — Petit cours.
- 11—Mangeoire pour la volaille. — Défaquer. — Riât (se).
- 12—Signes d'altération

- musicale. — Presque la mouche du sommeil. — Il travaille sur un clavier de composition.
- 13—Une des Cyclades. — Oiseau passereau. — Affirmation. — Vis. — Existe.
- 14—Consonne double. — Négation. — Il carillonne.
- 15—Greffer. — Colère. — Cheval de petite taille. — Envoyés.
- 16—Irlande. — Sera tenu de. — Non apprêté.
- 17—Pronom personnel. — Pronom personnel. — Possédé. — Elle gouverna Israël. — Petit puma.
- 18—Dit d'un navire sans chargement. — Occis. — Passe à St-Omer. — Attrapé. — Voyelle double.
- 19—Lettre grecque. — Copines. — Épais. — Débité.
- 20—Trancherai. — Utiliser. — Partie de lustre.

### VERTICALEMENT

- 1—Sécrétion de la salive. — Mange. — Époques.
- 2—Oubliée. — Contrai-

- re. — Pronom personnel.
- 3—Jeune femme de moeurs faciles. — Surfaces. — Pont supérieur d'un navire en bois.
- 4—Regardée avec les yeux. — Nomades. — Dieu marin.
- 5—Infinif. — Métal. — Fut instruit. — Femme acariâtre. — De bonne humeur.
- 6—Gros perroquets. — Située. — Début de mémorisation.
- 7—Adresse. — Désagréable. — À la mode.
- 8—Fatigué et amaigri. — Coup droit au tennis. — Coiffure papale. — Dix anglais.
- 9—Première. — Monnaie orientale. — Dieu de l'Amour. — Qui se laisse aller à des pensées vagues.
- 10—Nom donné à plusieurs marsupiaux d'Australie (pl.). — À la fin de la messe. — Artère.
- 11—Extrait l'eau. — Pri-

- son. — Prénom suédois. — Renforce une affirmation.
- 12—Pronom personnel. — Toute excroissance d'une plante. — Époux.
- 13—Autorité. — Petit lion.
- 14—Indique la manière. — Existent. — Nagea. — Philippe de ... — Appris.
- 15—Postérieur. — Utile pour dessiner. — Aventure désagréable.
- 16—Déchet des matières azotées. — Étonnement. — Élimé.
- 17—Relatives au rectum. — Légumineuses. — Affluent de l'Oubangui. — Infinif.
- 18—Incapable de s'adapter. — Remettre à plus tard.
- 19—Boisson alcoolisée. — Bouffonneries. — Alerté (inv.).
- 20—Voyelle double. — Conifère. — Do. — Resserra. — À la mode.

## SCRABBLE NO 35

© Edimédia Inc. par Mario BUTEAU

### Deuxième partie du tournoi B, C, D, non-classés

Tel que je vous l'avais promis, voici la plus jolie des parties jouées lors des championnats du Québec au domaine Val-des-Neiges au mois de mai dernier. Pour la jouer, munissez-vous d'un cache et donnez-vous trois minutes de réflexion. Comparez votre score avec celui retenu et ainsi de suite. Quelques commentaires suivront. Bonne partie.

NO	TIRAGES	MOTS RETENUS	RÉF	PTS
1	UEEIPC?			
2	ITURIDH	EPUCIE(z)	H3	76
3	URID+PEG	HIT	I3	25
4	JCESDUU	DEGUERPI	8D	64
5	CDU+SNAE	JUPES	J6	32
6	IWOEYBG	SADUCEEN	E3	72
7	W+MSLKII	GIBOYE	K1	45
8	MLI+IUE?	KIWIS	2J	86
9	OEDANSF	(s)IMULIE	L8	76
10	EN+LRMNO	FADOS	11A	42
11	SMOFHEE	MERLONNE	14E	63
12	OH+BTRRA	FAMEES	B10	36
13	-TTLUABQ	HOLA	H12	33
14	LB+NRELI	TAQUAT	4A	28
15	BNRL+ZEA	ILE	M12	22
16	NR+XTTAS	TABLEZ	A4	51
17	NRTS+ARR	TAUX	6C	33
18	NRR+REOA	STAR	15L	28
19	NRRO+NEE	AMER	12A	25
20	RONE+OVL	NERE	13A	25
21	RONO+NAV	LEV	1M	22
22	OON+T	VARAN OSTO	B1 15A	18 15

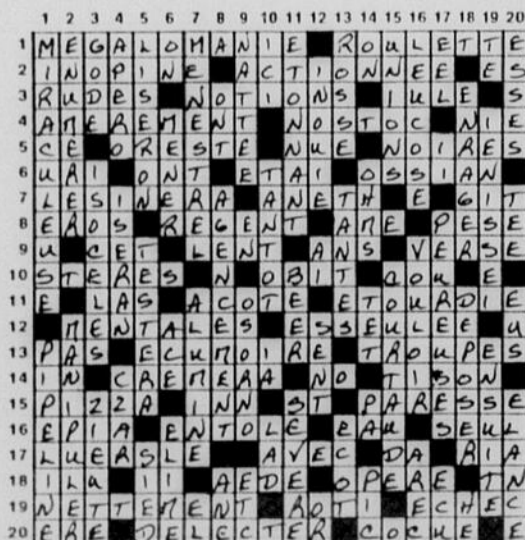
917

### Commentaires

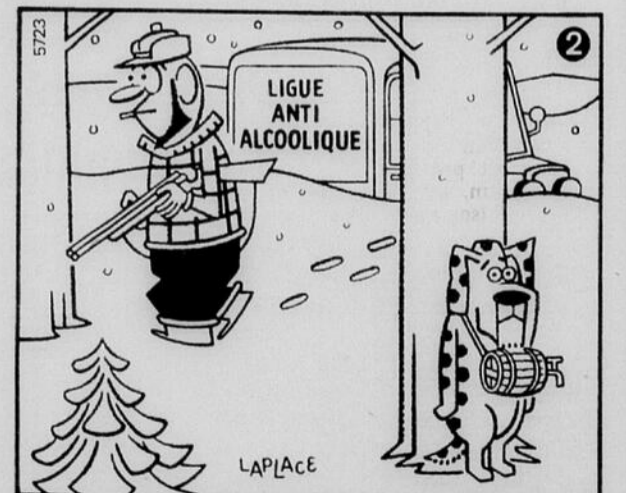
1. EPUCER: ôter les puces. C'est le seul scrabble possible. Plusieurs sous-tops réalisables à 24 points.
2. Mot nouveau 89. HI rapporte 22 points alors que HUITRE en 3C ne fait que 20 points.
3. Sur un O, nous aurions eu PRODIGUE. En passant, saviez-vous que PRODIGUEE est l'anagramme de GUIDEROPE (cordage)? Déguerpi est devenu transitif en 90, donc les rajouts finaux sont (e, r, s,t). Pensez également à déguerpi... (...sses, riez, rons, rent, rais, rait, ront).
4. DECUS et DUCES pour le même score en L4. L'arbitre a choisi jupes pour conserver la rallonge sur déguerpi.
5. Ce tirage scrabble sur un I pour faire CAUDINES (fourches caudines; situation humiliante) et sur un R pour former CANDEURS. SADUCEEN est très sélectif et il perd 32 points sur le sous-top CADENES en E5.
6. Amélioration de 7 points en le portant en L3. Personne n'a osé jouer déguerpi. Giboyer veut dire chasser, nouveau mot 90. BYE en K4 donne 37 points.
7. Coup simple. KILIMS (tapis d'Orient) totalise 72 points en sous-top.
8. Coup difficile. C'est un insecte. SIMULIE(z) donne 60 points en N2. Ensuite, ça tombe à 34 avec MUE(s)LI en 11B. Voilà donc un autre coup qui coûte cher aux joueurs.
9. Sur un C: défonças, sur R: fonderas et faderons (+90). Il y a 7 coups jouables à 42 points sur ce tirage. FADO (chanson portugaise).
10. Autre scrabble difficile et peu connu. Merlonner (entourer de levées de terre). Le sous-top est morfle pour 33 points.
11. Rien à signaler d'intéressant. C'est très évident!
12. Sur A: abhorrat. Malheureusement, ça ne passe pas!
13. Amélioration possible avec TSUBA (sabre japonais). Le reste de la partie n'est que de la technique pure et simple.
14. BRINELL sec au tirage (machine). Brillent sur un T.
15. NERE (arbre).
16. Violoner, volerons et voleront implaçables.
21. Amélioration avec VARON (larve) pour 19 points en I11. Varan (reptile).
22. OSTO (hôpital).

Vous comprenez peut-être un peu mieux à présent, pourquoi plusieurs personnes ont quitté la salle après le dernier coup. Plusieurs scrabbles sélectifs, beaucoup de mots nouveaux. En fait, il y en avait assez pour être découragé, mais chacun vous dira que c'est cela qui fait la beauté du jeu. On n'arrête pas d'y jouer pour autant, au contraire.

## SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE



## JEUX DES 8 ERREURS



droite déplacée. 6. Oreille gauche du chien. 7. La racine à droite du chien. 8. Base du saphin complète à droite.

Solution: 1. Barbe de l'homme. 2. Son genou plus long. 3. Croisse du fusil. 4. Horizon incomplet à gauche. 5. Empreinte de pas de

5723



DETENTE

# Cowabunga! c'est quoi les égouts?

Cowabunga! Comme la plupart des enfants, tu as sans doute vu le film «Teenage Mutant Ninja Turtles» et tu t'intéresses à tout ce qui y touche de près ou de loin. Toi et tes amis passez probablement une partie de votre temps à tenter de revivre les aventures de ces bizarres créatures.

C'est bien amusant, mais il ne faudrait surtout pas oublier que tout cela est un jeu.

Dans le récit qui t'a tant plu, les Ninja Turtles habitent dans des égouts; aussi certains enfants seront peut-être tentés de rendre leurs jeux plus réalistes en retirant les plaques qui recouvrent les bouches d'égouts pour tenter de descendre sous terre.

Mais les films sont des histoires imaginaires et contrairement à ce que tu as vu au cinéma, les égouts sont dangereux. Aussi tu dois t'en tenir loin.

Dans plusieurs régions du pays, les autorités municipales ont été avisées que les couvercles de certaines bouches d'égouts avaient été soulevés, ce qui laissait craindre que des enfants n'y soient descendus au péril de leur vie.

L'intérieur des égouts ressemble à un labyrinthe souterrain; c'est un réseau de chemins qui vont dans toutes les directions. Sur une distance de plusieurs kilomètres, des tunnels se croisent de façon tellement compliquée que même les ouvriers qui y travaillent ont besoin de plans pour s'y retrouver.

### Gas asphyxiants

Souvent, les matières en décomposition qui se trouvent sous terre produisent des gaz dangereux. Le fait de respirer ces gaz pourrait te faire perdre conscience; tu pourrais tomber et te blesser.



Les égouts sont tellement humides, sombres et dégoûtants que même les ouvriers détestent y descendre. Ils portent un équipement spécial pour se protéger, notamment un appareil respiratoire qui leur évite de perdre conscience sous l'effet des gaz.

Plutôt que des Ninja Turtles, les égouts contiennent certains animaux que tu n'aimerais peut-être pas rencontrer — des gros rats, des mouffettes et des rats laveurs qui ont ten-

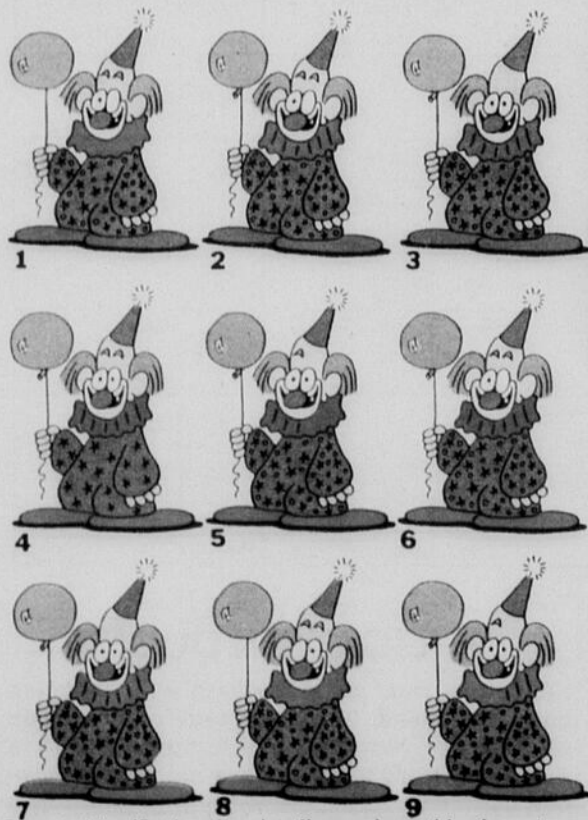
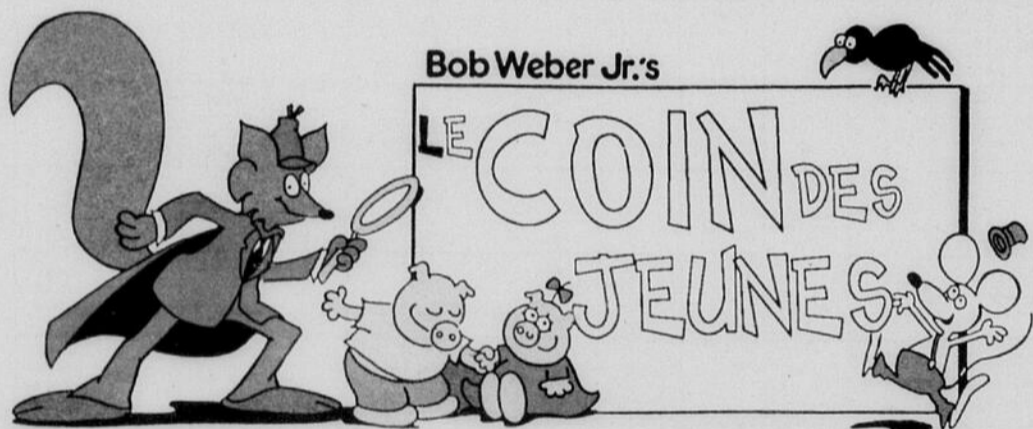
dance à mordre lorsqu'ils sont surpris ou coincés. Si une mouffette t'arrosait, tu sentirais aussi mauvais que si tu étais resté dans les égouts pendant longtemps.

Les égouts évitent que les rues ne soient inondées lorsqu'il pleut très fort; l'eau descend sous terre et disparaît dans les tunnels.

Lorsqu'un orage soudain survient, les tunnels se remplissent en un instant de véritables torrents d'eau. Si tu te

trouvais sous terre à ce moment-là, tu ne pourrais jamais en sortir à temps.

Les tortues — les vraies — possèdent une épaisse carapace qui les protège. Lorsqu'une tortue se sent menacée, elle rentre sa tête et ses pattes dans sa carapace. Mais les enfants ne possèdent aucune protection de ce genre. Et si le lourd couvercle de la bouche d'égout devait frapper un passant, il pourrait le blesser grièvement.



Peux-tu identifier les deux bouffons qui sont identiques?  
Réponse: les numéros deux et six.

### LES TIREBOUCHON



Les TireBouchon ont acheté 24 contenants de peinture. Les 2/3 des contenants serviront à peindre l'extérieur de la maison; le 1/4 servira à peindre l'intérieur et 1/6 servira à peindre les moulures. Chaque fraction correspond à combien de contenants?

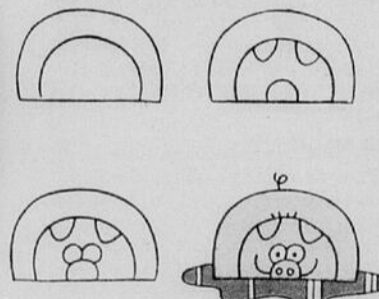
### Finfino

Finfino, Max LaSouris et leurs amis ont décidé de fuir la chaleur d'une très chaude journée d'été en allant au cinéma. Le placier accuse Joe LaMarmotte d'être entré sans payer. Joe prétend qu'il n'a fait que changer de siège après une visite au comptoir des rafraichissements. Qu'est-ce qui permet à Finfino de croire que le placier a raison?

Finfino a noté que le bonbon à la crème glacée de Joe est à moitié fondu. Il est donc facile de conclure qu'il arrive tout juste de l'extérieur où il fait une chaleur torride.



### COMMENT DESSINER un porc dans la boue



Réponse: deux tiers correspond à seize contenants; un quart correspond à six et un sixième équivaut à quatre.

© 1990 by King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.